

Holy Bible

Aionian **Edition**®

**Ti Biblia
Ilocano Bible
Gospel Primer**

Table of Contents

Preface
Genesis 1-4
John 1-21
Revelation 1-4
66 Verses
Reader's Guide
Glossary
Maps
History
Destiny
Illustrations, Doré

Welcome to the *Gospel Primer*. Thank you for your interest in the *Holy Bible Aionian Edition*®, found at AionianBible.org. The Aionian Bible project invites you to reconsider popular Christian understanding. It may seem utterly ridiculous to suggest that the most well-known verse in the history of Christianity, John 3:16, was improperly translated. And it may seem preposterous to propose that a destiny of Heaven or Hell is not the complete picture. Yet have we or our forefathers ever carried ignorance and errors along for centuries in the past? We have. Even so, the Aionian Bible project does not abandon tradition or Christian heritage. We have much to learn from the belief and practice of godly men and women throughout all ages. And this booklet is a primer to the good news of Jesus Christ, the savior of all mankind.

Holy Bible Aionian Edition ®

Ti Biblia
Ilocano Bible
Gospel Primer

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2024

Source text: eBible.org

Source version: 9/30/2024

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Door43 World Missions Community, 2019

Formatted by Speedata Publisher 4.19.26 (Pro) on 10/14/2024

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc

<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Preface

Ilocano at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aiōdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aiōdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at AionianBible.org, with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!



Pinapanaw ngarud ti Dios ti lalaki iti minuyongan, ket nangikabil isuna iti kerubim iti daya ti minuyongan ti Eden, ken umap-apoy a kampilan nga agrikrikos, tapno mabantayan ti dalan nga agturong iti kayo ti biag.
Genesis 3:24

Genesis

1 Idi punganay, pinarsua ti Dios dagiti langit ken ti daga. **2** Awan langlanganga ti daga ken awan naggianna. Sipnget ti adda iti rabaw ti kaadalman. Ket ti Espiritu ti Dios, aggargaraw iti ngatoen ti rabaw dagiti danum. **3** Kinuna ti Dios, "Mapaadda ti lawag" ket immadda ti lawag. **4** Nakita ti Dios ti lawag, a daytoy ket nasayaat. Pinagsinana ti lawag ken ti sipnget. **5** Inawagan ti Dios ti lawag nga "aldaw," ken inawaganna ti sipnget a "rabii." Daytoy ket rabii ken bigat, ti umuna nga aldaw. **6** Kinuna ti Dios, "Mapaadda ti nalawa a law-ang iti nagbaetan dagiti danum, ket daytoy ti mangbingay kadagiti danum manipud kadagiti danum." **7** Inaramid ti Dios ti nalawa a law-ang ket pinagsinana dagiti danum nga adda iti babaen ti nalawa a law-ang ken ti danum nga adda iti ngatoen ti nalawa a law-ang. Ket kasta ngarud ti napasamak. **8** Inawagan ti Dios ti nalawa a law-ang a "tangatang." Daytoy ket rabii ken bigat, ti maikadua nga aldaw. **9** Kinuna ti Dios, "Maurmong iti maysa a disso dagiti danum nga adda iti babaen ti tangatang, ket agparang met ti disso nga awan danumna." Ket kasta ngarud ti napasamak. **10** Inawagan ti Dios ti disso nga awan danumna iti "daga," ken inawaganna dagiti nagmaymaysa a danum iti "baybay." Nakitana a daytoy ket nasayaat. **11** Kinuna ti Dios, "Agrusing dagiti mulmula iti daga: mulmula a mangpatpataud iti bukel ken kaykayo nga agbunga iti adda bukelna, tunggal mula segun iti nagtaudanna." Ket kasta ngarud ti napasamak. **12** Nangpataud ti daga kadagiti mulmula, mulmula a mangpatpataud iti bukel segun iti ngataudanda. Nakita ti Dios a daytoy ket nasayaat. **13** Daytoy ket rabii ken bigat, ti maika-tallo nga aldaw. **14** Kinuna ti Dios, "Mapaadda dagiti silaw iti tangatang a mangbingay iti aldaw ken iti rabii. Ket agbalinda a kas pagilasinan, kadagiti panawen, kadagiti aldaw ken kadagiti tawen. **15** Agbalinda a silaw iti tangatang a mangted iti lawag iti daga." Ket kasta ngarud ti napasamak. **16** Inaramid ti Dios iti dua a dakkal a silaw, ti dakdakkal a silaw nga agturay iti aldaw, ken ti basbassit a silaw nga agturay iti rabii. Inaramidna met dagiti bituen. **17** Inkabil ida ti Dios iti tangatang a manglawag iti daga, **18** a mangituray iti aldaw ken iti rabii, ken mangbingay iti lawag ken ti sipnget. Nakita ti Dios a daytoy ket nasayaat. **19** Daytoy ket rabii ken bigat, ti maika-uppat nga aldaw. **20** Kinuna ti Dios, "Mapunno dagiti danum kadagiti pangen dagiti

sibibiag a parsua, ken agtayab dagiti tumatayab iti ngatoen ti daga iti nalawa a law-ang ti tangatang." **21** Pinarsua ti Dios dagiti dadakkal a parsua iti baybay, kasta met ti tunggal kita iti agbibig a parsua, parsua nga aggargaraw ken aguummong iti danum, ken iti tunggal kita iti billit nga adda payyakna. Nakita ti Dios a daytoy ket nasayaat. **22** Binendisionan ida ti Dios, a kunana, "Agbalinkayo a nabunga ken agpaadukayo, punuenyo dagiti danum nga adda kadagiti baybay. Agpaadu dagiti tumatayab iti daga." **23** Daytoy ket rabii ken bigat, ti maika-lima nga aldaw. **24** Kinuna ti Dios, "Mapataud iti daga dagiti sibibiag a parsua, tunggal maysa segun iti bukodda a kita, dagiti dingwen, dagiti agkarkarayam a banbanag, ken dagiti narurungot iti daga, tunggal maysa segun iti bukodda a kita." Ket kasta ngarud ti napasamak. **25** Pinarsua ti Dios dagiti narurungot nga ayup iti daga iti bukodda a kita, dagiti dingwen iti bukodda a kita, ken amin nga agkarkarayam iti daga iti bukodda a kita. Nakitana a daytoy ket nasayaat. **26** Kinuna ti Dios, "Mangaramidtao iti tao a kalanglangatayo, kas kadaytoy. Iturayanda dagiti lames iti baybay, dagiti dingwen, ti entero a daga, ken ti tunggal agkarkarayam a banag iti rabaw ti daga." **27** Pinarsua ti Dios ti tao a kalanglangana. Iti bukodna a langa, pinarsuana isuna. Pinarsuana ida a lalaki ken babai. **28** Binendisionan ida ti Dios a kinunana kadakuada, "Agbalinkayo a nabunga ken agpaadukayo. Punuenyo ti daga ket iturayano daytoy. Iturayano dagiti lames iti baybay, dagiti tumatayab iti tangatang ken tunggal sibibiag a banag nga aggargaraw iti daga." **29** Kinuna ti Dios, "Kitaenyo, intedko kadakayo ti tunggal mula a mangpatpataud iti bukel iti rabaw ti daga, ken tunggal kayo nga agbungbunga nga addaan iti bukel. Taraonto dagitoy kadakayo. **30** Iti tunggal narungot nga ayup iti daga, iti tunggal tumatayab iti langit, ken kadagiti amin nga agkarkarayam iti rabaw ti daga, ken iti tunggal parsua nga addaan iti anges ti biag, intedko ti tunggal nalangto a mula nga agserbi a taraonda." Ket kasta ngarud ti napasamak. **31** Nakita ti Dios ti amin nga inaramidna. Pudno a nakasaysayaat daytoy. Daytoy ket rabii ken bigat, ti maika-innem nga aldaw.

2 Ket nalpas dagiti langit ken ti daga, ken dagiti amin nga agbibig a banbanag a nangpunno kadagitoy. **2** Iti maika-pito nga aldaw, nalpas ti Dios ti trabahona, isu a naginana isuna iti maika-pito nga aldaw manipud iti amin a trabahona. **3** Binendisionan ti Dios ti maika-pito nga aldaw ken imbilangna daytoy a nasantoan

nga aldaw, gapu ta iti daytoy, naginana isuna manipud iti amin a trabahona iti panangparsuana. 4 Dagitoy dagiti pasamak maipapan kadagiti langit ken iti daga, idi naparsua dagitoy, iti aldaw nga inaramid ni Yaweh a Dios ti daga ken dagiti langit. 5 Awan pay ti babassit a kayo ti tay-ak iti daga, ken awan pay ti nagrusing a mulmula iti daga, gapu ta saan pay a pinagtudo ni Yahweh a Dios, ken awan ti tao a mangsukay iti daga. 6 Ngem adda angep a nagpangato manipud iti daga ket dinanumannan ti entero a rabaw ti daga. 7 Inaramid ni Yahweh a Dios ti tao manipud iti tapuk ti daga, inyangesna iti agongna ti anges ti biag, ket nagbalin a sibibiag a parsua ti tao. 8 Nangjikabil ni Yahweh a Dios iti minuyongan iti dayaen a paset, iti Eden, ket inkabilna sadiay ti lalaki a sinukogna. 9 Manipud iti daga, pinadakkel ni Yahweh a Dios ti tunggal kayo a makaay-ayo iti panagkita ken nasayaat a kanen. Nairaman ditoy ti kayo ti biag nga adda idiy tengnga ti minuyongan, ken ti kayo iti pannakaammo iti nasayaat ken dakes. 10 Adda karayan a rimmuar manipud iti Eden a mangdanum iti minuyongan. Manipud sadiay, nabingay daytoy ket nagbalin nga uppata a karayan. 11 Ti nagan ti umuna ket Pison. Daytoy ti agay-ayus iti entero a daga ti Havila, a ditoy ket adda ti balitok. 12 Napintas ti balitok iti daya a daga. Adda met ti bidelio ken ti onix a bato sadiay. 13 Ti nagan ti maikadua a karayan ket Gihon. Agay-ayus daytoy iti entero a daga ti Cus. 14 Ti nagan ti maika-tallo a karayan ket Tigris, nga agay-ayus iti daya ti Assur. Ti maika-uppata a karayan ket ti Eufrates. 15 Innala ni Yahweh a Dios ti tao ket impanna isuna idiy minuyongan ti Eden tapno sukayen ken taripatoenna daytoy. 16 Biniliin ni Yahweh a Dios ti tao a kunana, "Nawayaka a mangan manipud iti tunggal kayo iti minuyongan. 17 Ngem saanka a mangmangan manipud iti kayo ti pannakaammo iti nasayaat ken dakes, ta iti kanito a manganka manipud iti daytoy, awan duadua a matayka." 18 Ket kinuna ni Yahweh a Dios, "Saan a nasayaat nga agmaymaysa ti lalaki. Mangaramidak iti kaduana a maitutop kenkuana." 19 Manipud iti daga, inaramid ni Yaweh a Dios ti tunggal ayup iti daga ken tunggal tumatayab iti tangatang. Ket inyegna dagitoy iti ayan ti lalaki tapno kitaenna no ania ti iyawagna kadagitoy. Aniaman nga iyawag ti lalaki iti tunggal parsua, daya ti naganna. 20 Pinanaganan ti lalaki dagiti amin a dingwen, dagiti billit iti tangatang, ken ti tunggal narungsot nga ayup nga adda iti tay-ak. Ngem iti lalaki, awan ti nasarakan a kaduana a maitutop kenkuana. 21 Pinaturug ni Yahweh a Dios

iti nasimbeng ti lalaki. Nangala ni Yahweh a Dios iti maysa kadagiti paragpagna ket inserrana ti lasag a nangalaanna iti daytoy. 22 Babaen iti paragpag nga innala ni Yahweh a Dios manipud iti lalaki, inaramidna ti babai ket inyegna daytoy iti lalaki. 23 Kinuna ti lalaki, "Ita, daytoy ket tulang dagiti tulangko, ken lasag ti lasagko." Maawagan isuna a 'babai,' gapu ta naala isuna manipud iti lalaki. 24 Iti kasta, panawanto iti lalaki ti ama ken inana, makipagmaymaysa isuna iti asawana, ket agbalinda a maymaysa a lasag. 25 Agpada a lamo-lamo ti lalaki ken ti asawana a babai, ngem saanda a mabain.

3 Ita, ti uleg ket nasiksikap ngem kadagiti dadduma a narungsot nga ayup iti tay-ak nga inaramid ni Yahweh a Dios. Kinunana iti babai, "Agpayso kadi a kinuna ti Dios a, 'Saankayo a mangmangan manipud iti aniaman a kayo iti minuyongan?'" 2 Kinuna ti babai iti uleg, "Mabalinni a kanen ti bunga manipud kadagiti kayo iti minuyongan, 3 ngem maipapan iti bunga ti kayo nga adda iti tengnga ti minuyongan, kinuna ti Dios, 'Saanyo a mabalin a kanen daytoy, wenna sagiden man laeng daytoy, ta no aramidenyo dayta, mataykayo.'" 4 Kinuna ti uleg iti babai, "Saan, saankayo a matay. 5 Ta ammo ti Dios nga iti aldaw a kanenyo daytoy, malukatan dagiti matayo, ket agbalinkayonto a kas iti Dios, nga ammona ti naimbag ken dakes." 6 Ket idi nakita ti babai a ti kayo ket nasayaat a kanen, ken makaay-ayo daytoy iti mata, ken ti kayo ket makapaawis a mangpasirib iti tao, nangala ti babai kadagiti bungana, ket kinnanna daytoy. Ken inikkanna met ti asawana a kaduana, ket kinnanna daytoy. 7 Agpada a nalukatan dagiti matada, ken naamirisa a lamo-lamoda. Nangdaitda kadagiti bulbulong ti igos ket nangaramidda iti pangabbongda kadagiti bagbagida. 8 Nanggegda ti arimpadek ni Yahweh a Dios iti minuyongan iti kalalammiisan ti aldaw, isu a naglemmeng ti lalaki ken ti asawana manipud iti presensia ti Dios, kadagiti kakay-kaywan iti minuyongan. 9 Immawag ni Yahweh a Dios iti lalaki ket kinunana kenkuana, "Sadino ti ayanmo?" 10 Kinuna ti lalaki, "Nanggegko nga addaka iti minuyongan, ket nagbutengak, gapu ta lamo-lamoak. Isu't gapuna a naglemmengak." 11 Kinuna ti Dios, "Siasino ti nangibaga kenka a lamo-lamoka? Nanganka kadi manipud iti kayo nga imbilinko a saanmo a mabalin a kanen?" 12 Kinuna ti lalaki, "Ti babai nga intedmo a makaduak, inikkannak iti bunga manipud iti kayo, ket kinnanko." 13 Kinuna ni Yahweh a Dios iti babai,

"Ania daytoy nga inaramidmo?" Kinuna ti babai, "Inallilawnak ti uleg, ket nanganak." 14 Kinuna ni Yahweh a Dios iti uleg, "Gapu ta inaramidmo daytoy, mailunodka kadagiti amin a dingwen ken kadagiti amin a narungsot nga ayup iti tay-ak. Aguyaska babaen iti tianmo, ken tapokto ti kanem iti amin nga aldaw ti panagbiagmo. 15 Mangikabilak iti pagginuraanyo iti babai, ken iti bukkelmo ken ti bukkelna. Dunurenanto ti ulom, ken dunuremto ti mukodna." 16 Kinunana met iti babai, "Pakaruek iti kasta unay ti ut-ot iti panaganakmo; iti nakaro a rigat, ipasngaymo dagiti annakmo. Ti tarigagaymonto ket para iti asawam, ngem iturayannakanto." 17 Kinunana kenni Adan, "Gapu ta dimngegka iti timek ti asawam, ken nanganka manipud iti kayo, maipapan iti imbilinko kenka, a kunak, 'Saanka a mabalina a mangan manipud iti daytoy,' mailunod ti daga gapu kenka; mangankanto manipud iti nagrigatam iti amin nga aldaw ti panagbiagmo. 18 Mangpataudto daytoy kadagiti sisiit ken balang a mulmula a para kenka, ket kanemto dagiti mula iti tay-ak. 19 Babaen iti ling-et iti rupam, mangankanto iti tinapay aginggana nga agsublika iti daga, ta iti daytoy ti naggapuam. Gapu ta tapokka, ket agsublikanto met laeng iti tapok." 20 Pinanaganan ti lalaki ti asawana nga Eva gapu ta isuna ti ina dagiti amin nga agbibig a banbanag. 21 Nangaramid ni Yahweh a Dios kadagiti pagan-anay a lalat para kenni Adan ken iti asawana ket kinawesanna ida. 22 Kinuna ni Yahweh a Dios, "Ita, nagbalin a kasla kadatayo ti lalaki, ammona ti naimbag ken dakes. Isu nga ita, masapul a saanen isuna a mapalubusan a mangigaw-at iti imana a mangala manipud iti kayo ti biag, kanenna daytoy, ket agbiag iti agnanayan." 23 Isu a pinapanaw isuna ni Yahweh a Dios manipud iti minuyongan ti Eden, tapno sukayenna ti daga nga isu ti nakaalaanna. 24 Pinapanaw ngarud ti Dios ti lalaki iti minuyongan, ket nangikabil isuna iti kerubim iti daya ti minuyongan ti Eden, ken umap-apoy a kumpulan nga agrikrikos, tapno mabantayan ti dalan nga agturing iti kayo ti biag.

4 Kinaidda ti lalaki ti asawana a ni Eva. Nagsikog isuna ket impasngayna ni Cain. Kinuna ti babai, "Nangipasngayak iti lalaki babaen iti tulong ni Yahweh." 2 Kalpasanna, impasngayna ti kabsat ni Cain a ni Abel. Ita, ni Abel ket nagbalin nga agpaspastor, idinto a ni Cain ket nagtrabaho iti daga. 3 Napasamak nga iti panaglabas ti tiempo, nangidatag ni Cain

kadagiti bunga ti daga kas daton kenni Yahweh. 4 Ni Abel met ket nangidatag manipud kadagiti umuna nga annak ti arbanna ken kadagiti taba. Inawat ni Yahweh ni Abel ken ti datonna, 5 ngem saanna nga inawat ni Cain ken ti datonna. Isu a nakaunget unay ni Cain, ket nagruppanget isuna. 6 Kinuna ni Yahweh kenni Cain, "Apay ngay met a makaunget ken nakaruppangetka? 7 No ar-aramidem ti umno, saanka kadi nga awaten? Ngem no saanmo nga ar-aramiden ti umno, agur-uray ti basol iti ruangan ket tartarigagayannaka a tenglen, ngem masapul nga iturayam daytoy." 8 Nakasarita ni Cain iti kabsatna a ni Abel, ket kabayatan nga addada iti katalalunan, dinuklos ni Cain ti kabsatna a ni Abel ket pinatayna isuna. 9 Kalpasanna, kinuna ni Yahweh kenni Cain, "Sadino ti ayan ti kabsatmo a ni Abel?" Kinunana, "Saanko nga ammo. Siak aya ti para-aywan iti kabsatko?" 10 Kinuna ni Yahweh, "Ania ti inaramidmo? Umaw-awag kaniak ti dara ti kabsatmo manipud iti daga. 11 Ita, nailunodka iti daga, inungapna dagiti ngiwatna a mangawat iti dara ti kabsatmo manipud iti imam. 12 Manipud ita, no sukayem ti daga, saanna nga ipaay ti pigsana kenka. Aglemmelemmeng ken agalla-allakanto iti daga." 13 Kinuna ni Cain kenni Yahweh, "Ti dusak ket daktakel ngem iti kabaalak. 14 Pudno, iti daytoy nga aldaw ket pinatalawnakon manipud iti daytoy a daga ket mailemmengakto manipud iti rupam. Aglemmelemmeng ken agalla-allaakto iti daga, ket siasinoman a makasarak kaniak ket patayennak." 15 Kinuna ni Yahweh kenkuana, "No addaman ti mangpapatay kenni Cain, mabalesto isuna iti maminpito a daras." Kalpasanna, minarkaan ni Yahweh ni Cain, tapno saanto isuna a dangran ti siasinoman a tao a makasarak kenkuana. 16 Isu a pimmanaw ni Cain manipud iti presensia ni Yahweh ket nagnaed iti daga iti Nod, iti daya iti Eden. 17 Kinaidda ni Cain ti asawana ket nagsikog. Impasngayna ni Enoc. Nangibangon isuna iti ciudad ket pinanagananna daytoy nga insurotna iti nagan ti putotna a ni Enoc. 18 Naaddaan ni Enoc iti putot ket isu ni Irad. Naaddaan ni Irad iti putot ket isu ni Mehujael. Naaddaan ni Mehujael iti putot ket isu ni Metusael. Naaddaan ni Metusael iti putot ket isu ni Lamec. 19 Dua iti inasawa ni Lamec: Ada ti nagan ti maysa ken Zilla met ti nagan ti maysa. 20 Impasngay ni Ada ni Jabal. Isuna ti ama dagiti agnanaed kadagiti tolda nga addaan kadagiti taraken nga ayup. 21 Jubal ti nagan ti kabsatna a lalaki. Isuna ti ama dagiti agtuktukar iti arpa ken plauta.

22 Ni Zilla met, impasngayna ni Tubal Cain, nga agpanpanday kadagiti alikamen a tanso ken landok. Ti kabsat a babai ni Tubal Cain ket ni Naama. 23 Kinuna ni Lamec kadagiti assawana, "Ada ken Zilla, dummegkayo iti timekko; dakayo nga assawa ni Lamec, dumnggekayo iti ibagak. Ta nakapatayak iti lalaki gapu iti panangsugatna kaniak, maysa nga agtutubo a lalaki gapu ta dinunornak. 24 No ni Cain ket naibales iti naminpito a daras, pudno a maibales ni Lamec iti pitopulo ket pito a daras." 25 Kinaidda manen ni Adan ti asawana ket naganak iti maysa pay a lalaki. Pinanaganan ni Eva dayta iti Set ket kinunana, "Inikkannak ti Dios iti maysa pay nga anak a lalaki a kasukat ni Abel, ta pinatay isuna ni Cain." 26 Naaddaan ni Set iti putot ket pinanagananna iti Enos. Kalpasanna, ket inrugi dagiti tattao nga immawag iti nagan ni Yahweh.



Kinuna ni Hesus, "Ama, pakawanem ida, ta saanda nga ammu iti ar-aramidenda."

Ken nagbibinnunotda, nagbibingayanda ti pagan-anayna.

Lucas 23:34

Juan

1 Idi punganay ket addan ti Sao, kadua ti Dios ti Sao ket ti Sao ket Dios. **2** Daytoy, ti Sao, ket kadua ti Dios idi punganay. **3** Naaramid amin a banbanag babaen kenkuana, awan ti naaramid a banag uray maysa no awan isuna. **4** Adda kenkuana ti biag, ken dayta a biag ti silaw iti amin a tattao. **5** Agranraniag ti silaw iti kasipngetan ken saan nga iniddep ti kasipngetan daytoy. **6** Adda ti maysa a lalaki a naibaon manipud iti Dios nga agnagan ti Juan. **7** Immay isuna a kas saksi a mangpaneknek maipapan iti silaw tapno mabaelan iti amin a mamati babaen kenkuana. **8** Saan a ni Juan ti silaw no di ket immay isuna tapno mapaneknekanna ti maipapan iti silaw. **9** Dayta ti pudno a silaw nga umay dito lubong ken manglawag iti tunggal maysa. **10** Adda isuna iti lubong, ken naaramid ti lubong babaen kenkuana ngem saan isuna a naammoan iti lubong. **11** Immay isuna kadagiti bukodna a banbanag ngem saan isuna nga inawat dagiti tattao. **12** Ngem kadagiti adu nga immawat kenkuana, ken namati iti naganna, inikkanna dagitoy ti kalinteg nga agbalin nga an-annak iti Dios. **13** Naipasngayda saan a babaen iti dara, saan a babaen iti pagayatan ti lasag, saan a babaen ti pagayatan iti tao, no di ket babaen iti Dios. **14** Ita, nagbalin a lasag ti Sao ken nakipagnaed kadaytoy. Nakitami ti dayagna, dayag a naidumduma kas kakaisuna a tao a naggapu iti Ama, napnoan isuna ti parabur ken kinapudno. **15** Pinaneknekan ni Juan ti maipapan kenkuana ket impukpukkawna, "Daytoy a tao ti imbagak kadakayo, 'Ti umay a sumarsaruno kaniak ket nangatngato ngem siak gapu ta adda isuna sakbay kaniak.'" **16** Gapu ta manipud iti kinabuslonna ket inawattayo ti maysa a sagut kalpasan ti maysa a sagut. **17** Naited ti linteg babaen kenni Moises, ngem immay ti parabur ken kinapudno babaen kenni Jesu-Cristo. **18** Awan ti tao a nakakita ti Dios uray kaanoman. Ti maysa ken kakaisuna a tao, ti Dios, nga adda iti barukong iti Ama, inyam-ammona isuna. **19** Ita, daytoy ti pammaneknek ni Juan idi nangibaon dagiti Judio kenkuana kadagiti papadi ken levita manipud Jerusalem tapno saludsodenda isuna, "Siasinoka?" **20** Siwayawaya nga imbagana ken saanna nga inlibak ket sinungbatanna ida, "Saan a siak ti Cristo." **21** Ket sinaludsodda isuna, "Siasinoka ngarud? Sika kadi ni Elias?" Kinunana kadakuada, "Saan." Kinunada

kenkuana "Sika kadi ti profeta?" Simmungbat isuna, "Saan." **22** Ket kinunada kenkuana, "Siasinoka? Ania ti makunam maipapan iti bagim tapno adda ti maitedmi a sungbat kadagiti nangibaon kadakami?" **23** Kinuna ni Juan, "Siak ti timek ti maysa nga agpukpukkaw iti let-ang: 'Aramidenyo a nalinteg ti dalan ti Apo,' kas imbaga iti profeta Isaias." **24** Ita, adda sadiay dagiti imbaon dagiti Fariseo. Nagsaludsodda kenni Juan ket kinunada kenkuana, **25** "No saan a sika ti Cristo, ni Elias wenno ti profeta, ket apay a mangbaubautisarka?" **26** Simmungbat ni Juan ket kinunana, "Mangbaubautisarka iti danum, nupay kasta, adda ti maysa a nakatakder iti nagbabaetanyo a saanyo a mabigbig. **27** Isuna ti umay kalpasan kaniak, saanak a maikari a mangwarwar iti tali iti sandaliasna." **28** Napasamak dagitoy idia Betania iti bangir iti Jordan a pagbaubautisaran ni Juan. **29** Iti simmaruno nga aldaw, nakita ni Juan nga um-umay ni Jesus kenkuana ket kinunana, "Kitaenyo, dayta iti Kordero ti Dios a mangik-ikkat iti basol iti lubong! **30** Daytoy ti maysa nga imbagak kadakayo, 'Ti umay a sumarsaruno kaniak ket nangatngato ngem siak gapu ta adda isuna sakbay kaniak.'" **31** Saanko a nabigbig isuna ngem napasamak dagitoy tapno maipakaammo isuna iti Israel, isunga immayak a mangbaubautisar iti danum." **32** Pinaneknekan ni Juan, "Nakitak a bumabbaba ti Espiritu a kas kalapati manipud iti langit ken nagtalinaed daytoy kenkuana. **33** Saanko a nabigbig isuna ngem imbaga iti nangibaon kaniak a mangbaubautisar iti danum a, 'No siasino ti makitam a pagbabaan ken pagtalinaedan iti Espiritu, isuna ti mangbaubautisar iti Espiritu Santo.'" **34** Nakitak ken pinaneknekan nga isu ti Anak ti Dios." **35** Iti simmaruno manen nga aldaw, kabayatan nga agtaktakder ni Juan ken ti dua nga adalanna, **36** nakitada ni Jesus a magmagna ket kinuna ni Juan, "Kitaenyo, dayta ti Kordero iti Dios!" **37** Idi nangngeg iti dua nga adalan ti imbaga ni Juan, sinurotda ni Jesus. **38** Timmaliaw ni Jesus ket nakitana a sumursurot ida kenkuana ket kinunana kadakuada, "Ania ti kayatyo?" Simmungbatda, "Rabbi ('Manursuro ti kaipapananna) sadino ti pagnanaedan?" **39** Imbaga ni Jesus kadakuada, "Umaykayo ken kitaenyo." Ket napanda ken nakitada ti pagnanaedan ni Jesus. Nagtalinaedda sadiay a kadua ni Jesus iti dayta nga aldaw gapu ta umadanin ti maikasangapulo nga oras. **40** Maysa kadagiti dua a nakangngeg kenni Juan ken simmurot kenni Jesus ket agnagan ti Andres, kabsat a lalaki ni Simon Pedro. **41** Nakitana nga

immuna ni Simon a kabsatna ket kinunana kenkuana, "Nasarakanmin ti Mesias (naipatarus a kas, 'ti Cristo'). 42 Intugotna isuna kenni Jesus, kinita ni Jesus isuna ket kinunana, "Sika ni Simon nga anak ni Juan, Cefas ti maiawag kenka" ('Pedro' ti kaipapananna). 43 Iti simmaruno nga aldaw, idi nangngeddeng ni Jesus a mapan iti Galilea, nasarakanna ni Felipe ken kinunana kenkuana, "Surotennak." 44 Ita, ni Felipe ket taga Bethsaida nga ciudad ni Pedro ken Andres. 45 Nasarakan ni Felipe ni Natanael ket kinunana kenkuana, "Nasarakanmin ti ibagbaga ni Moises kadagiti linteg ken dagiti insurat dagiti profeta, ni Jesus nga anak ni Jose a taga Nasaret." 46 Imbaga ni Natanael kenkuana, "Adda kadi ti naimbag a banag nga aggapo manipud iti Nazaret?" Kinuna ni Felipe kenkuana, "Umayka ket kitaem." 47 Idi nakita ni Jesus nga um-umay ni Natanael kenkuana ket kastoy ti imbagana maipapan kenkuana, "Kitaenyo, adda ditoy ti pudno nga Israelita ket awan kenkuana ti aniaman a kinaulbod." 48 Kinuna ni Natanael kenkuana, "Kasano nga am-ammonak?" Simmungbat ni Jesus ken kinunana kenkuana, "Nakitakan sakbay nga inayabannaka ni Felipe, idi addaka iti sirok iti kayo nga igos." 49 Simmungbat ni Natanael, "Rabbi, sika ti Anak ti Dios ken ari ti Israel!" 50 Simmungbat ni Jesus ket kinunana, "Gapu ta imbagak a, 'Nakitaka nga adda idiy sirok iti kayo nga igos, 'Mamatika kadi?' Makakitaka pay ti nabilbileg a banbanag ngem daytoy." 51 Kinuna ni Jesus, "Pudno, pudno, ibagak kenka, makitamto a nalukatan ti langit ket agpangato ken agpababa dagiti anghel ti Dios iti Anak ti Tao."

2 Kalpasan ti tallo nga aldaw, adda ti kasaran idiy Cana iti Galilea, adda sadiay ti ina ni Jesus. 2 Naawis ni Jesus agraman dagiti adalanna iti kasaran. 3 Idi naibus ti arak, imbaga iti ina ni Jesus kenkuana, "Awanen ti arakda." 4 Simmungbat ni Jesus, "Babai, ania ti maaramidak iti daya? Saan pay a dimteng ti tiempok." 5 Imbaga ti ina ni Jesus kadagiti adipen, "Aramidenyo ti aniaman nga ibagana kadakayo." 6 Ita, adda ti innem a burnay nga ar-aramaten dagiti Judio maipaay iti seremonia iti pannakaugas, ti maysa a burnay ket makaanay iti 80-120 a litro. 7 Kinuna ni Jesus kadakuada, "Punnoenyo iti danum dagiti burnay." Pinunnoda ngarud dagitoy inggana iti ngarab. 8 Ket imbagana kadagiti adipen, "Mangalakayo itan iti sumagmamano ket iruaryo ken ipanyo daytoy iti mangidadaulo kadagiti mangidasdasar." Isu ngarud ti inaramidda. 9 Rinamanan iti mangidadaulo kadagiti

mangidasdasar ti danum a nagbalin nga arak, ngem saanna nga ammo no sadino ti naggapuan iti daytoy (ngem ammo daytoy dagiti adipen a nangikabil iti danum). 10 Ket inayabanna ti nobio ket kinunana kenkuana, "Idasar nga umuna iti tunggal lalaki ti kasasayaatan nga arak ken sumaruno ti kalakaan nga arak no nabartek aminen dagiti tattao. Ngem agingga ita, induldulinmo pay laeng iti kasasayaatan nga arak." 11 Daytoy a milagro idiy Cana iti Galilea ket ti nangrugian iti panagaramid ni Jesus kadagiti nakaskasdaaw a pagilasinan, daytoy ti nangipakita ti dayagna isu a namati kenkuana dagiti adalanna. 12 Kalpasan daytoy, simmalog ni Jesus, ti inana, dagiti kakabsatna a lallaki ken dagiti adalanna idiy Capernaum. Nagtalinaeadda sadiay iti sumagmamano nga al-aldaw. 13 Ita, umadanin ti lalabas dagiti Judio, isu a simmang-at ni Jesus idiy Jerusalem. 14 Nakitana idiy templo dagiti aglalako iti baka, karnero ken dagiti kalapati. Agtugtugaw met sadiay dagiti agsuksukat iti kuarta. 15 Nangaramid ngarud ni Jesus iti pagbaut a tali ket pinatalawna amin ida iti templo, agraman dagiti baka ken karnero. Imbukbokna dagiti kuarta dagiti agsuksukat iti kuarta ken binalintuagna dagiti lamisaanda. 16 Kinunana kadagiti aglaklako iti kalapati, "Ipanawyo dagitoy a banbanag ditoy. Isardengyo ti panangar-aramid a pagtagilakoan iti balay ti Amak." 17 Nalagip dagiti adalanna a naisurat, "Kasla gumilgil-ayab nga apoy ti panagayat ko iti balaymo." 18 Simmungbat dagiti mangitururay a Judio ket kinunada kenkuana, "Ania a pagilasinan ti ipakitam kadakami agsipud ta ar-aramidem dagitoy a banbanag?" 19 Simmungbat ni Jesus, "Dadaelenyo daytoy a templo ket bangonekto kalpasan iti tallo nga aldaw." 20 Ket kinuna dagiti mangitururay a Judio, "Naibangon daytoy a templo iti las-ud iti uppat a pulo ket innem a tawen, ngem bangonemto iti las-ud iti tallo nga aldaw?" 21 Nupay kasta, ti sarsaritaen ni Jesus ket maipapan iti templo iti bagina. 22 Isunga idi nagungar isuna manipud iti patay, nalagip dagiti adalanna nga imbagana daytoy ket namatida iti Nasantoan a Surat ken iti imbaga ni Jesus. 23 Ita, idi adda isuna idiy Jerusalem kabayatan iti fiesta iti lalabas, adu ti namati iti naganna idi nakitada dagiti nakaskasdaaw a pagilasinan nga inaramidna. 24 Ngem ammo ni Jesus dagiti amin a tattao isu a saanna ida a pinagtalkan. 25 Saanna a masapul ti siasinoman nga agsaksi kenkuana maipapan no ania a kita dagiti tattao gapu ta ammona no ania ti adda kadakuada.

3 Ita, adda Fariseo nga agnagan iti Nicodemo a kameng iti konseho dagiti Judio. **2** Napan daytoy a tao kenni Jesus iti rabii ket kinunana kenkuana, "Rabbi, ammomi a sika ti manursuro a naggapu iti Dios agsipud ta awan ti makaaramid kadagitoy a pagilasinan nga inaramidmo malaksid no adda kenkuana ti Dios." **3** Simmungbat ni Jesus kenkuana, "Pudno, pudno, malaksid no maysa ket maiyanak manen, saanna a makita ti pagarian iti Dios." **4** Kinuna ni Nicodemo kenkuana, "Kasano a maiyanak ti tao no lakayen isuna? Saan a mabalina nga agsubli isuna iti maikadua iti uneg iti tiyan iti inana ken maiyanak manen, kabaelanna kadi?" **5** Simmungbat ni Jesus, "Pudno, pudno malaksid no maysa ket maiyanak iti danum ken iti Espiritu, saanto isuna a makastrek iti Pagarian iti Dios." **6** Ti maiyanak iti lasag ket lasag, ken ti maiyanak iti Espiritu ket espiritu. **7** Saanka nga agsiddaaw iti imbagak kenka, 'Masapul a maiyanakka manen.' **8** Agpuyot ti angin no sadino ti kayatna, mangngegmo ti unina ngem saanmo nga ammo no sadino ti naggapuanna ken ti papananna. Kasta met ti isu amin a naipasngay iti Espiritu." **9** Simmungbat ni Nicodemo ket kinunana, "Kasano a mapasamak dagitoy a banbanag?" **10** Simmungbat ni Jesus kenkuana, "Manursuroka kadi iti Israel ta saanmo pay a naawatan dagitoy a banbanag?" **11** Pudno, pudno ibagbagami no ania ti ammomi, ken panpaneknekanmi no ania ti nakitami. Ngem dakayo a tattao saanyo nga awaten dagiti pammaneknekanmi. **12** No ibagak kadakayo a tattao ti maipanggep kadagitoy naindagaan a banbanag ken saanyo a pasien, kasanokayo a mamati no ibagak kadakayo dagiti nailangitan a banbanag? **13** Awan ti siasinoman a nagpangato idiy langit malaksid kenkuana a nagpababa manipud langit, ti Anak iti Tao. **14** Kas iti panangipangato ni Moises iti uleg idiy let-ang, masapul a maipangato met uray pay ti Anak iti Tao **15** tapno maaddaan ti amin a mamati kenkuana iti biag nga agnanayon. (aiōnios g166) **16** Gapu ta kasta unay ti panagayat iti Dios iti lubong, intedna ti naidumduma nga Anakna tapno saan a mapukaw ti siasinoman a mamati kenkuana no diket maadaan iti biag nga agnanayon. (aiōnios g166) **17** Saan nga imbaon iti Dios ti Anakna tapno ilunodna ti lubong no diket tapno maisalakan ti lubong babaen kenkuana. **18** Saan a mailunod ti mamati kenkuana. Isuna a saan a mamati ket nailunoden gapu ta saan a namati babaen iti nagan iti naidumduma nga Anak iti Dios. **19** Daytoy ti maigapu iti panakaukom no apay nga immay ti lawag ditoy lubong. Kaykayat dagiti tattao ti sipngnet ngem ti lawag gapu ta dagiti aramid ket dakes. **20** Ta ti amin nga agar-aramid iti dakes ket kagurada ti lawag ken saan a mapan iti lawag tapno saan a makita dagiti ar-aramidna. **21** Nupay kasta, mapmapan ti agar-aramid iti kinapudno iti lawag tapno nalawag a makita dagiti ar-aramidna ken ti panagtulnogda iti Dios." **22** Napan ni Jesus ken dagiti adalanna idiy Judea kalpasan daytoy. Inusarna idiy ti tiempuna kadakuada ken nangbaubautisar isuna. **23** Mangbaubautisar met ni Juan ita idiy Enon nga asideg iti Salim ta ad-adu ti danum sadiay. Mapmapan dagiti tattao kenkuana ken nabautisaranda **24** ta saan pay idi a naibilleng ni Juan iti pagbaludan. **25** Nangrugi ditoy ti saan a pagkinnaawatan dagiti dadduma nga adalan ni Juan ken ti maysa a Judio maipapan iti seremonia iti panakaugas. **26** Napanda kenni Juan ket kinunada kenkuana, "Rabbi, ti kadwam idi a pinaneknekam, adda isuna idiy bangir iti karayan Jordan, kitaem mangbaubautisar isuna ken mapmapanda amin kenkuana." **27** Simmungbat ni Juan, "Saan a makaawat iti aniaman a banag ti tao malaksid no maited daytoy kenkuana manipud iti langit. **28** Mabalinyo a paneknekan ti imbagak 'Saan a siak ti Cristo' ngem iti imbagak, 'Naibaonak sakbay kenkuana.' **29** Isuna nga addaan iti nobia ket isu ti nobio. Ti agtaktakder ken agdingdinggeg ita a gyyem iti nobio ket agrag-o iti kasta unay gapu iti timek iti nobio. Daytoy met ti nangan-anay iti pagragsakak. **30** Masapul a dumakkel isuna ngem masapul met a bumassitak. **31** Isuna nga immay a naggapu idiy ngato ket isu ti kangatoan iti amin. Isuna nga adda iti daga ket nagtaud iti daga ken agsasao kadagitoy naindagaan a banbanag. Isuna nga immay a naggapu idiy langit ket isu ti kangatoan iti amin. **32** Panpaneknekkanna no ania ti nakitana ken nangngegna ngem awan ti tao a mangawat iti pammaneknekan. **33** Isuna a nangawat iti pammaneknekan ket pinaneknekan a pudno ti Dios. **34** Ta ibagbaga iti maysa nga imbaon iti Dios dagiti sasao iti Dios. Saana nga it-ited ti Espiritu babaen iti panangrurukod. **35** Ay-ayaten iti Ama ti Anak ken intedna amin a banbanag iti imana. **36** Isuna a mamati iti Anak ket maadaan iti biag nga agnanayon ngem isuna a saan nga agtulnog iti Anak ket saanna a makita ti biag ngem agnaed ti pungtot iti Dios kenkuana." (aiōnios g166)

4 Ita, idi naammoan ni Jesus a nangngeg dagiti Fariseo nga ad-adu ti baubatisaranna ken aramidenna nga adalan ngem kenni Juan 2 (nupay saan nga isuna ti mangbaubautisar, no diket dagiti adalanna), 3 pinanawanna ti Judea ket napan isuna idiy Galilea. 4 Ita, kasapulan a lumabas isuna idiy Samaria. 5 Isu a napan isuna idiy Sychar nga ili iti Samaria. Asideg daytoy iti bassit a daga nga inted ni Jacob iti anakna a ni Jose. 6 Adda sadiay ti bubon ni Jacob. Nagtugaw ni Jesus idiy bubon agsipud ta nabannog isuna manipud iti panagdalyasatna. Umadanin idi ti katengngaang iti aldaw. 7 Immay ti babai a Samaritano tapno agsakdo iti danum. Kinuna ni Jesus kenkuana, "Ikkanak iti danum nga inomek." 8 Daytoy ket agsipud ta napan dagiti adalanna idiy ili tapno gumatang iti taraon. 9 Ket kinuna iti babai a Samaritano kenkuana, "Apay a sika a Judio ket dumawdawat kaniak, a babai a Samaritano iti mainum?" Daytoy ket agsipud ta saan a makikadkadua dagiti Judio kadagiti Samaritano. 10 Sunungbatan ni Jesus isuna, "No naammoan ti sagut iti Dios, siasino ngarud dayta a mangibagbaga kenka, 'Ikkanak iti mainom,' dinamagmo koma isuna ket ikkannaka iti sibibiag a danum." 11 Simmungbat ti babai, "Apo, awan ti timbam, ken nauneg ti bubon. Sadino ti pangalaam iti dayta a sibibiag a danum?" 12 Saanka a nabilbileg, wenna nabilbilegka kadi ngem ti amami a ni Jacob a nangted kadakami iti bubon ken imminom manipud iti daytoy a kas iti inaramid dagiti annakna ken ti bakana?" 13 Simmungbat ni Jesus, "mawawto manen ti amin nga uminom iti daytoy a danum, 14 ngem saanto pulos a mawaw ti siasinoman nga uminom iti itedko a danum kenkuana. Ngem ketdi, agbalinto a burayok kenkuana ti danum nga itedko ken agubbog iti agnanayon a biag." (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Kinuna iti babai kenkuana, "Apo, itedmo kaniak dayta a danum tapno saannakto a mawaw ken saannakton nga umay ditoy tapno agsakdo iti danum." 16 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Mapanka ket ayabam ti asawam ken agsublikayo ditoy." 17 Simmungbat ti babai kenkuana, "Awan ti asawak." Simmungbat ni Jesus, "Imbagam ti nasayaat, 'Awan ti asawak,' 18 agsipud ta addaanka iti lima nga asawa ken ti adda kenka ita ket saanmo nga asawa. Nagsaoka iti nasayaat iti daytoy!" 19 Kinuna iti babai kenkuana, "Apo, makitak a sika ket profeta. 20 Nagdayaw dagiti ammami iti daytoy a bantay. Ngem imbagayo a tattao nga idiy Jerusalem ti lugar a rumbeng a pagrukbaban dagiti tattao." 21

Simmungbat ni Jesus kenkuana, "Mamatika kaniak babai, um-umayen ti oras no agrukrubakayo iti Ama, saan nga iti daytoy a bantay ken saan met nga idiy Jerusalem. 22 Agrukrubakayo a tattao iti saanyo nga ammo. Agrukrubakami iti ammomi agsipud ta ti pannakaisalakan ket naggapu kadagiti Judio. 23 Nupay kasta, um-umayen ti oras, ken itan ti tiempo, no agrukrubak dagiti pudno nga agrukrubak iti Ama iti espiritu ken kinapudno, ta agbirbiruk ti Ama kadagiti tattao nga agrukrubak kenkuana. 24 Ti Dios ket Espiritu, ken rumbeng nga agrukrubak dagiti tattao nga agrukrubak kenkuana iti espiritu ken kinapudno." 25 Imbaga iti babai kenkuana, "Ammok nga umayto ti Messias, ti maaw-awagan a Kristo. Iwaragawagnanto ti amin kadatayo no umayto isuna. 26 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Siak a makisarsarita kenka, siak isuna." 27 Nagsubli dagiti adalanna iti dayta a kanito. Masmasdaaw ita dagiti adalanna no apay a makikatkatungtong isuna iti babai, ngem awan ti nangibaga iti, "Ania ti kayatmo?" wenna "Apai a makikatkatungtongka kenkuana?" 28 Isu nga imbat ti babai ti timba iti danum. Nagsubli isuna idiy ili ket imbagana kadagiti tattao, 29 "Umaykayo, kitaenyo ti lalaki a nangibaga iti amin nga inaramidko. Saan a mabalin nga isuna ti Cristo, mabalin kadi? 30 Pinanawanda ti ili ken napanda kenkuana. 31 Iti daytoy a kanito, al-alukuyen isuna dagiti adalan, "Rabbi, manganka iti aniaman" 32 Ngem kinuna ni Jesus kadakuada, "Adda ti taraonko a saanyo nga ammo ti maipapan iti daytoy." 33 Kinuna dagiti adalan iti tunggal maysa, "Awan ti siasinoman a nangted iti aniaman a kanenna, adda kadi?" 34 Kinuna ni Jesus kadakuada, "Ti taraonko ket ti mangaramid iti pagayatan iti nangibaon kaniak ken mangleppas iti trabahona. 35 Saanyo kadi nga ibaga, 'Adda pay ti uppat a bulan ket umayen ti panagaapit?' Ibagbagak kadakayo, tumangadkayo ken kitaenyo dagiti taltalon agsipud ta naluomen dagitoy ken mabalinen a maapit! 36 Makaawat iti tangdan ti agapapit ken agur-urnong iti bunga a maipaay iti biag nga agnanayon tapno agmaymaysa nga agrag-o ti nagmula ken ti nagapit. (aiōnios g166) 37 Iti daytoy pagsasao ket pudno, 'Maysa ti agmulumula ken sabali ti mangap-apit.' 38 Imbaonkayo tapno mangapit iti saanyo a trinabaho. Nagtrabaho ti dadduma ken simrekayo iti trabahoda." 39 Adu kadagiti Samaritano iti dayta a ciudad ti namati kenkuana gapu iti imbaga iti babai a mangpanpaneknek, "Imbagana amin kaniak nga inaramidko." 40 Idi napan dagiti Samaritano kenni

Jesus, nagpakpakaasida kenkuana a makipagtalinaed pay laeng isuna kadakuada isu a nagtalinaed isuna sadiay iti dua nga aldaw. 41 Ket adu pay dagiti namati gapu iti saona. 42 Ibagbagada iti babai, "Mamatikami saan laeng a gapu kadagiti sasaom, nangngegmi met ken ammomi pay a daytoy ti pudno a mangisalakana iti lubong." 43 Pimmanaw isuna sadiay, napan isuna idiy Galilea kalpaskan iti dua nga aldaw 44 ta imbaga ni Jesus nga awan ti dayaw iti profeta iti bukodna a pagilian. 45 Idi napan isuna idiy Galilea, pinasangbay isuna dagiti taga Galilea. Nakitada dagiti amin a banbanag nga inaramidna idi fiesta iti Jerusalem, agsipud ta napanda met laeng idiy fiesta. 46 Ita, nagsubli manen ni Jesus idiy Cana a lugar iti Galilea a nangaramidanna iti arak manipud iti danum. Adda ti opisial iti ari, masakit ti anakna a lalaki nga adda idiy Capernaum. 47 Idi nangngegna a pimmanaw ni Jesus idiy Judea ken nagsubli idiy Galilea, napan isuna kenni Jesus ket nagpakpakaasi kenkuana a bumaba isuna ken agasanna ti masakit nga anakna a dandanin a matay. 48 Imbaga ni Jesus kenkuana, "Malaksid no makakitakayo a tattao kadagiti pagilasinan ken pagsiddaawan, saankayo a mamati." 49 Kinuna iti opisial kenkuana, "Apo, umaykan sakbay a matay ti anakko." 50 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Mapankan, agbiag ti anakmo." Namati ti lalaki iti imbaga ni Jesus kenkuana ket napan isuna iti dalanna. 51 Kabayatan a bumabbaba isuna, sinabat isuna dagiti adipenna ket kinunada nga agbibig ti anakna. 52 Dinamagna kadakuada no ania nga oras a nangrugi nga immibag ti anakna. Simmungbatda kenkuana, "Pinanawan isuna iti gurigorna idi maikapito nga oras idi kalman." 53 Naamiris iti ama nga isu ti oras idi imbaga kenkuana ni Jesus, "Agbiag ti anakmo." Namati ngarud isuna ken ti amin a pamiliana. 54 Daytoy ti maikadua a pagilasinan nga inaramid ni Jesus idi rimuar isuna idiy Judea a napan idiy Galilea.

5 Kalpaskan daytoy adda fiesta dagiti Judio ken simmang-at ni Jesus iti Jerusalem. 2 Iti Jerusalem, iti ruangan dagiti karnero, adda pagdigosan a maawagan iti Hebreo iti Betesda. Addaan daytoy iti lima a naatepan a portiko. 3 Adu a bilang dagiti masakit a tattao, bulsek, lugpi ken paralitiko ti nakaidda kadagito a portiko. 5 Adda maysa a lalaki idiy a saan a makagaraw iti tallopulo ket walo a tawen. 6 Idi nakita ni Jesus isuna a nakaidda sadiay, ken kalpaskan a naamirisna a nabayagen

isuna sadiay, kinunana kenkuana, "kayatmo kadi ti umimbag?" 7 Simmungbat ti agsaksakit a lalaki, "Apo, awan ti kaduak a mangikarga kaniak iti pagdigosan, no makiburen ti danum, padpadasek pay laeng, addan sabali a bimmaba iti sangoanak." 8 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Tumakderka, alaem ti ikamenmo ket magnaka." 9 Dagus nga immibag ti lalaki. Innalana ti pagiddaanna ket nagna. Ita, dayta nga aldaw ket Aldaw a Panaginana. 10 Isu a kinuna dagiti Judio iti tao a naagasan, "Itatta ket Aldaw a Panaginana, saanka a mapalubosan a mangawit iti ikamenmo." 11 Simmungbat ti lalaki, "Ti nangagas kaniak a lalaki iti nangibaga, 'pidutem ti ikamenmo ket magnaka.'" 12 Sinaludsodda kenkuana, "Siasino dayta a tao a nangibaga kenka, 'Pidutem ti pagiddaam ket magnaka?'" 13 Nupay kasta, saan nga ammo ti lalaki a naagasan no siasino ti nangpaimbag kenkuana agsipud ta pimmanaw ni Jesus a sillimed, ta adda adu a tattao iti dayta a lugar. 14 Kalpasanna, nasarakan ni Jesus isuna idiy templo ket kinunana kenkuana, "Kitaem, immibagkan! saanka nga agbasolen amangan no adda ti daktakes pay a mapasamak kenka." 15 Immadayo ti lalaki ket imbaga kadagiti Judio a ni Jesus ti nangpaimbag kenkuana. 16 Gapu kadagito, inusig dagiti Judio ni Jesus gapu ta inaramidna dagito a banbanag iti Aldaw a Panaginana. 17 Kinuna ni Jesus kadakuada, "Agrabtrabaho ti Amak uray ita, uray siak agrabtrabahoak met. 18 Gapu iti daytoy, ad-adda a pinanggep dagiti Judio a papatayen ni Jesus agsipud ta saanna laeng a binurak ti Aldaw a Panaginana, inawaganna ti Dios nga Amana, inaramidna a kapadpadana ti Dios. 19 Simmungbat ni Jesus kadakuada, "Pudno, pudno, awan ti maaramidan ti Anak babaen kenkuana laeng, malaksid no makitana nga ar-aramiden ti Ama. Ta no ania ti ar-aramiden iti Ama, ar-aramiden met laeng iti Anak dagito a banbanag. 20 Gapu ta ay-ayaten iti Ama ti Anak, ipakpakitana amin nga ar-aramidenna kenkuana ken ipakitana pay dagiti naindaklan a banbanag tapno agsiddaawkayo." 21 Ta kas pagung-ungaren ti Ama dagiti natay ken mangmangted iti biag kadakuada, kasta met a, mangmangted met iti biag ti Anak kadagiti siasinoman a tarigagayanna. 22 Ta saan a mangukom ti Ama iti siasinoman, ngem intedna ti amin a panangukom iti Anak 23 tapno padayawanda ti Anak a kas panangpadayawda iti Ama. Ti siasinoman a saan a mangpadayaw iti Anak, saanna a padayawan ti Ama a nangibaon kenkuana.

24 Pudno, Pudno, siasinoman a makangkangngeg iti saok ken mamatpati iti nangibaon kaniak ket maaddaan iti biag nga agnanayon ken saan a mailunod. Ngem ketdi, nalabsanna ti pannakatay iti biag. (aiōnios g166) 25 Pudno, pudno, ibagak kadakayo, ti oras ket umadanin ken adda ditoyen. Mangngeg dagiti natay ti timek iti Anak iti Dios, ken agbiag dagiti makangngeg. 26 Kas iti Ama nga adda biag kenkuana, ngarud, intedna met ti biag iti Anak tapno maadda ti biag kenkuana. 27 Inted met iti Ama iti Anak ti turay a mangaramid iti panangukom gapu ta isuna ti "Anak iti Tao". 28 Saankayo a masdaaw iti daytoy, ta dumteng ti oras nga amin dagiti adda iti tanem ket mangngegda ti timekna 29 ken rumuarte dagiti nagaramid iti naimbag iti panagungar iti biag ken dagiti nagaramid iti kinadakes iti panagungar iti pannakaukom. 30 Awan ti maaramidak manipud iti bagik, apaman a mangngegko, mangukomak, ken nalinteg ti panangukomko gapu ta saanko a birbiruken ti bukodko a pagayatan ngem ti pagayatan iti nangibaon kaniak. 31 No agsaksiak maipapan iti bagik, saan a pudno ti pammanekneko. 32 Adda iti sabali nga agsaksi maipapan kaniak, ken ammok a pudno ti pammaneknek nga itedna maipapan kaniak. 33 Imbaonmo kenni Juan ken pinaneknekanna iti kinapudno. 34 Nupay kasta, saan a naggapu iti tao ti pammaneknek a naawatko. Ibagak kadakayo dagitoy a banbanag tapno maisalakankayo. 35 Ni Juan ket pagsilawan a sumsumged ken agranraniag, ken immannugotkayo nga agrag-o iti panawen iti lawagna. 36 Ngem ti pammaneknek nga adda kaniak ket daktakel ngem ti adda ken ni Juan, gapu ta dagiti trabaho nga inted ti Ama a leppasek, dagiti trabaho nga ar-aramidek ket mangpaneknek maipapan kaniak nga imbaonak ti Ama. 37 Ti Ama a nangibaon kaniak ket nagsaksi maipapan kaniak. Saanyo a nangngeg ti timekna wenna nakita ti langana iti uray ania nga oras. 38 Awan ti saona a nagtalinaed kadakayo, ta saankayo a namatpati iti imbaonna. 39 Sukimatenyo ti Nasantoan a Kasuratan gapu ta panpanunutenyo nga adda kadakuada ti biagyo nga agnanayon ken dagitoy isu met laeng a Nasantoan a Kasuratan ket mangpaneknek ti maipapan kaniak (aiōnios g166) 40 ken saanyo a kayat ti umay kaniak tapno maaddaankayo iti biag. 41 Saanak nga umawat iti pammadayaw manipud kadagiti tattao, 42 ngem ammok nga awan kadakayo ti ayat iti Dios kadagiti bagbagiyo. 43 Immayak iti nagan iti Amak ken saandak nga inawat. No sabali ti umay iti

bukodna a nagan, awatenyo isuna. 44 Kasano a mamatikayo, dakayo nga immawat iti pammadayaw manipud iti sabali ngem saankayo nga nagbirbiruk iti pammadayaw a naggapu iti maymaysa a Dios? 45 Saanyo a panunoten nga idarumkayo iti sangoanan iti Ama. Ti nangidarum kadakayo ket ni Moises a nangikabilanyo iti namnamayo. 46 No mamatpatikayo ken Moises, mamatikayonto met kaniak gapu ta isu ti nangisurat iti maipapan kaniak. 47 No saankayo a mamati kadagiti insuratna, kasano a patienyo dagiti sasaok?

6 Kalpasan dagitoy a banbanag, napan ni Jesus iti bangir iti Baybay iti Galilea, maawagan met iti Baybay iti Tiberias. 2 Adu a tattao ti sumursurot kenkuana gapu ta makitkitada dagiti pagilasinan nga ar-aramidenna kadagidiay nga agsaksakit. 3 Simmang-at ni Jesus iti igid iti bantay ken nagtugaw sadiay a kaduana dagiti adalanna. 4 (Asideg itan ti lalabas, ti fiesta dagiti Judio). 5 Idi timmangad ni Jesus ket nakitana nga adu a tattao ti umumay kenkuana, kinunana kenni Felipe, "Sadino ti paggatangantayo iti tinapay tapno mapakantayo dagitoy?" 6 (Ngem imbaga ni Jesus daytoy tapno padasenna ni Felipe, ta ammo ni Jesus no ania ti rumbeng nga aramidenna). 7 Simmungbat ni Felipe kenkuana, "Saan pay a maka-anay ti dua gasut a dinarii a balor iti tinapay tapno makapanganda iti saggabassit." 8 Kinuna ti maysa kadagiti adalan, ni Andres, a kabsat ni Simon Pedro ken Jesus, 9 "Adda maysa nga ubing ditoy nga addaan iti lima a sebada a tinapay ken dua a lames, ngem ania dagitoy iti kasta a kaadu?" 10 Kinuna ni Jesus, "Pagtugawem dagiti tattao." (Adda adu a ruruot iti daya a lugar). Isu a nagtugaw dagiti lallaki, agarup lima ribu ti bilangda. 11 Innala ngarud ni Jesus dagiti tinapay ket kalpasan a nagyaman, inwarasna dagitoy kadagiti agtugtugaw. Inwarasna met dagiti lames iti isu met laeng a wagas aginggana a kayatda. 12 Idi nabsugen dagiti tattao, imbaga kadagiti adalanna, "urnungenyo dagiti napirpirsay a tinapay a nabati tapno awan ti madadael." 13 Isu nga inurnongda amin dagiti napirpirsay a tinapay ket nakapunnoda iti sangapulo ket dua a basket manipud kadagiti lima a sebada a tinapay, dagitoy ti nabati dagiti nalpasen a nangan. 14 Idi nakita dagiti tattao ti pagilasinan nga inaramidna, kinunada, "Daytoy ti pudno a profeta nga immay ditoy lubong." 15 Idi naamiris ni Jesus nga umaydan tapno tengngelenda isuna tapno pilitenda a pagbalinenda

nga ari, pimmanaw manen isuna nga agmaymaysa a napan iti ngato iti bantay. 16 Idi rumabiin, simmalog dagiti adalan iti dan-aw. 17 Nagluganda iti bangka ket mapmapandan iti baybay nga agturing iti Capernaum. (Nasipnget idin, awan pay ni Jesus kadakuada). 18 Ili dayta a kanito, agpulpul-oyen ti angin iti napigsa ken nariribuken ti baybay. 19 Idi nakagauden dagiti adalan iti agarup duapulo ket lima wenno tallopulo a “stadia”, nakitada ni Jesus a magmagna iti baybay ken umas-asideg iti bangka ket nagbutengda. 20 Nupay kasta, kinunana kadakuada, “Saankayo nga agbuteng, Siak daytoy.” 21 Immannugotda ngarud nga awaten isuna iti bangka. Dagus a nakadanon ti bangka iti lugar a papananda. 22 Ili simmaruno nga aldaw, agtaktakder dagiti tattao iti bangir ti baybay, nakitada nga awan ti sabali a bangka malaksid iti simrekan ni Jesus ken dagiti adalan, ngem pimmanawen dagiti adalan a saanda a kadua ni Jesus. 23 (Nupay kasta adda sumagmamano a bangka a naggapu idiy Tiberias asideg iti lugar a nangananda iti tinapay kalpasan a nagyaman iti Apo. 24 Idi naammuan dagiti tattao nga awan ni Jesus ken uray dagiti adalan sadiay, limmuganda kadagiti bangka ken napanda biniruk ni Jesus idiy Capernaum. 25 Kalpasan a nasarakanda isuna iti bangir iti dan-aw, kinunada kenkuana, “Rabbi, kaanu nga immayka ditoy?” 26 Simmungbat ni Jesus kadakuada a kunkunana, “Pudno, pudno, birukendak saan a gapu ta nakakitakayo iti pagilasinan, ngem gapu ta nangankayo iti tinapay ket napnekkayo. 27 Isardengyo ti agrabaho maipaay kadagiti taraon a mapukaw, ngem agrabahokayo kadagiti taraon a makaibtur iti agnanayon a biag nga ited iti Anak iti Tao kadakayo, ta inkabil iti Dios Ama ti markana kenkuana. (aiōnios g166) 28 Ket kinunada kenkuana, “Ania ti rumbeng nga aramidenmi tapno maaramidmi dagiti trabaho iti Dios?” 29 Simmungbat ni Jesus, “Daytoy ti trabaho iti Dios: a matatikayo iti maymaysa nga imbaonna.” 30 Isu nga imbagada kenkuana, “Ania ti pagilasinan nga aramidem, tapno makitami ken matatikami kenka? Ania ti aramidem? 31 Nangan dagiti ammami iti mana idiy let-ang, kas naisurat, nangted isuna iti tinapay manipud langit tapno manganda.” 32 Simmungbat ni Jesus kadakuada, “Pudno, pudno, saan a ni Moises ti nangted kadakayo iti tinapay a naggapu iti langit, ngem ti Amak ti mangmangted kadakayo iti pudno a tinapay a naggapu iti langit. 33 Ta ti tinapay iti Dios ket diay aggapu iti langit ken isu ti mangted iti biag iti lubong.” 34 Isu nga imbagada kenkuana, “Apo itedmo kadakami daytoy a tinapay iti amin nga oras.” 35 Kinuna ni Jesus kadakuada, “Siak ti tinapay ti biag, siasinoman nga umay kaniak ket saan a mabisinan ken siasinoman a mamati kaniak ket saan a mawaw.” 36 Nupay kasta, ibagak kadakayo a nakitad ngem saankayo latta a namati. 37 Amin nga ited ti Ama kaniak ket umayto kaniak, ken awan duadua a saanko a papanawen ti siasinoman nga umay kaniak.” 38 “Ta immayak a bimmaba manipud langit, saan a tapno aramidek ti pagayatak, no di ket ti pagayatan ti nangibaon kaniak. 39 Daytoy ti pagayatan iti nangibaon kaniak, ken awan ti rumbeng a mapukaw kadagidiay nga itedna kaniak ngem masapul a mapagungardanto iti kamaudianan nga aldaw. 40 Ta daytoy ti pagayatan iti Amak, a isuamin a makakita iti Anak ken mamati kenkuana ket maaddaan iti biag nga agnanayon; ken pagungarekto iti kamaudianan nga aldaw. (aiōnios g166) 41 Nagtanabutob dagiti Judio maipapan kenkuana gapu ta imbagana, “Siak ti tinapay a bimmaba a naggapu iti langit.” 42 Ket kinunada, “Saan kadi a daytoy ti Jesus nga anak ni Jose, nga am-ammotayo ti ina ken amana?” Kasano ngarud nga ibagana, ‘Bimmabaak a naggapu iti langit?’” 43 Simmungbat ni Jesus ket imbagana kadakuada, “Isardengyo ti agtatanabutob, 44 awan iti tao a makaumay kaniak, malaksid no iyasideg isuna iti Ama a nangibaon kaniak ken pagungarekto isuna iti kamaudianan nga aldaw. 45 Naisurat kadagiti profeta, Isuronto ida iti Dios, Isuamin a nakangngeg ken nakasursuro manipud iti Ama ket umay kaniak.” 46 “Saan a ta adda nakakita iti Ama, malaksid isuna a naggapu iti Dios— nakitana ti Ama. 47 Pudno, pudno, siasinoman a mamati ket adda biagna nga agnanayon.” (aiōnios g166) 48 Siak ti tinapay iti Biag. 49 Kinnan dagiti ammayo ti mana idiy let-ang ket natayda. 50 Daytoy ti tinapay a bimmaba a naggapu iti langit, tapno saan a matay ti tao a mangan iti daytoy. 51 Siak ti sibibiag a tinapay a bimmaba a naggapu iti langit. Agbiag iti agnanayon ti siasinoman a mangan iti daytoy a tinapay. Ti itedko a tinapay ket ti lasagko a maipaay iti biag iti lubong. (aiōn g165) 52 Nakaunget dagiti Judio kadagiti bagbagida ket rinugianda ti nagsisinnupiat a kunkunada, “Kasano nga ited daytoy a tao ti lasagna tapno kanen?” 53 Kinuna ngarud ni Jesus kadakuada, “Pudno, pudno, malaksid no manganka iti lasag ti Anak iti Tao, ken uminomka iti darana, saanka a maaddaan iti biag.” 54 Siasinoman a mangan iti lasagko ken uminom iti darak ket maaddaan iti agnanayon a biag, ken pagungarekto isuna iti

kamaudianan nga aldaw. (aiōnios g166) 55 Gapu ta ti lasagko ket pudpudno a taraon ken pudpudno a mainom ti darak. 56 Siasinoman a mangan iti lasagko ken uminom iti darak ket agtalinaed kaniak ken siak kenkuana. 57 Kas imbaonnak iti sibibiag nga Ama, ken bayat nga agbibigak gapu iti Ama, kasta met ti siasinoman a mangan kaniak, agbiag met isuna gapu kaniak. 58 Daytoy ti tinapay a bimmaba a naggapu iti langit, saan a kas iti kinnan dagiti amma ket natay. Isuna a mangan iti daytoy a tinapay ket agbiag nga agnanayon. (aiōn g165) 59 Imbaga ni Jesus dagitoy a banbanag iti sinagoga kabayatan nga mangisursuro isuna idiy Capernaum. 60 Idi nangngeg dagiti kaaduan kadagiti adalan daytoy, kinunada, "Narigat daytoy a panursuro, siasino ti makaawat iti daytoy?" 61 Gapu ta ammo ni Jesus nga agtananabutob dagiti adalanna, kinunana kadakuada, "Napasaktannakayo kadi daytoy?" 62 Ket kasano ngarud no makitayo ti Anak iti Tao nga agpangato iti ayanna idi? 63 Ti espiritu ti mangmangted iti biag. Awan ti magungonam iti lasag. Dagiti imbagak kadakayo a sasao ket espiritu ken dagitoy ket biag. 64 Ngem adda ti sumagmamano kadakayo a saan a mamati, ta ammo ni Jesus manipud pay idi rugina no siasino dagiti saan a mamati ken no siasino ti mangliput kenkuana. 65 Kinunana, "daytoy ti makagapu nga ibagak kadakayo nga awan ti makaumay kaniak malaksid no ipaay iti Ama kenkuana." 66 Kalpasan daytoy, adu kadagiti adalanna ti nagsubli ken saanen a nakipagna kenkuana. 67 Kinuna ngarud ni Jesus kadagiti sangapulo ket dua, "Saanyo met kadi a kayat ti pumanaw, kayatyo kadi?" 68 Simmungbat ni Simon Pedro kenkuana, "Apo, siasino koma ti sumurotanmi? Adda kenka ti sao iti agnanayon a biag, (aiōnios g166) 69 namatikami ken naammuanmi a sika ti Nasantoan a Maymaysa a Dios. 70 Kinuna ni Jesus kadakuada, "Saan aya a pinilikayo a sangapulo ket dua, ken diablo ti maysa kadakayo? 71 Ita, ti ibagbagana ket ni Judas, anak ni Simon Iscariote, gapu ta isuna, maysa kadagiti sangapulo ket dua, ti mangliput ken Jesus.

7 Kalpasan dagitoy a banbanag, nagdaliasat ni Jesus idiy Galilea ta saanna a kayat ti mapan idiy Judea agsipud ta agar-aramid iti plano dagiti Judio a papatayen isuna. 2 Ita asidegen ti fiesta dagiti Judio, ti Fiesta dagiti Abong-abong. 3 Kinuna ngarud kenkuana dagiti kakabsatna a lalaki, "Panawam daytoy a lugar ket mapanka idiy Judea tapno makita met dagiti adalan dagiti ar-aramidem. 4 Awan iti mangaramid

iti aniaman a banag nga nalimed no kayatna a nalatak a maam-amo isuna. No aramidem dagitoy a banbanag, ipakitam ti bagim iti lubong." 5 Ta uray dagiti kakabsatna a lalaki ket saan a namati kenkuana. 6 Gapuna kinuna ni Jesus kadakuada, "Saan pay a dimteng ti oras ko ngem kankanayon a nakasagana iti orasyo. 7 Saannakayo a kagura ti lubong, ngem siak kagurana agsipud ta pinaneknekak a dagiti aramidna ket dakes. 8 Sumang-at kayo iti fiesta; saan pay a nadanon iti tiempok isu a saanak nga umay iti daytoy a fiesta. 9 Nagtalinaed isuna idiy Galilea kalpasan nga imbagana dagitoy kadakuada. 10 Nupay kasta, kalpasan a simmang-at iti fiesta dagiti kakabsatna, simmang-at met laeng isuna ngem saan a nalatak ngem sillimed. 11 Sapsapulen dagiti Judio isuna iti fiesta ket kinunada, "Sadino isuna?" 12 Nagado iti panaglilinnawag dagiti tattao maipanggep kenkuana sadiay. Sumagmamano iti nagkuna, "Nasayaat a tao isuna." Kinuna iti dadduma, "Saan ta inyaw-awanna dagiti tattao." 13 Awan iti nagsao iti nalatak maipanggep kenkuana gapu iti butengda kadagiti Judio. 14 Idin ta malpas ti kagudua iti fiesta, immuli ni Jesus iti templo ket nangrugi a nangisursuro. Masmadsaaw dagiti Judio ket ibagbagada, 15 "Kasano nga adu iti ammona daytoy a tao ket saan met a nakaadal." 16 Simmungbat ni Jesus ket kinunana kadakuada, "Saanko a kukua ti isursurok ngem ketdi isuna a nangibaon kaniak." 17 No adda ti siasinoman nga agtarigagay a mangaramid iti pagayatan iti maysa, ammona iti kaipapanan dagitoy a sursuro, ammoenna no naggapu iti Dios, wenna nagsaoak iti bagik. 18 Ti siasinoman nga agsasao iti bukodna, birbirukenna ti bukodna a dayag, ngem ti tao a mangbirbirok iti dayag iti nangibaon kenkuana, pudno dayta a tao ken awan iti saan a nalinteg kenkuana. 19 Saan kadi a ni Moises ti nangted kadakayo iti linteg? Ngem awan kadakayo iti mangar-aramid iti linteg. "Apay a kayatdak a papatayen?" 20 Simmungbat dagiti tattao, "Adda kaniam iti demonio, siasino iti mangayat a mangpapatay kenka?" 21 Simmungbat ni Jesus ket kinuna kadakuada, "Nagaramidak iti maysa nga aramid ket nasdaaw kayo amin gapu iti daytoy. 22 Inted ni Moises kadakayo iti pannakakugit (saan nga naggapo ken Moises ngem kadagiti kapuonan) ket mangkugit kayo iti maysa a lalaki iti Aldaw a Panaginana. 23 No makaawat ti pannakakugit ti lalaki iti Aldaw a Panaginana tapno saan a maburak iti linteg ni Moises. Apay a makaungetkayo kaniak no inaramid ko a naan-anay a naagasan ti lalaki iti Aldaw a

Panaginana? 24 Saankayo a mangukom a maiyanatup iti akin ruar a langa, ngem mangukomkayo iti nalinteg.” 25 Kinuna dagiti sumagmamano kadakuada a manipud iti Jerusalem, “Saan kadi a daytoy a lalaki ti birbirukenda a papatayen? 26 Ket kitaenyo, agsao isuna a silalatak, ken awan maibagada kenkuana. Saan a mabalin a pudno unay nga ammo dagiti mangiturturay a daytoy ket ti Cristo, mabalin kadi? 27 Ammotayo iti naggapuan daytoy a tao, no umay ti Cristo awan ti makaammo no sadino ti paggapuanna.” 28 Agpukpukkaw a mangisursuro ni Jesus idiy templo, ken ibagbagana, “Agpada nga am-ammopak ken ammoyo no sadino ti naggapuak, saanak nga immay iti bukodko laeng, ngem pudno iti nangibaon kaniak ken saanyo isuna nga am-ammo. 29 Am-ammok isuna gapu ta naggapuak kenkuana ken imbaonnak.” 30 Padpadasenda a tiliwen isuna, ngem awan uray maysa a nangipatay iti imana kenkuana agsipud ta saan pay nga immay iti orasna. Nupay kasta, adu kadagiti tattao ti namati kenkuana, kinunada, 31 “Inton umay ti Cristo agaramidto met ngata isuna kadagiti ad- adu a pagilasinan ngem kadagiti inaramid daytoy a tao?” 32 Nangnggeg dagiti Fariseo nga agiinnarasaas dagiti tattao kadagitoy a banbanag maipapan ken Jesus. Nangibaon dagiti panguloen a papadi ken dagiti Fariseo kadagiti opisial tapno tiliwenda isuna. 33 Kinuna ngarud ni Jesus, “Iti ababa a panawen, addaak pay laeng kadakayo, ken mapanakto kenkuana a nangibaon kaniak. 34 Birukendakto ngem saandak a masarakan, saankayonto a makaumay idiy papanak.” 35 Ibagbaga ngarud dagiti Judio kadagiti bagbagida, “Papanan ngata daytoy a lalaki a saan tayonto isuna a mabirukan. Mapan ngata kadagiti Naiwaras a Griego ken mangisuro kadakuada? 36 Ania daytoy nga imbagana, ‘Birukendakto ngem saandak a masarakan, saankayonto a makaumay idiy papanak?’” 37 Ita ti maudi nga aldaw, ti naindaklan nga aldaw iti fiesta, nagtakder ni Jesus ken ipukpukkawna, “No adda ti siasinoman a mawaw, palubusanyo nga umay kaniak ket uminom. 38 Ti siasinoman a mamati kaniak kas imbaga iti Nasantoan a Surat, manipud iti unegna, agayos dagiti karkarayan iti sibibiag a danum.” 39 Ngem imbaga ni Jesus daytoy maipapan iti Espiritu, nga awaten dagiti namati kenkuana ngem saan pay a naited ti Espiritu agsipud ta saan pay a napadayawan ni Jesus. 40 Kinuna dagiti sumagmamano kadagiti tattao idi nangnggeda dagitoy a sasao, “Daytoy iti pudno a profeta.” 41 Kinuna met iti sumagmamano a, “Daytoy iti Cristo.” Ngem kinuna met dagiti dadduma

“Ania, aggapu kadi iti Galilea ti Cristo? 42 Saan kadi nga imbaga iti Nasantoan a Surat nga agtaud iti Cristo iti linya ni David, idiy Bettlehem a bario ni David idi?” 43 Isu a rimsua ngarud iti panagsisina kadagiti adu a tattao gapu kenkuana. 44 Tiliwen koma iti sumagmamano isuna, ngem awan uray maysa a nangipatay iti im-imada kenkuana. 45 Nagsubli dagiti opisyal kadagiti panguloen a papadi ken kadagiti Fariseo a nangibaga kadakuada, 46 “Apay a saanyo isuna nga inyeg,” Simmungbat dagiti opisyal, “Awan pay pulos idi ti tao a nagsao kas iti daytoy.” 47 Simmungbat ngarud dagiti Fariseo kadakuada, “Naiyaw-awankayo kadi met? 48 Adda kadi siasinoman kadagiti agtuturay wenna siasinoman a Fariseo ti namati kenkuana? 49 Ngem nailunod dagitoy a tattao a saan a makaammo iti linteg.” 50 Kinuna ni Nicodemo kadakuada, (isuna a napan ken Jesus iti nasapsapa, maysa isuna kadagiti Fariseo), 51 “Mangukom kadi iti lintegtayo iti tao malaksid a mangngegan isuna nga umuna wenna maammoan iti inaramidna?” 52 Simmungbatda ket kinunada kenkuana, “Maysaka kadi met a taga Galilea? Sukimatem ket makitam nga awan iti profeta nga aggapu iti Galilea.” 53 Kalpasanna, napan iti tunggal maysa iti bukodna a balay.

8 Napan ni Jesus idiy Bantay ti Olibo. 2 Nagsubli manen isuna iti templo iti daya nga agsapa ket napan kenkuana dagiti amin a tattao, nagtugaw isuna ket insurona ida. 3 Impan dagiti eskriba ken dagiti Fariseo iti tengnga ti maysa a babai a natiliwanda a makikamkamalala. 4 Imbagada ken Jesus, “Manursuro, natiliwan ken nakita daytoy a babai a maikamkamalala. 5 Ita iti linteg, binilinnatayo ni Moises a masapul a batoen iti kasta a tattao, ania iti maibagam kenkuana?” 6 Imbagada daytoy tapno palab-oganda isuna tapno adda pangigappuanda a mangpabasol kenkuana, ngem nagrukob ni Jesus ken nagsurat iti daga babaen iti ramayna. 7 Idi intuloyda ti nagsalsaludsod kenkuana, timmakder ni Jesus ket imbagana kadakuada a, “Palubusam nga umuna a mangbato iti babai ti siasinoman kadakayo nga awan basolna.” 8 Nagrukob manen ni Jesus ket nagsurat iti daga babaen iti ramayna. 9 Idi nangngeganda daytoy, saggaysada a pimmanaw, mangrugi iti kalakayan. Ti kamaudiananna ket agmaymaysa a nabati ni Jesus kadwana iti babai nga adda iti tengngada. 10 Timmakder ni Jesus ket kinunana kenkuana, “Babai, sadino dagiti nangidarum kenka? Awan kadi uray

maysa ta nangdusa kenka?" 11 "Awan uray maysa Apo," kinuna iti babai. Kinuna ni Jesus, "Uray siak saanka a dusaen, inkan ket saan kan nga agbasol." 12 Nagsao manen ni Jesus kadagiti tattao, ibagbagana, "Siak ti silaw iti lubong; ti sumursurot kaniak ket saan a magna iti kinasipngget ngem maaddaanto iti silaw iti biag." 13 Kinuna dagiti Fariseo kenkuana, "Sika a mismo iti mangsaksaksi iti bagim; saan a pudno ti panagsaksim." 14 Simmungbat ni Jesus ket kinunana kadakuada, "Urayno siak iti mangpanpaneknek iti bagik, ti pammanekneko ket pudno. Ammok ti papanak ken ammok iti naggapuak ngem dakayo saanyo nga ammo iti naggapuak kenno sadino ti papanak. 15 Mangukom kayo maibatay iti lasag, saanak a manguk-ukom iti uray asinoman. 16 Ngem no mangukomak, pudno ti panangukomko agsipud ta saanak nga agmaymaysa, no di ket addaak iti Ama a nangibaon kaniak. 17 Wen, naisurat iti lintegyo a ti panagsaksi iti dua a tao ket pudno. 18 Siak iti mangpanpaneknek iti maipaay iti bagik, ken ti Ama a nangibaon kaniak iti mangpanpaneknek maipapan kaniak." 19 Kinunada kenkuana, "Sadino iti ayan ti amam?" Simmungbat ni Jesus, "Am-ammodak kadi wenna ti Amak, no am-ammodak, am-ammoyo met koma ti Amak." 20 Imbagana dagitoy a sasao idiaiy asideg iti kaha bayat iti panangisurona idiaiy templo ngem awan iti nangtiliw kenkuana ta saan pay a dimteng iti orasna. 21 Kinunana manen kadakuada, "Umadayoak, birukendakto ken mataykayonto gapu iti basolyo. Saan kayo a makaumay idiaiy papanak" 22 Kinuna dagiti Judio, "Papatayenna ngata iti bagina, isu a nangibaga a, 'Saan kayo a makaumay idiaiy papanak?'" 23 Kinuna ni Jesus kadakuada, "Naggapokayo ditoy baba, naggapoak iti ngato. Maibilangkayo ditoy lubong; Saanak a maibilang ditoy lubong. 24 Ngarud, imbagak kadakayo a mataykayonto kadagiti basbasolyo malaksid a mamati kayo a SIAK, mataykayonto kadagiti basbasolyo." 25 Kinunada ngarud kenkuana, "Siasinoka?" Kinuna ni Jesus kadakuada, "No ania ti imbagak kadakayo manipud idi punganay. 26 Adu dagiti banbanag nga ibagak a mangukomto kadakayo. Nupay kasta, pudno iti nangibaon kaniak; ken dagiti nangngegak a banbanag manipud kenkuana, dagitoy a banbanag ti ibagbagak iti lubong." 27 Saanda a naawatan nga iti ibagbagana kadakuada ket maipapan iti Ama. 28 Kinuna ni Jesus, "No itan-okyo ti Anak iti Tao, maamoanyo a SIAK, ket awan aramidek iti bukodko. Ibagbagak dagitoy kadakayo kas insuro ti Amak kaniak. 29 Adda kaniak

iti nangibaon kaniak ket saannak a pinanawan nga agmaymaysa, ta dagiti laeng banbanag a makay-ayo kenkuana iti kankanayon nga aramidek." 30 Adu iti namati ken Jesus idi nangngegda dagitoy a banbanag nga ibagbagana. 31 Kinuna ni Jesus kadagiti Judio a namati kenkuana, "No agtalinaedkayo ti saok, pudno a dakayo ket adalak; 32 ken maammoanyonto ti kinapudno, ken wayawayaanakayonto iti kinapudno,". 33 Simmungbatda kenkuana, "Kaputotannakami ni Abraham ken saankami pay pulos a natagabu iti siasinoman, kasano nga ibagam a, 'Mawayawayaanakayo?'" 34 Simmungbat ni Jesus kadakuada, "Pudno, pudno, ibagak kadakayo, amin nga agaramid iti basol ket tagabo iti basol, 35 Saan nga agnanayon nga agtalinaed ti tagabo iti balay, ngem iti anak a lalaki ket agtalinaed nga agnanayon. (aiōn g165) 36 Ngarud, no wayawayaanakayo iti Anak, pudno a mawayawayaanakayo. 37 Ammok a kaputotannakayo ni Abraham, birukendak ken papatayendak gapu ta awan iti lugar ti saok kadakayo. 38 Ibagak dagiti banbanag a nakitak iti Amak, ken aramidek met dagiti banbanag a nangngegyo manipud iti amayo." 39 Simmungbatda kenkuana, "Ti amami ket ni Abraham." Kinuna ni Jesus kadakuada, "No annaknakayo ni Abraham, aramidek met ni Abraham. 40 Ngem birukendak a patayen, ti tao a nangibaga kadakayo iti pudno a nangngegak manipud iti Dios. Saan nga inaramid ni Abraham daytoy. 41 Aramidek met dagiti trabaho iti amayo." Kinunada kenkuana, "Saankami a naiyanak iti kinaderrep, maymaysa ti Amami, ti Dios." 42 Kinuna ni Jesus kadakuada, "No ti Dios iti Amayo, ayatendak koma, ta naggapoak iti Dios; ta saanak nga immay iti bukukodko ngem imbaonnak. 43 Apay a saanyo a maawatan dagiti sasaok? Agsipud ta saanyo a kabaelan a denggen dagiti sasaok. 44 Maibilangkayo iti amayo, ti diablo, ket tarigagayanyo nga aramidek met dagiti kinaderrep a pagayatan iti amayo. Mamapatay isuna sipud pay idi punganay ken saanna a pagtaktakderan iti kinapudno agsipud ta awan iti kinapudno kenkuana. No agsasao isuna iti inuulbod, agsao kas kadawyan a agsipud ta ulbod isuna ken ama iti kinaulbod. 45 Urayno kasta, agsipud ta agsasaoak iti kinapudno saankayo a mamatpati kaniak. 46 Siasino kadakayo iti mangpabasol kaniak? No agsasaoak iti kinapudno, apay a saankayo a mamatpati kaniak? 47 Siasinoman nga adda iti Dios ket mangmangeganna dagiti sasao iti Dios. Saanyo a mangmanggeg daytoy agsipud ta saankayo a maibilang iti Dios." 48 Simmungbat

dagiti Judio ken kinunada kenkuana, “Saan kadi a pudno ti ibagbagami a Samaritanoka ken adda iti demonio kenka?”. 49 Simmungbat ni Jesus, “Awan iti demonio kaniak ngem padayawak ti Amak, ken saandak a padayawan.” 50 Saanko a birbiruken ti bukodko a dayag. Adda maysa nga agbirburok ken manguk-ukom. 51 Pudno, pudno, ibagak kadakayo, no siasinoman ti mangsalsalimetmet iti saok saanna a makita iti patay.” (aiñon g165) 52 Kinuna dagiti Judio kenkuana, “Ita ammomin nga adda kaniam iti demonio. Natay ni Abraham ken dagiti profeta; ngem ibagbagam, ‘Siasinoman a mangsalsalimetmet kadagiti sasaok, saanna a maramanan iti patay,’ (aiñon g165) 53 Saanka a natantan-ok ngem iti amami a ni Abraham a natay, wenna natantan-okka kadi? Uray dagiti profeta ket natay met. Siasino koma iti kayatmo a pagbalinan?” 54 Simmungbat ni Jesus, “No itan-okko iti bagik, awan serbi iti dayawko; ti mangitantan-ok kaniak ket ti Amak nga ibagbagayo nga isu iti Diosyo. 55 Saanyo a naammoan isuna ngem amammok isuna. No ibagak a, ‘Saanko nga am-ammo isuna,’ agbalinak a kapadayo nga ulbod. Nupay kasta, am-ammok isuna ken salsalimetmetak iti saona. 56 Nagrag-o ti amayo a ni Abraham a mangkitkita iti aldawko, nakita na daytoy ket naragsak isuna.” 57 Kinuna dagiti Judio kenkuana, “Awan pay iti limapulo a tawenmo, kasanom a nakita ni Abraham?”. 58 Kinuna ni Jesus kadakuada, “Pudno, pudno, ibagak kadakayo, sakbay a naiyanak ni Abraham, ket SIAK.” 59 Pimmidotda kadagiti batbato tapno battuenda isuna ngem naglemmeng ni Jesus ket rimmuar idiaj templo.

9 Ita, kabayatan a lumablabas ni Jesus, nakakita isuna iti maysa a lalaki a busek manipud pay idi naiyanak. 2 Dinamag dagit adalanna kenkuana, “Rabbi, siasino kadi ti nagbasol, daytoy kadi a lalaki wenna dagiti nagannakna, nga isuna ket naiyanak a busek?” 3 Simmungbat ni Jesus, “Saan a nagbasol daytoy a lalaki uray pay dagiti nagannakna, ngem gapu ti dayta, dagiti aramid ti Dios ket maipakita kenkuana. 4 Masapul nga aramidentayo dagiti trabaho ti nangibaon kaniak kabayatan nga aldaw pay laeng. Umayen ti rabii ket awan ti makabael nga agtrabaho. 5 Kabayatan nga addaak ditoy lubong, siak ti silaw ti lubong.” 6 Kalpasan nga imbaga ni Jesus dagitoy a banbanag, nagtupra isuna iti daga, nangaramid isuna iti pitak nga adda tuprana ken pinulotanna ti mata ti lalaki iti pitak, 7 Imbagana kenkuana, “Mapanka,

agbuggoka idiaj pagdigusan idiaj Siloam, (naipatarus nga “ibaon”). Pimmanaw ngarud ti lalaki, nagbuggo ken nagsubli a makakitan. 8 Kalpasanna, ibagbaga dagiti kaaruba iti lalaki a nakakita idi kenkuana nga agpalpalama, “Saan kadi a daytoy a lalaki ket ti sigud nga agtugtugaw ken agpalpalama?” 9 Imbagbaga dagiti dadduma, “Wen, isuna dayta.” Ngem ibagbaga met dagiti dadduma, “Saan, kasla laeng isuna dayta.” Ngem ibagbagana, “Siak daydiaj.” 10 Imbagada kenkuana, “Kasano ngarud a nalukatan dagiti matam?” 11 Simmungbat isuna, “Nangaramid iti pitak ti lalaki nga agnagan iti Jesus ken pinulotanna dagiti matak ken imbagana kaniak, ‘Mapanka idiaj Siloam ken agbuggoka’. Isu a napanak ken nagbuggoak, ket nagsublin dagiti panagkitak.” 12 Imbagada kenkuana, “Sadino ti ayanna?” Simmungbat isuna, “Saanko nga ammo.” 13 Impanda ti lalaki a sigud a busek iti ayan dagiti Fariseo. 14 Ita, Aldaw a Panaginana idi nangaramid ni Jesus iti pitak ken idi linukatanna dagiti mata ti lalaki. 15 Ket dinamag manen dagiti Fariseo no kasano a naawatna ti panagkitana. Imbaga iti lalaki kadakuada, “Inikkanna ti pitak dagiti matak, nagbugguak, ket makakita akun ita.” 16 Imbaga dagiti dadduma a Fariseo, “Saan a nagtaud iti Dios daytoy a lalaki gapu ta saanna a sinalimetmetan ti Aldaw a Panaginana.” Kinuna dagiti dadduma, “Kasano a ti maysa a tao a managbasol ket makaaramid iti kasta a pagilasinan?” Ngarud, adda ti panagsisina kadakuada. 17 Isu a dinamagda manen ti busek a lalaki, “Ania ti maibagam maipapan kenkuana gapu ta linukatanna dagiti matam?” Kinuna ti busek a lalaki, “Profeta isuna.” 18 Ita, saan latta a namati dagiti Judio iti maipapan iti lalaki a sigud a busek ken nakaawat ti panagkitana, aginggana a pinaayabanda dagiti nagannak iti lalaki a nakaawat ti panagkita. 19 Dinamagda dagiti nagannakna, “Daytoy kadi ti anakyo nga ibagbagayo a naiyanak a busek? Kasano a makakitan isuna ita?” 20 Simmungbat ngarud dagiti nagannakna kadakuada, “Ammomi a daytoy ti anakmi ken naiyanak isuna a busek. 21 Saanmi nga ammo no kasano a makakitan isuna ken saanmi met nga ammo no siasino ti nanglukat kadagiti matana. Damagenyo kenkuana. Nataenganen isuna. Kabaellan ti agsao para iti bagina.” 22 Imbaga dagiti nagannakna dagitoy a banbanag gapu ta mabutengda kadagiti Judio. Ta nalpasen a nagtutulag dagiti Judio a mapapanaw iti sinagoga ti siasinoman a mangibaga a ni Jesus ket Cristo. 23 Gapu iti daytoy, imbaga dagiti nagannakna, “Nataenganen isuna.

Damagenyo kenkuana.” 24 Isunga iti maikadua a daras, pinaayabanda manen ti lalaki a sigud a bulsek ket kinunada kenkuana, “Itedmo ti dayag iti Dios. Ammomi a daytoy a tao ket managbasol.” 25 Ket simmungbat dayta a lalaki, “Saanko nga ammo no managbasol isuna. Ngem daytoy ti ammok: Bulsekak idi ngem makakita akun ita.” 26 Kalpasanna imbagada kenkuana, “Ania ti inaramidna kenka? Kasano a linukatanna dagiti matam?” 27 Simmungbat isuna, “Imbagakon kadakayo ket saanyo kayat a dinggen. Apay ta kayatyo manen a mangngeg? Saanyo met a kayat ti agbalin nga adalanna, kayatyo kadi? 28 Nakaungetda kenkuana ket kinunada, “Adalannaka ngem sikami ket adalan ni Moises. 29 Ammomi a nakitungtong ti Dios kenni Moises ngem daytoy a tao, saanmi pay ammo no sadino ti naggapuanna.” 30 Simmungbat ti lalaki ken kinunana kadakuada, “Apay, nakakaskasdaaw daytoy a banag, a saanyo nga ammo no sadinno ti naggapuanna ngem nilukatanna dagiti matak. 31 Ammotayo a saan a dingdinggen ti Dios dagiti managbasol, ngem no ti siasinoman ket agrukrubab iti Dios ken ar-aramidenna ti pagayatan iti Dios, dingdinggen isuna ti Dios. 32 Manipud pay idi nairugi ti lubong saan pay pulos a nangngeg nga adda ti siasinoman a nanglukat iti mata iti tao a naiyanak a bulsek. (aiōn g165) 33 No daytoy a tao ket saan a nagtaud iti Dios, awan koma ti maaramidanna. 34 Simmungbatda ket kinunada kenkuana, “Dakayo a sangkamaysa ket naiyanak iti basbasol ket tatta isursurona kami?” Kalpasanna, pinapanawda isuna iti sinagoga. 35 Nangngeg ni Jesus a pinapanawda isuna iti sinagoga. Nabirukanna isuna ket kinunana kenkuana, “Mamatika kadi iti Anak iti Tao?” 36 Simmungbat isuna ken kinunana, “Sino kadi isuna, Apo, tapno mamatiak met kenkuana?” 37 Kinuna ni Jesus kenkuana, “Nakitamon isuna ken ti makitungtungtong kenka ket isuna. 38 Kinuna iti lalaki, “Apo, mamatiak.” Kalpasanna nagrubab isuna kenkuana. 39 Kinuna ni Jesus, “Gapu ti panangukom isu nga immayak ditoy lubong tapno makakita dagiti saan a makakita ken agbalin a bulsek dagiti makakita.” 40 Nangngeg dagiti dadduma a Fariseo a kaduana dagitoy a banbanag ket dinamagda isuna, “Bulsekkami met kadi?” 41 Imbaga ni Jesus kadakuada, “No bulsek kayo, awan koma ti basolyo. Nupay kasta, ita ibagbagayo, ‘Makakita kami,’ isu nga agtalinaed ti basolyo.”

10 Pudno, Pudno, Ibagak kadakayo. Ti saan a sumrek babaen ti ruangan ti pagapunan dagiti karnero, no di ket umuli iti sabali a dalan, dayta a tao ket agtatakaw ken tulisan. 2 Ti sumrek ti ruangan ti pagapunan ket ti pastor dagiti karnero. 3 Lukatan ti agbanbantay ti ruangan para kenkuana. Dinggen dagiti karnero ti timekna ken aw-awaganna dagiti bukodna a karnero babaen iti naganda ken idadauloanna ida a rumuar. 4 No nairuarnan amin dagiti karnerona, umun-una isuna ngem dagitoy ken sumurot kenkuana dagiti karnero, gapu ta ammoda ti timekna. 5 Saanda a sumurot iti saanda nga amammo ngem ketdi liklikanda daytoy gapu ta saanda nga ammo ti timek iti saanda nga amammo.” 6 Imbaga ni Jesus daytoy a pangngarig kadakuada, ngem saanda a naawatan no ania dagitoy a banbanag nga ibagbagana kadakuada. 7 Kinuna ngarud manen ni Jesus kadakuada, “Pudno, Pudno, Ibagak kadakayo, siak ti ruangan dagiti karnero. 8 Dagiti amin nga immuna nga immay ngem siak ket agtatakaw ngem saan a dimngeg dagiti karnero kadakuada. 9 Siak ti ruangan. Maisalakan ti siasinoman nga sumrek babaen kaniak; umuneg isuna ken rumuar ket makabiruk iti pagaraban. 10 Ti agtatakaw saan nga umay malaksid no agtakaw, mangpapatay ken mangdadael. Immayak tapno maaddaanda iti biag nga aglaplapusanan. 11 Siak ti naimbag a pastor. Ited iti naimbag a pastor ti biagna para kadagiti karnero. 12 Ti natangdanan nga adipen, ken saan a pastor, saanna a kukua dagiti karnero, makitana ti um-umay a lobo ket ibatina dagiti karnero ken aglibas. Itaray ken warawaraen ti lobo dagiti karnero. 13 Tumaray isuna gapu ta natangdanan laeng isuna nga adipen ken saanna nga ipatpateg dagiti karnero. 14 Siak ti naimbag a pastor ken ammok ti kukuak ken ammodak met dagiti kukuak. 15 Ammonak ti Ama ken ammok met ti Ama ken itedko ti biagko para kadagiti karnero. Adda pay dagiti sabali a karnerok nga awan pay ditoy nga arban. 16 Masapul met nga ipanko isuda ditoy, ken mangngegda ti timekko tapno addanto laeng iti maysa a bunggoy ken pastor. 17 Daytoy ti makagapu no apay nga ayatennak ti Amak: Itedko ti biag ko a mabalina a maalakto manen. 18 Awan ti siasinoman a mangala iti daytoy kaniak, ngem itedko a bukodko. Adda ti turayko a mangited ken adda met laeng ti turayko a mangala manen iti daytoy. Naawatko daytoy a bilin manipud iti Amak.” 19 Adda manen ti panagsisina kadagiti Judio gapu kadagitoy a sasao. 20 Adu kadakuada ti nangibaga,

“Adda ti demonio kenkuana ken agmauyong isuna. Apay a dumdumnggekayo kenkuana?” 21 Kinuna dagiti dadduma, “Saan a kastoy ti ibagbaga iti maysa a naluganan iti demonio. Kabaelan kadi iti demonio ti manglukat iti mata iti bulsek?” 22 Dimteng ti Fiesta ti Pannakaidaton idiy Jerusalem. 23 Panawen idi iti lammiis, ken magmagna ni Jesus idiy Beranda ni Solomon idiy templo. 24 Inaribungbungan isuna dagiti Judio ket kinunada kenkuana, “Kasano kabayag a paggagarennakami? Ibagam kadakami a nalawag no sika ni Cristo.” 25 Simmungbat ni Jesus kadakuada, “Imbagak kadakayon, ngem saankayo a mamati. Dagiti trabaho nga ar-aramidek iti nagan iti Amak, dagitoy ti mangpaneknek maipapan kaniak. 26 Ngem, saankayo a mamati, agsipud ta saan kayo a maysa kadagiti karnerok. 27 Dinggen dagiti karnerok ti timekko; am-ammok isuda, ken sumurotda kaniak. 28 Itedko kadakuada ti biag nga agnanayon; saandanto pulos a mapukaw, ken awan ti siasinoman a makarabsut kadakuada manipud iti imak. (aiōn g165, aiōnios g166) 29 Ti Amak, nga isu ti nangited kadakuada kaniak, ket ti katan-okan iti isu amin ken awan ti siasinoman a makarabsut kadakuada manipud iti ima ti Ama. 30 Siak ken ti Ama ket maymaysa.” 31 Nangala manen dagiti Judio iti batbato tapno batoenda isuna. 32 Simmungbat ni Jesus kadakuada, “Impakitak kadakayo iti adu a nasasayaat nga aramid a naggapu iti Ama. Ta ania kadagitoy ti pangbatoanyo kaniak?” 33 Simmungbat dagiti Judio kenkuana, “Saandaka a batoen gapu kadagiti nasayaat a naaramidmo no diket iti panagtabbaaw, gapu ta sika, maysa a tao ket araramidem ti bagim a Dios.” 34 Simmungbat ni Jesus kadakuada, “Saan kadi a nakasurat iti lintegyo, ‘Imbagak, ‘Dakayo ket dios?’” 35 No inawaganna ida a dios, siasinno ti immayan ti sao ti Dios (saan a maburak ti Nasantoan a Surat), 36 ibagbagayo kadi kenkuana no siasinno ti insagut ken imbaon ti Ama ditoy lubong, ‘Agtabtabaawka,’ gapu ta imbagak a, ‘Siak ti Anak ti Dios?’ 37 No saanko nga ar-aramiden dagiti trabaho ti Amak, saandak a pasien. 38 Nupay kasta, no araramidek dagitoy, uray no saankayo a mamati kaniak, pasienyo dagiti aramid tapno maammoan ken maawatanyo nga adda ti Ama kaniak ken addaak iti Ama. 39 Pinadasda manen a tiliwen ni Jesus, ngem nakalibas isuna manipud iti imada. 40 Pimmanaw manen ni Jesus ket napan iti labes ti Jordan iti lugar a pagbaubautisaran ni Juan idi ununana ket nagnaed isuna idiy. 41 Adu a tattao iti napan kenni Jesus. Kanayonda nga ibagbaga,

“Pudno nga awan naaramid ni Juan a pagilasinan, ngem pudno amin dagiti banbanag nga imbagana maipapan iti daytoy a lalaki.” 42 Adu ti namati kenni Jesus sadiay.

11 Ita, ti lalaki a managan Lazaro ket masakit. Nagtaud isuna idiy Betania, ti purok ni Maria ken ti kabsatna a Marta. 2 Isu met laeng ti Maria a mangibukbok iti mira iti saka ni Jesus ken mangpunas iti sakana babaen iti buokna, a ti kabsatda a Lazaro ket masakit. 3 Nangipatulod dagiti agkabsat a babbai iti mensahe ken ni Jesus a kinunada, “Apo, kitaem, ti ay-ayatem ket masakit.” 4 Idi nangngeng ni Jesus daytoy, kinunana, “Daytoy a sakit ket saan nga agtungpal iti ipapatay, ngem ketdi maipaay iti pakaidayawan ti Dios tapno ti Anak ti Dios ket mapadayawan babaen iti daytoy.” 5 Ita, ay-ayaten ni Jesus ni Marta ken ti kabsatna a babai ken ni Lazaro. 6 Idi nangngengna a masakit ni Lazaro, nagtalinaed ni Jesus iti dua pay nga aldaw iti lugar nga ayanna. 7 Ket kalpasan daytoy, kinunana kadagiti adalan, “Intayo manen idiy Judea.” 8 Kinuna dagiti adalan kenkuana, “Rabbi, kaano laeng ket kayatdaka nga uboren dagiti Judio, ket agsublika manen idiy?” 9 Simmungbat ni Jesus, “Saan kadi nga adda sangapulo ket dua nga oras iti maysa nga aldaw? No ti maysa a tao ket magna iti aldaw, saan a maitublak isuna, gapu ta makakita isuna babaen iti lawag ti aldaw.” 10 Nupay kasta, no magna isuna iti rabii, maitublak isuna gapu ta awan lawag kenkuana.” 11 Imbaga ni Jesus dagitoy a banbanag, ken kalpasan dagitoy a banbanag, kinunana kadakuada, “Ti gayyem tayo a ni Lazaro ket nakaturug, ngem mapanak ta mapanko riingen manipud iti pannaturogna.” 12 Kinuna ngarud dagiti adalan kenkuana, “Apo, no nakaturug isuna ket umimbang.” 13 Ita nagsao ni Jesus iti maipanggep iti ipapatay ni Lazaro, ngem ti ammoda ket agsasao isuna iti maipanggep iti panaginana iti pannaturug. 14 Ket kinuna ni Jesus kadakuada a nalawag, “Natay ni Lazaro.” 15 “Maragsakanak, maigapu kadakayo, nga awanak idiy tapno mamatikayo. Mapantayo kenkuana.” 16 Ni Tomas a maawagan Didimo ket kinunana kadagiti padana nga adalan, “Mapantayo met tapno mataytayo a kadua ni Jesus.” 17 Idi immay ni Jesus, natakuananna nga uppap nga aldawen ti kaadda ni Lazaro iti tanem. 18 Ita agarup sangapulo ket lima nga estadio ti kaadayo ti Betania idiy Jerusalem. 19 Adu kadagiti Judio ti immay kada Marta ken ni Maria, tapno liwiwaenda isuda maipanggep iti

kabsatda a lalaki. 20 Idi nangngeg ni Marta nga umay ni Jesus, napan ket sinabatna isuna, ngem ni Maria ket nakatugaw latta iti balay. 21 Ket kinuna ni Marta ken ni Jesus, "Apo, no addaka koma idi ditoy, saan koma a natay ti kabsatko. 22 Uray ita, ammok nga aniaman a dawatem iti Dios, itedna kenka." 23 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Agungar ti kabsatmo." 24 Kinuna ni Marta kenkuana, "Ammok a bumangunto isuna inton panagungar iti maudi nga aldaw." 25 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Siak ti panagungar ken ti biag; ti mamati kaniak, uray matay, agbiagto, 26 ken siasinoman nga agbiag ken mamati kaniak ket saanto pulos a matay. Patiem daytoy?" (aiōn g165) 27 Kinunana kenkuana, "Wen, Apo, mamatiak a sika ti Kristo, ti Anak ti Dios, ti maysa nga umay iti lubong." 28 Idi naibagana daytoy, pimmanaw isuna ket inayabanna iti nalimed ni Maria a kabsatna. Kinunana, "Adda ti Mannursuro ditoy ket papaayabannaka." 29 Idi nangngeg ni Maria daytoy, dagus a timmakder ket napan ken Jesus. 30 Ita saan pay laeng a nakadanon ni Jesus iti purok ngem adda paylaeng iti lugar a nangsabatan ni Marta kenkuana. 31 Ket dagiti Judio a kadua ni Maria iti balay a mangliwliwa kenkuana, idi nakitada a dagus a timmakder isuna ket rimuar, sinurotda isuna; ipagarupda nga amangan no mapan iti tanem tapno agsangit sadiay. 32 Ket ni Maria, idi immay isuna iti ayan ni Jesus ket nakitana isuna, nagparintumeng iti sakaananna ket kinunana kenkuana, "Apo, no addaka koma idi ditoy, saan koma a natay ti kabsatko." 33 Idi nakita ni Jesus isuna nga agsangsangit, ken dagiti Judio a nakiumay kenkuana ket agsangsangit, nagsennaay isuna iti espiritu ken nariribukan; 34 kinunana, "Sadino ti nangitanemanyo kenkuana?" Kinunada kenkuana, "Apo, umayka ket kitaem." 35 Nagsangit ni Jesus. 36 Ket kinuna dagiti Judio, "Kitaenyo no kasano ti panagayatna ken ni Lazaro!" 37 Ngem dadduma kadakuada ti nagkuna, "Saan kadi a nabaelan daytoy a tao, a nanglukat iti mata ti maysa a bulsek, mabalinanna met nga aramiden a daytoy a lalaki ket saan a matay?" 38 Ket ni Jesus, kabayatan nga agsennaay manen, napan iti tanem. Ita ket maysa a rukib, ken adda bato a naipasanggir iti daytoy. 39 Kinuna ni Jesus, "Ikkatlenyo ti bato." Ni Marta a kabsat ti natay a ni Lazaro, ket nagkuna ken ni Jesus, "Apo, kadagitoy a kanito ti bagi ket agruprupsan ta uppat nga aldawen a natay." 40 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Saan kadi nga imbagak kenka a no mamatika, makitam ti dayag ti Dios?" 41 Isu nga inikkatda ti

bato. Intangadna ti panagkitana ket kinunana, "Ama, agyamanak kenka ta dinengngegnak. 42 Ammok a kanayonnak a dengdenggen, ngem gapu kadagitoy adu a tattao nga agtaktakder iti aglikmutko nga kinunak daytoy, tapno mamatida koma nga imbaonnak." 43 Kalpasan a naibagana daytoy, nagpukkaw babaen iti napigsa a timek, "Lazaro, rumuarka!" 44 Rimuar ti natay a lalaki, naputipotan/nabaredbedan ti ima ken sakana iti lulpupot a mausar iti natay, ken naputipotan/nabaredbedan ti rupana iti lupot. Kinuna ni Jesus kadakuada, "Warwaranyo ket bay-anyo isuna a mapan." 45 Ket adu kadagiti Judio a nakikuyog ken ni Maria ti nakakita iti inaramid ni Jesus, namatida kenkuana; 46 ngem dadduma kadakuada ti pimmanaw a napan kadagiti Pariseo ket imbagada kadakuada dagiti banbanag nga inaramid ni Jesus. 47 Ket inummong dagiti panguloen a papadi ken dagiti Pariseo ti konseho ket kinunada, "Ania ti aramidentayo? Daytoy a tao ket mangar-aramid iti adu a pagilasinan. 48 No baybay-antayo isuna a kasta, adu dagiti mamati kenkuana, umayto dagiti Romano ket alaenda dagiti lugar ken ti nasiontayo." 49 Nupay kasta, maysa a tao a managan Caifas, a nangato a padi iti dayta a tawen, kinunana kadakuada, "Awan pulos ammoyo. 50 Saanyo a mapanunot a nasaysayaat para kadakayo a matay ti maysa a tao maipaay kadagiti tattao ngem mapukaw ti entero a nasion." 51 Ita, saanna daytoy nga imbaga iti bukukodna, ngem ketdi, kas nangato a padi iti dayta a tawen, impadtona a masapul a matay ni Jesus maipaay iti nasion; 52 ken saan laeng a maipaay iti nasion, ngem tapno mabalin nga urnungen ni Jesus dagiti annak ti Dios a naiwaras iti naduma-duma a lugar. 53 Isu nga manipud idin pinaggepdan/naplanodan no kasano ti panangpatayda ken ni Jesus. 54 Saanen a nakipagna ni Jesus a nawaya kadagiti Judio, ngem pimmanaw idia ket napan iti away iti asideg ti letang iti ili nga Efraim, nagjan ni Jesus idia a kaduana dagiti adalanna. 55 Idi asidegen ti lalabas, adu a tattao ti simmang-at idia ni Jerusalem manipud iti away sakbay ti lalabas tapno mapasin-aw dagiti bagbagida. 56 Sapsapulenda ni Jesus, ket kunkunada iti tunggal maysa idi agtaktakderda iti templo, "Ania ti panagkunayo? Saan ngata nga umay iti fiesta?" 57 Ita nangited iti bilin dagiti panguloen a papadi ken dagiti Pariseo a no adda makaammo no sadino ti ayan ni Jesus, masapul nga ipakaammona kadakuada tapno tiliwenda/kimmegenda isuna.

12 Innem nga aldaw sakbay iti Ilalabas, immay ni Jesus idia Betania, nga ayan ni Lazaro a pinagungarna manipud iti patay. 2 Insaganaanda ngarud isuna iti pangraban idia, ket ni Marta ti nagdasdasar, kabayatan a ni Lazaro ket maysa kadagiti agtugugaw iti lamisaan a kadua ni Jesus. 3 Ket nangala ni Maria iti libra ti bangbanglo a naaramid iti pasig a nardo, napateg launay, binukbukanna dagiti saka ni Jesus iti daytoy, ket pinunasanna dagiti saka ni Jesus babaen iti buokna; ti balay ket napno iti ayamuom ti bangbanglo. 4 Ni Judas Escariote, maysa kadagiti adalanna, ti mangliputto ken ni Jesus, kinunana, 5 "Apay a saan a nailako daytoy a bangbanglo iti tallo a gasut a denario ket maited kadagiti nakurapay?" 6 Ita kinunana daytoy, saan a gapu ta kailaanna dagiti nakurapay, ngem gapu ta isuna ket agtatakaw: isuna ti agig-iggem iti pagkargaan iti kuarta ken mangala isuna iti dadduma nga adda iti dayta para iti bagina. 7 Kinuna ni Jesus, "Bay-anyo isuna a mangidulin iti aniaman nga adda kenkuana para iti kaaldawan ti pannakaitabonko. 8 Dagiti nakurapay ket kanayon nga addada kadakayo; ngem saanto a kanayon ti kaaddak kadakayo." 9 Ita naammooan dagiti adu a Judio nga adda ni Jesus idia, ket immayda, saan laeng a maigapu ken ni Jesus, ngem tapno makitada met ni Lazaro a pinangungar ni Jesus manipud iti patay. 10 Nagtulag dagiti panguloen a papadi tapno patayenda met ni Lazaro; 11 ta gapu kenkuana ket adu kadagiti Judio ti pimmanaw ken namati ken ni Jesus. 12 Iti simmaruno nga aldaw, adu a tattao ti immay iti fiesta. Idi nangnggeda nga um-umay ni Jesus idia Jerusalem, 13 nangalada kadagiti sangsanga dagiti kayo a palma ket sinabatda isuna ken impukawda, "Hosana! Nagasat ti isu nga umay iti nagan ti Apo, ti ari ti Israel." 14 Nasarakan ni Jesus ti maysa nga urbon nga asno ket nagtugaw iti daytoy; a kas naisurat, 15 "Saanka nga agbuteng, babai nga anak ti Zion; kitaem, um-umay ti arim, nakatugaw iti urbon ti asno." 16 Dagiti adalan ket saanda a maawatan dagitoy a banbanag idi damo; ngem idi maitagtag-ay ni Jesus, nalagipda a dagitoy a banbanag ket naisurat maipanggep kenkuana ken naaramidda dagitoy a banbanag kenkuana. 17 Ita dagiti adu a tattao a kadua ni Jesus idi inayabanna ni Lazaro manipud iti tanem ken pinagungarna isuna manipud iti patay, nagsaksi kadagiti dadduma. 18 Daytoy met laeng ti makagapu a rimuar dagiti tattao kenkuana gapu ta nangnggeda nga inaramidna dagitoy a pagilasinan. 19 Kinuna ngarud dagiti Pariseo iti bagbagida, "Kitaenyo, awan maaramidanyo; kitaenyo, simmurot ti lubong kenkuana." 20 Ita adda dagiti Griego a kaddua dagiti napan nga agdayaw iti fiesta. 21 Napan dagitoy ken ni Felipe, a nagtaud idia Betsaida iti Galilea, ket dinamagda kenkuana, kinunada, "Apo, kayatmi a makita ni Jesus." 22 Napan ni Felipe iti ayan ni Andres; nakikuyog ni Andres ken ni Felipe ket imbagada ken ni Jesus. 23 Simmungbat ni Jesus kadakuada ket kinunana, "Immayen ti oras tapno mapadayawan ti Anak Ti Tao. 24 Pudno, pudno, ibagak kadakayo, inggana a saan a maregreg ti bukel ti trigo iti daga ken matay, agtalinaed nga agmaymaysa; ngem no matay, agbunganto iti adu." 25 Ti agayat iti biagna ket mapukawna; ngem ti gumura iti biagna iti daytoy a lubong ket salimetmetannanto para iti agnanayon a biag. (aiōnios g166) 26 No adda man agserbi kaniak; bay-anyo a surotennak; ken sadino man ti ayanko, addanto met sadiay ti adipenko. No adda man agserbi kaniak, padayawanto ti Ama isuna. 27 Mariribukan ti kararuak ita: ania ti rumbeng nga ibagak? 'Ama, isalakannak manipud iti daytoy nga oras?' Ngem para iti daytoy a rason immayak iti daytoy nga oras. 28 Ama, padayawam ti naganmo." Ket immay ti timek a nagtaud iti langit ket kinunana, "Pinadayawakon ket padayawak manen." 29 Ket dagiti adu a tattao a nakatakder ken nakangngeg iti daytoy ket kunada a nagguruod. Kinuna dagiti dadduma, "Adda anghel a nagsao kenkuana." 30 Simmungbat ni Jesus ket kinunana, "Saan nga immay ti timek a maigapu kaniak, ngem maigapu kadakayo. 31 Itan ti pannakaukom daytoy a lubong: Ita ti prinsipio daytoy a lubong ket mapapanaw. 32 Ket siak, no maipangatoak manipud iti daga, iasidegkonto dagiti amin a tattao kaniak." 33 Imbagana daytoy tapno ipakaawatna no ania a wagas ti ipapatayna. 34 Simmungbat dagiti adu a tattao kenkuana, "Nangngegmi manipud iti linteg a ti Cristo ket agtalinaed iti agnanayon. Kasano a maibagam a, 'Ti Anak ti Tao ket maipangato?' Siasino daytoy nga Anak ti Tao?" (aiōn g165) 35 Kinuna ni Jesus kadakuada, "Iti saan nga agbayag ti lawag ket adda pay kadakayo. Magnakayo kabayatan nga adda kadakayo ti lawag, tapno saannakayo a makamakam ti kinasipnget. Ti magna iti kinasipnget ket saanna nga ammo ti papananna. 36 Kabayatan nga adda kadakayo ti lawag, mamatikayo iti lawag tapno agbalinkayo nga annak ti lawag." Imbaga ni Jesus dagitoy a banbanag ket pimmanaw ken inlemmenganna ida/naglemmeng manipud kadakuada. 37 Uray pay

no adu dagiti pagilasinan nga inaramid ni Jesus iti sangoananda, saanda latta a namati kenkuana 38 tapno matungpal ti insurat ni Isaias a propeta a kinunana: "Apo, siasino ti namati kadagiti padamagmi? Ken siasino ti nakaipakitaan iti takkiag ti Apo?" 39 Iti daytoy a makagapu ket saanda a namati, ta kinuna manen ni Isaias, 40 "Binulsekna dagiti matada, ken pinatangenna dagiti puspusoda; ta no saan ket makitada kadagiti matada ken maawatanda kadagiti puspusoda, ket agsublida, ket paimbagek isuda." 41 Imbaga ni Isaias dagitoy a bambanag gapu ta nakitana ti dayag ni Jesus ken nagsarita iti maipapan kenkuana. 42 Nupay kasta, uray adu dagiti turay ti namati ken ni Jesus; ngem gapu kadagiti Pariseo, saanda nga inaklon daytoy tapno saannada a maparitan iti sinagoga. 43 Ad-adda a pagaayatda dagiti pammadayaw nga agtaud kadagiti tattao ngem ti pammadayaw nga agtaud iti Dios. 44 Nagpukkaw ni Jesus ket kinunana, "Ti mamati kaniak, saan laeng a siak ti pinatina ngem mamati met kenkuana a nangibaon kaniak, 45 ken ti makakitkita kaniak, makitkitana met isuna a nangibaon kaniak." 46 Immayak a kas lawag iti lubong tapno siasinoman a mamati kaniak ket saan nga agtalinaed iti kinaspnget. 47 No adda dumngeg kadagiti sasaok ngem saanna a salimetmetan dagitoy, saanko nga ukomen isuna; ta saanak nga immay tapno mangukom iti lubong ngem tapno mangisalakan iti lubong. 48 Ti manglaksid kaniak ken saan nga umawat kadagiti sasaok ket addaan iti mangukom kenkuana: ti sao nga insaok ket isu ti mangukom kenkuana iti maudi ng aldaw. 49 Ta saanak nga nagsao iti bukukodko. Ngem ketdi, ti Ama a nangibaon kaniak, ti nangited kaniak iti bilin maipanggep iti masapul nga ibagak ken no ania ti masapul nga isaok. 50 Ammok a ti bilinna ket biag nga agnanayon; tapno dagiti banag nga ibagak-kas iti imbaga ti Ama kaniak, ti ibagak met kadakuada." (aiōnios g166)

13 Tatta sakbay iti Fiesta ti Ilalabas, gapu ta ammo ni Jesus nga immayen iti orasna a masapul a pumanawen isuna iti daytoy a lubong a mapan iti Ama, nga inay-ayatna ti bukodna nga adda iti lubong, inayatna isuda aginga iti panungpalan. 2 Tatta naikabalen daytoy ti diablo iti puso ni Judas Iscariote, nga anak a lalaki ni Simon, tapno liputanna ni Jesus. 3 Ammon ni Jesus nga inted ti Ama amin nga banbanag kadagiti imana ken naggapu isuna manipud iti Dios ken agsubli iti Dios. 4 Timmakder isuna manipud iti

pangrabii ken indissuna ti makinrabaw a kawesna. Ket nangala isuna iti tualia ket inbalabalna iti bagina. 5 Ket nangibukbok isuna iti danom iti palanggana ket rinugiananna a bugwan dagiti saksaka dagiti adalan ken tapno punasanna isuda iti tualia a naibalabal kenkuana. 6 Napan isuna ken ni Simon Pedro, ket kinuna ni Pedro kenkuana, "Apo, umaymo kadi bugwan dagiti sakak?" 7 Simmungbat ni Jesus ket kinunana kenkuana, "no ania iti ar-aramidek ket saanmo pay a maawatan ita, ngem maawatamoto daytoy." 8 kinuna ni Pedro kenkuana, "saanmonto a mabuguan a pulos dagiti sakak." Simmungbat ni Jesus kenkuana, "no saanka a bugwan, maawananka iti paset kaniak." (aiōn g165) 9 Kinuna ni Simon Pedro kenkuana, "Apo, saan laeng nga iti sakak iti bugwam, ken uray pay dagiti imak ken ti ulok." 10 Kinuna ni Jesus kenkuana, "siasinoman a nakadigosen ket saan a mabugwan iti aniaman kenkuana malaksid kadagiti sakana, ket naan-anayen iti pannakadalusna, nadaluskayon, ngem saan a dakayo amin." 11 Ta ammon ni Jesus no siasino iti mangliput kenkuana; nga no apay a kinunana a, "saan nga amin kadakayo ket nadalus." 12 Idi nabugwanen ni Jesus dagiti sakada ket innalana dagiti lupotna ken nagtugaw manen, kinunana kadakuada, "ammoyo kadi no ania iti inaramidko kadakayo? 13 Awagandak iti maestro ken 'Apo,' ken ibagayo ti umno, gapu ta siak. 14 Ket no siak, ti Apo ken ti Maestro, a nangbuggo kadagiti saksakayo, maikarikayo met a nangbuggo kadagiti saka ti maysa ken maysa. 15 Ta inikkankayon iti pagtuladan tapno iti kasta masapul nga aramidenyo met kas iti inaramidko maipaay kadakayo. 16 Pudno, pudno, ibagak kadakayo, ti adipen ket saan a nangatngato ngem iti Amona; wenno nangatngato ti maysa nga isu iti naibaon ngem ti nangibaon kenkuana. 17 No ammoyo dagitoy a banbanag, nagasatkayo no aramidenyo dagitoy. 18 Saanak nga agsasio maipanggep kadakayo amin, ta ammok no siasino dagiti pinilik-ngem ibagak daytoy tapno iti kasta ti Nasantuan a Surat ket matungpalto koma: 'isuna a mangan ti tinapayko ingatona iti mukodna a maibusor kaniak.' 19 Ibagak daytoy tatta kadakayo sakbay a mapasamak tapno iti kasta inton mapasamak daytoy, pasienyo koma a Siak. 20 Pudno, pudno, ibagak kadakayo, isuna nga umawat kaniak awatenna ti siasinoman nga inbaonko, ken isuna nga umawaat kaniak awatenna ti maysa nga nangibaon kaniak." 21 Idi naibaga ni Jesus daytoy, nariribukan ti espirituna, pinaneknekanna ken kinunana, "Pudno,

pudno, ibagak daytoy kadakayo a maysa kadakayo ti mangliputto kaniak.” 22 Nagkikinnita dagiti adalan iti maysa ken maysa, masmusdaawda no siasino ti sarsaritaenna. 23 Idiay lamisaan adda nakasangger iti barukong ni Jesus maysa kadagiti adalanna, ti maysa nga patpatgen ni Jesus. 24 Sineniasan ngarud ni Simon Pedro daytoy nga adalan ket kinunana, “Ibagam kadakami no siasino daytoy nga isu ket sarsaritaenna.” 25 Nagsanggir dayta nga adalan iti barukong ni Jesus ket kinunana kenkuana, “Apo, siasino daytoy?” 26 Ket simmungbat ni Jesus, “isuna daytoy isaw-sawsawakto iti pirsay ti tinapay ket itedko daytoy kenkuana.” Isu nga idi naisawsawna ti tinapay, itedna daytoy ken ni Judas, nga anak ni Simon Iscariote. 27 Ket kalpasan ti tinapay, ket simrek ni Satan kenkuana. Ket kinuna ni Jesus kenkuana, “No ania iti dandanim nga aramiden, partakam nga aramiden.” 28 Tatta awan idiay lamisaan iti nakaammo ti makagapu nga imbaga ni Jesus daytoy kenkuana. 29 Pagarupen ti dadduma nga, gapu ta adda ken Judas ti supot nga ayan ti kuarta, kinuna ni Jesus kenkuana, “gatangem dagiti banbanag a masapultayo para iti Fiesta,” wenna dayta masya a banag a masapul nga itedna kadigiti marigrigat. 30 Kalpasan a naawat ni Judas ti tinapay, rimuar a dagus isuna ket rabii idin. 31 Idi nakapanawen ni Judas, kinuna ni Jesus “tatta ti Anak ti Tao ket naitag-ay ken ti Dios ket naitag-ay kenkuana. 32 Itag-ayto ti Dios isuna iti bagina, ken itag-aynanto a dagus isuna. 33 Babassit nga ububbing, addaak paylaeng kadakayo uray iti ababa a kanito. birukendakto, ken kas naibagak kadagiti Judio, no ‘Sadino iti papanak, saankayo nga makaumay.’ Tatta ibagak met daytoy kadakayo. 34 Itedko kadakayo ti barbaro a bilin, a masapul nga ayatenyo ti maysa ken maysa; kas iti panagayatko kadakayo, isu a masapul met nga ayatenyo ti maysa ken maysa. 35 Ta babaen iti daytoy maammoanto dagiti amin a tattao a dakayo dagiti adalak, no adda ayatyo iti maysa a maipaay iti sabali.” 36 Kinuna ni Simon Pedro kenkuana, “Apo, sadino iti papanam?” simmungbat ni Jesus, “Idiay papanak, tatta saanyo a mabalin iti sumurot, ngem kalpasanna sumurotkayonto.” 37 Kinuna ni Pedro kenkuana, “Apo, apay a saan a mabalin nga sumurotak kenka uray itatta? Ipaayko ti biagko kenka.” 38 Simmungbat ni Jesus, “Mabalinkadi nga ipaaymo ti biagmo kaniak? Pudno, pudno, ibagak kenka, inyulbodnakton iti mamintalo a daras sakbay nga agtaraok ti kawitan.”

14 “Saanyo nga itulok a mariribukan dagiti pusoyo. Mamatikayo iti Dios; mamatikayo met kaniak. 2 Idiay balay ni Amak ket adu dagiti lugar a pagianan; no saan, imbagak koma kadakayo, ta apanko isagana ti lugar nga maipaay kadakayo. 3 No apanak ken isagana iti lugar a maipaay kadakayo, umayakto manen ken awatenkayo tapno iti kasta sadinoman ti ayanko addakayo met. 4 Ammoyo ti dalan no sadino iti papanak.” 5 Kinuna ni Tomas ken ni Jesus, “Apo, saanmi nga ammo no sadino iti papanam; kasanomi a maammoan ti dalan?” 6 Kinuna ni Jesus kenkuana, “Siak ti dalan, ti pudno, ken ti biag; awan iti makaapan iti Ama malaksid no babaen kaniak. 7 No amammodakon, ammoyoy metten ti Ama; manipud itatta ammoyon isuna ken nakitkitayon isuna.” 8 Kinuna ni Felipe ken ni Jesus, “Apo, Ipakitam kadakami ti Ama, ket umanayto daytan maipaay kadakami.” 9 Kinuna ni Jesus kenkuana, “Nagtalinaeddak kadakayo iti nabayag, ket saandak pay laeng nga ammo, Felipe? Siasinoman a nakakita kaniak nakitana metten ti Ama; kasanom nga ibaga, ‘Ipakitam ti Ama kadakami?’ 10 Saankayo kadi a mamati nga addaak iti Ama, ken ti Ama ket adda kaniak? Dagiti sasao nga ibagbagak kadakayo ket ibagak a saan a nagtaud kaniak; ketdi, daytoy ket ti Ama nga agtataeng kaniak nga mangar-aramid iti trabahona. 11 Mamatikayo kaniak, a siak ket adda iti Ama, ken ti Ama ket adda kaniak; wenna mamatikayo kaniak gapu kadagiti ar-aramidko. 12 Pudno, pudno, ibagak kadakayo, isuna a mamati kaniak, dagiti trabaho nga aramidek, aramidennanto met dagitoy a trabaho; ken aramidennanto pay dagiti naindaklan a trabaho agsipud ta apanakon iti Ama. 13 Aniaman dagiti dawatenyo iti naganko, aramidekto daytoy tapno iti kasta maitag-ayto koma ti Ama iti Anak. 14 No dumawatkayo iti aniaman a banag iti naganko, dayta ket aramidekto. 15 No ayatendak, salimetmetanyo dagiti bilbilinko. 16 Ken agkararagakto iti Ama, ket ikkannakayonto iti maysa pay a Mangliwliwa tapno iti kasta addanto isuna kadakayo iti agnanyon, (aion g165) 17 ti Espiritu iti kinapudno. Saanto nga awaten ti lubong isuna gapu ta saan a makita isuna wenna ammo isuna. Dakayo, nupay, ammoyo isuna, gapu ta nagtaltalinaed isuna kadakayo ken addanto isuna kadakayo. 18 Saan kayonto a panawan nga agmaymaysa; agsubliakto kadakayo. 19 Iti apagbiit, ti lubong ket saannakton a makita pay, ngem makitadak. Gapu ta agbiagak, agbiagkayonto met. 20 Iti dayta nga aldaw maammoanyonto nga addaak ken ni

Amak, ken addakayo kaniak, ken addaak kadakayo. 21 Siasinoman nga adda kenkuana dagiti bilbilinko ken salimetmetanna dagitoy, ket isuna ti maysa nga agay-ayat kaniak; ken isuna nga agay-ayat kaniak maayatto babaen ken ni Amak, ken ayatekto isuna ken iparangrangkonto ti bagik kenkuana.” 22 Judas (saan a ni Escariote) kinunana ken ni Jesus, “Apo, ania iti mapasasamak nga agparangkanto kadakami ken saan nga iti lubong?” 23 Simmungbat ni Jesus ket kinunana kenkuana, “No siasinoman nga agay-ayat kaniak, salimetmetannanto ti saok. Ayatento ni Amak isuna, ken mapankaminto kenkuana ken aramidenminto ti pagnaedan a lugar a kaduatayo isuna. 24 Siasinoman a saan nga agayat kaniak saanna a salimetmetan dagiti sasaok. Ti sao a mangngeganyo ket saanko a kukua ngem iti Ama a nangibaon kaniak. 25 Inbagak kadakayo dagitoy a banbanag, kabayatan nga agtaltalinaedak kadakayo. 26 Nupay kasta, ti Mangliliwa, ti Santo Espiritu, nga isu iti ipatuludto ti Ama iti naganko, nga agisuronto kadakayo kadagiti amin a banbanag ken mangiyegto iti pakalaglagipanyo amin nga imbagak kadakayo. 27 Kapia iti ibatik kadakayo; itedko ti kapiak kadakayo. Saanko nga ited daytoy kas iti it-ited ti lubong. Saanyo nga itulok nga mariribukan dagiti pusoyo, ken saanyo nga itulok iti agbuteng. 28 Nangngegyoy no kasano iti panangibagak kadakayo, 'Umadayoak, ket agsubliakto kadakayo.' No inayatdak, nagrag-okayo koma gapu ta mapanakan iti Ama, ta ti Ama ket dakdakel ngem Siak. 29 Tatta imbagakon kadakayo sakbay a mapasamak tapno iti kasta, inton mapasamak daytoy, mamatikayo koma. 30 Saanak nga agsao iti adu pay kadakayo, ta ti prinsipe iti daytoy a lubong ket umayen. Awan iti pannakabalinna kaniak, 31 ngem iti kasta maammoan koma iti lubong nga ay-ayatek ti Ama, aramidek no ania dagiti bilbilin ti Ama kaniak, kas iti panangtedna kaniak iti bilin. Tumakderkayo, panawantayon daytoy a lugar.”

15 Siak ti pudno a puon, ken ti Amak ti mangpadpadakel iti puon. 2 Alaenna nga iyadayo ti tunggal sanga nga adda kaniak a saan nga agbunga, ken dalusanna ti tunggal sanga nga agbungbunga tapno ad-adu pay ti ibungana. 3 Nadalusankayon gapu iti mensahe nga imbagak kadakayo. 4 Agtalinaedkayo kaniak, ken kastaak met kadakayo. Kas iti sanga a saan nga agbunga iti bukodna, malaksid no agtalinaed iti puon, kasta met kadakayo, malaksid no agtalinaedkayo kaniak.

5 Siak ti puon; dakayo dagiti sanga. Siasinoman nga agtalinaed kaniak ket kastaak met kenkuana, daya met laeng a tao ket agbunga iti adu, ta awan ti maaramidanyo no naisinakayo kaniak. 6 No saan nga agtalinaed kaniak iti siasinoman, maibelleng isuna iti adayo a kas iti sanga ket magango; ummongen dagiti tattao dagiti sanga ket ipuruakda iti apoy, ket mapuoranda. 7 No agtalinaedkayo kaniak, ken no ti saok ket agtalinaed kadakayo, dawatenyo no aniaman ti tarigagayyo, ket mapasamakto daytoy kadakayo. 8 Iti daytoy a maitan-ok ti Amak, nga agbungakayo iti adu ken dakayo ti agbalin nga adalak. 9 Kas iti panagayat ti Ama kaniak, inayatkayo met; agtalinaedkayo iti ayatko. 10 No salimetmetanyo dagiti bilinko, agtalinaedkayonto iti ayatko a kas ti panangsalimetmetko kadagiti bilin ni Amak ket nagtalinaedak iti ayatna. 11 Sinaritak dagitoy a banbanag kadakayo tapno ti ragsakko ket maadda kadakayo ken tapno ti rag-oyo ket agbalin a naananay. 12 Daytoy ti bilinko, a masapul nga ayatenyo ti tunggal maysa a kas panagayatko kadakayo. 13 Awanen ti ayat a dakdakel pay ngem iti daytoy, a rumbeng nga ipaayna ti biagna para kadagiti gagayyemna. 14 Dakayo dagiti gagayyemko no aramidenyo dagiti banbanag nga ibilinko kadakayo. 15 Saankayon nga awagan nga adipen, ta saan nga ammo ti adipen no ania ti ar-aramiden iti amona. Inawagankayon a gagayyem, ta impakaammok kadakayo dagiti amin a banbanag a nangngegak manipud iti Amak. 16 Saan a dakayo ti nangpili kaniak, ngem siak pinilikayo ken dinutokankayo a mapan ket makapagbungakayo, ken tapno agtalinaed iti bungayo. Daytoy ket tapno aniaman a dawatenyo iti Ama iti naganko, itednanto kadakayo. 17 Imbilinko dagitoy a banbanag kadakayo, tapno ayatenyo ti tunggal maysa. 18 No guraennakayo ti lubong, ammoyo a ginuranak daytoy sakbay a ginuradakayo. 19 No addakayo ti lubong, ayatennakayo ti lubong a kas bukodna; ngem gapu ta saankayo a para iti lubong ken gapu ta pinilikayo manipud ti lubong, daytoy ti rason a guraennakayo ti lubong. 20 Laglagipenyo ti sao nga imbagak kadakayo, 'Ti adipen ket saan a natantan-ok ngem ti amona.' No idadanesdak, idadanes dakayonto met; no salimetmettanda ti saok, kastanto met kadakayo. 21 Aramidendanto dagitoy a banbanag kadakayo para iti naganko gapu ta saanda nga am-ammo isuna a nangibaon kaniak. 22 No saanak nga immay ken nagsao kadakuada, saanda koma a naaddaan ti basol; ngem ita awan ti pambar

para kadagiti basolda. 23 Siasinoman a gumura kaniak ken gumura met iti Amak. 24 No saanko nga inaramid dagiti trabaho nga awan pay ti siasinoman a nakaaramid, saanda koma a naaddaan ti basol; ngem ita nakitadan ket ginuradak ken ni Amak. 25 Dagitoy ket mapasasamak tapno maipatungpal dayta a sao a naisurat kadagiti lintegda: 'Ginuradak nga awan gapuna.' 26 No umayto ti Mangliwliwa, nga isu ti ibaonko kadakayo manipud iti Ama, dayta ket, ti Espiritu ti kinapudno, a naggapu manipud iti Ama, isuna ti mangpaneknek maipapan kaniak. 27 Mangpaneknekkayo met gapu ta nakadkaduadak manipud pay iti damo.

16 "Insaok dagitoy a banbanag kadakayo tapno rumbeng a saankayo a maitibkol. 2 Paruaren dakayto kadagiti sinagoga; pudno unay, umayen iti oras nga uray siasinoman a mangpapatay kadakayo ket panunotenna nga agar-aramid iti naimbag a trabaho maipaay iti Dios. 3 Aramidendanto dagitoy a banbanag gapu ta saandak nga am-ammo wenno iti Ama. 4 Insaok dagitoy a banbanag kadakayo tapno inton umay iti oras a mapasamak para kadakuada, malagipyonto ida ken no kasano iti panangibagak kadakayo iti maipapan kadakuada. Saanko nga imbaga iti maipanggep kadagitoy a banbanag kadakayo idi punganay gapu ta addaak kadakayon. 5 Nupay kasta, mapanak ita kenkuana nga isu iti nangibaon kaniak; awan pay kadakayo iti nagdamag kaniak, 'Sadino ti papanam?' 6 Gapu ta imbagak dagitoy a banbanag kadakayo, napnoan iti pannakaladingit iti pusoyo. 7 Nupay kasta, ibagak kadakayo iti kinapudno: pagsayaatanyo no pumanawak; gapu ta no saanak a pumanaw, saan nga umay kadakayo ti Mangliwliwa; ngem no pumanawak, ibaonkonto isuna kadakayo. 8 Inton umay isuna, paneknekanto ti Mangliwliwa iti lubong ti maipapan iti basol, maipapan iti kinalinteg, ken maipapan iti panangukom— 9 maipapan iti basol, gapu ta saanda a mamati kaniak; 10 maipapan iti kinalinteg, gapu ta mapanak iti Ama, ket saandakton a makita; 11 ken ti maipapan iti panangukom, gapu ta ti prinsipe iti daytoy a lubong ket naukomen. 12 Adu dagiti banbanag nga ibagak kadakayo, ngem saanyo pay a maawatan ita. 13 Nupay kasta, no isu, ti Espiritu iti kinapudno, ket umay, iwanwannakayto iti amin a kinapudno; gapu ta saan isuna nga agsao manipud iti bukodna a bagi; ngem aniaman dagiti banbanag a mangngeganna, ibagananto dagita a banbanag;

ket ipakaammonanto kadakayo dagiti banbanag nga umayto. 14 Padayawannakto, gapu ta alaenna dagiti banbanag a kukuak ket ipakaammonanto dagidiay kadakayo. 15 Amin a banbanag nga adda iti Ama ket kukuak; ngarud, imbagak nga iti Espiritu ket alaennanto dagiti banbanag a kukuak ket ipakaammonanto dagidiay kadakayo. 16 Ti bassit a tiempo, saandakton a makita; ken kalpasan ti bassit a tiempo manen, makitadakto." 17 Kinuna dagiti sumagmamano nga adalanna iti tunggal maysa, "Ania daytoy nga imbagana kadayto, "Ti bassit a tiempo, ket saandakton a makita,' ken manen, 'Ti bassit a tiempo manen, ket makitadakto,' ken, 'Gapu ta mapanak iti Ama?'" 18 Kinunada ngarud, "Ania daytoy nga ibagbagana, 'Iti bassit a tiempo'? Saantayo nga ammo no ania iti ibagbagana." 19 Nakita ni Jesus nga aggagarda nga agdamag kenkuana, ket kinunana kadakuada, "Dinamagyo kadi dagiti bagbagiyo ti maipapan iti daytoy, nga imbagak, 'Ti bassit a tiempo, saandakton a makita; kalpasan iti bassit a tiempo manen, ket makitadakto?'" 20 Pudno, pudno, nga ibagak kadakayo, agsangit ken agdung-awakayto, ngem ti lubong ket agrag-onto; agladingitkayto, ngem iti ladingityo ket agbalinto a rag-o. 21 Agladingit iti babai no isunanto ket agpasikal gapu ta ti tiempo a panagpasngayna ket umayto; ngem no naipasngayan iti ubing, saannanton a malagip dagiti ut-otna gapu iti rag-ona nga ti ubing ket naipasngayan iti lubong. 22 Kasta met kadakayo, adda ti ladingityo ita, ngem makitakayonto manen; ken ti pusoyo ket agrag-onto, ken awanto ti siasinoman a makabael a mangikkat iti rag-o manipud kadakayo. 23 Iti daytano nga aldaw, saankayonton nga agsaludsod pay kaniak. Pudno, pudno, nga ibagak kadakayo, no dumawatkayo iti aniaman a banag iti Ama, itednanto daytoy babaen iti naganko. 24 Aginggana ita awanpay iti dinawatyo iti naganko; dumawatkayo, ket umawatkayto tapno mapnoankayonto iti rag-o. 25 Insaok dagitoy a banbanag kadakayo iti saanyo a maawatan a pagsasao, ngem umayen iti oras a saanakon nga agsao kadakayo ti di maawatan a pagsasao ngem ketdi ibagakto iti nalawag kadakayo ti maipanggep iti Ama. 26 Iti daytano nga aldaw dumawatkayto iti naganko, ken saanko nga ibaga kadakayo nga ikararagkayonto iti Ama; 27 gapu ta ti Ama ket ay-ayatennakayo gapu ta ay-ayatendak ken gapu ta namatikayo nga immayak manipud iti Ama. 28 Immayak manipud iti Ama, ken immayak iti lubong; maminsan pay, panawak ti lubong ket

mapanak iti Ama.” 29 Kinuna dagiti adalanna, “Kitaem, agsasaoka itan iti nalawag ken saanka nga agus-usar ti di maawatan a pagsasao. 30 Naammoanmin ita nga ammom dagiti amin a banbanag, ken saanen a kasapulan nga adda iti siasinoman nga agsaludsod kenka. Gapu iti daytoy, mamatikami a naggapuka manipud iti Dios. 31 Simmungbat ni Jesus kadakuada, “mamatikayo kadin ita?” 32 Kitaenyo, ti oras um-umayen, wen, ken pudno nga umay, inton mawarawarakayo, ti tunggal maysa iti bukodna a sanikua, ket panawandakto nga agmaymaysa. Ngem saanak nga agmaymaysa gapu ta adda kaniak iti Ama. 33 Insaok dagitoy a banbanag kadakayo tapno babaen kaniak maaddaankayo iti kapia. Iti lubong addaankayo kadagiti pakariribukan, ngem maparegtakayo: Napagballigiak ti lubong.”

17 Kinuna ni Jesus dagitoy a banbanag, kalpasanna ket intangadna dagiti matana iti langlangit ket kinunana, “Ama, dimtengen ti oras; padayawam toy Anak mo tapno ti Anak padayawan na ka— 2 a kas iti panangtedmo kenkuana ti turay kadagiti amin a lasag tapno mangted isuna ti biag nga agnanayon kadagiti amin nga intedmo kenkuana. (aiōnios g166) 3 Daytoy ti biag nga agnanayon: a maam-ammodaka, ti maymaysa a pudno a Dios, ken kenkuana nga isu iti imbaonmo, ni Jesu-Cristo. (aiōnios g166) 4 Indaydayawka ditoy daga, naturposko ti trabaho nga intedmo kaniak nga aramidek. 5 Ita, Ama, padayawannak dita biangmo iti dayag nga adda kaniak idi addaak kenka dita dennam sakbay a naparsua ti lubong. 6 Impakaammok ti naganmo kadagiti tattao nga intedmo kaniak a nagtaud iti lubong. Kukuam ida; ket intedmo ida kaniak, ken sinalimetmetanda ti saom. 7 Ita ammoda nga aniaman a banbanag nga inted mo kaniak ket nagtaudda kenka, 8 ta dagiti sao nga inted mo kaniak— intedko dagitoy a sasao kadakuada. Inawatda dagitoy ken pudno nga ammoda a nagtaudak kenka, ket namatida nga imbaonnak. 9 Agkararagak para kadakuada, saanak nga agkarkarag para iti lubong ngem kadagiti intedmo kaniak, ta kukuam ida. 10 Amin a banbanag a kukuak ket kukuam, ken amin a banbanag a kukuam ket kukuak; maidaydayawak kadakuada. 11 Awanakon iti lubong, ngem addada dagitoy a tattao iti lubong ket umayakon kenka. Nasantoan nga Ama, pagtalinaedem ida iti naganmo nga intedmo kaniak tapno agbalinda a maymaysa, a kas kadata a maymaysa. 12 Bayat iti kaaddaak kadakuada,

sinalimetmetak ida iti naganmo nga intedmo kaniak; inaywanak ida, ket awan kadakuada iti uray maysa a napukaw, malaksid ti anak iti pannakadadael, tapno ti kasta matungpal dagiti sursurat. 13 Itan umayakon kenka; ngem ibagbagak dagitoy a banbanag iti lubong tapno iti kasta maipaay kadakuada ti rag-ok a naananay. 14 Intedko kadakuada ti saom; ginura ida ti lubong gapu ta saanda a taga-lubong, a kas kaniak a saan a taga-lubong. 15 Saanko nga ikararag a masapul nga alaem ida manipud ditoy lubong ngem masapul nga iyadayom ida manipud iti maysa a dakes. 16 Saanda a taga lubong a kas kaniak a saan a taga lubong. 17 Idatonmo ida kenka iti kinapudno, ta ti saom ket kinapudno. 18 Imbaonnak iti lubong, ket imbaonko ida iti lubong. 19 Maipaay iti pagimbaganda indatonko ti bagik kenka tapno maidatonda met dagiti bagbagida kenka iti kinapudno. 20 Saanko laeng nga ikarkararag dagitoy, ngem uray pay dagiti asinoman a mamati kaniak babaen iti saoda, 21 tapno mabalinda amin iti agmaymaysa, uray a kas kenka, Ama, addaka kaniak, ket addaak kenka. Ikararagko pay nga addada met kadata tapno mamati ti lubong nga imbaonnak. 22 Ti dayag nga intedmo kaniak—intedko kadakuada, tapno kasta agmaymaysada, a kas met kadata a maymaysa- 23 Addaak kadakuada, ken addaka kaniak, tapno agbalinda a naan-anay iti panagmaymaysa; iti kasta maammoan ti lubong nga imbaonnak, ken inayatmo ida, a kas iti panagayatmo kaniak. 24 Ama, dagidiay nga intedmo kaniak— Tarigagayak pay nga addada kaniak no sadino ti ayanko tapno makitada ti dayagko, nga intedmo kaniak: ta inayatnak manipud pay idi sakbay iti pannakabangon ti lubong. 25 Nalinteg nga Ama, saannaka nga am-ammo ti lubong, ngem am-ammoka; ken ammo dagitoy nga imbaonnak. 26 Impakaammok ti naganmo kadakuada, ket ipakaammok daytoy tapno ti ayat a panagayatmo kaniak ket adda koma kadakuada, ket addaak kadakuada.”

18 Kalpasan a naibaga ni Jesus dagitoy a sasao, napan isuna ken dagiti adalanna idiy Tanap ti Kidron, nga adda idiy ti minuyongan a simrekanda, isuna ken dagiti adalanna. 2 Ita ni Judas, a manglipot kenkuana, ammona met ti lugar, ta masansan a pappapananda Jesus ken dagiti adalanna. 3 Kalpasanna nga inawat ni Judas ti bunggoy dagiti soldado ken dagiti opisyal manipud kadagiti panguloen a papadi ken dagiti Fariseo, napanda idiy nga addaan iti hasag, tubong a pagsilawan, ken ar-

armas. 4 Kalpasanna ammo ni Jesus, amin a banbanag a mapasamak kenkuana, sinabatna ida ken nagsaludsod kadakuada, "Ta siasino ti birbirukenyo?" 5 Simmungbatda kenkuana "Ni Jesus a taga-Nasaret." Imbaga ni Jesus kadakuada, "Siak." Ni Judas a nangliput kenkuana ket agtaktakder pay a kadua dagiti soldado. 6 Isu nga idi naibagana kadakuada a, "Siak," napasannu ket natuangda iti daga. 7 Kalpasanna, nagdamag manen isuna kadakuada, "Ta siasino aya ti birbirukenyo?" Imbagada manen, "Ni Jesus a taga-Nasaret." 8 Simmungbat ni Jesus, "Imbagakon kadakayo a Siak isuna; isu a no siak ti birbirukenyo, ipalubosyo a pumanaw dagitoy dadduma a tattao." 9 Daytoy ket tapno maipatungpal ti sao nga imbaga: "Kadagiti amin nga intedmo kaniak, awan uray maysa a napukawko." 10 Kalpasanna ni Simon Pedro nga adda idi kampilanna, inasutna daytoy ken tinagbatna ti adipen ti kangatoan a padi ket naisina ti makinkannawan a lapayagna. Ita ti nagan ti adipen ket Malco. 11 Kinuna ni Jesus kenni Pedro, "Isublim dayta kampilanmo iti kalubanna. Ti kopa nga inted kaniak ti Ama, saanko aya nga inumen daytoy?" 12 Isu a ti bunggoy dagiti soldado ken ti kapitan, ken dagiti opisial dagiti Judio, tinilewda ni Jesus ket ginalutanda isuna. 13 Inyapanda nga umuna kenni Anas, ta isu ti katugangan ni Caifas, isuna ti kangatoan a padi iti dayta a tawen. 14 Ita ni Caifas ti nangted ti pammagbaga kadagiti Judio a nasaysayaat no maysa a tao ti masapul a matay para kadagiti tattao. 15 Sinurot ni Simon Pedro ni Jesus, ket kasta met ti sabali nga adalan. Ita dayta nga adalan ket mabigbig ti kangatoan a padi, ket simrek isuna a kakuyog ni Jesus iti pangukoman ti kangatoan a padi; 16 ngem ni Pedro ket agtaktakder iti ruar ti ridaw. Isu a ti sabali nga adalan, a mabigbig ti kangatoan a padi, rimmuar ken nakisarita iti adipen a babai nga agbanbantay iti ridaw ket pinaunegna ni Pedro. 17 Ket imbaga ti adipen a babai nga agbanbantay iti ridaw kenni Pedro, "Saan aya a maysaka met kadagiti adalan daytoy a tao?" Kinuna "Saan a siak." 18 Ita agtaktakder dagiti adipen ken opisial sadiay; nangpuorda kadagiti uging, ta nalam-ek, ken nagin-inudoda. Adda pay ni Pedro a kaduada, agtaktakder ken agin-inudo. 19 Kalpasanna nagsaludsod ti kangatoan a padi kenni Jesus maipapan kadagiti adalanna ken kadagiti insursurona. 20 Simmungbat ni Jesus kenkuana, "Nagsaok a nawaya iti lubong; Nagisuroak a kanayon kadagiti sinagoga ken iti templo a pagtataripnongan dagiti amin a Judio. Awan ti imbagak iti nalimed. 21 Apay nga agsaludsodkayo kaniak? Damagenyo kadagiti nagdengngeg kaniak maipapan kadagiti imbagak. Ammo dagitoy a tattao dagiti banbanag nga imbagak." 22 Kalpasan a naibaga ni Jesus daytoy, maysa kadagiti opisial nga agtaktakder ti nangtungpa kenni Jesus ket imbaga, "Kasta kadi no kasano ti panangsungbatmo iti kangatoan a padi?" 23 Simmungbat ni Jesus kenkuana, "No adda ti imbagak a saan a nasayaat, paneknekam a dakes. No pay kasta, no simmungbatak a nasayaat, apay a tungpaennak?" 24 Inyapapan ngarud ni Anas ni Jesus a sirereppet kenni Caifas a kangatoan a padi. 25 Ita agtaktakder ni Simon Pedro nga agin-inudo. Ket kinuna dagiti tattao kenkuana, "Saan aya a maysaka met kadagiti adalanna?" Inlibakna daytoy ket kinunana, "Saan." 26 Maysa kadagiti adipen ti kangatoan a padi, a kabagian ti lalaki nga insina ni Pedro ti lapayagna, ti nagkuna, "Saan aya a sika ti nakitak a kaduana idia minuyongan?" 27 Naglibak manen ni Pedro, ken dagus a nagtaraok ti kawitan. 28 Kalpasanna impanda ni Jesus manipud kenni Caifas nga agturog iti Praetorio. Nasapa unay ti bigbig, ken isuda a mismo ket saanda a makauneg iti Praetorio tapno saanda a matulawan ken tapno makapanganda iti Fiesta ti Ilalabas. 29 Isu a rimmuar ni Pilato kadakuada ket imbaga, "Ania ti pangidarumanyo maibusor iti daytoy a tao?" 30 Simmungbatda ket kunada kenkuana, "No daytoy a tao ket saan nga agar-aramid iti dakes, saanmi koman nga idatag kenka." 31 Imbaga ngarud ni Pilato kadakuada, "Alaenyo isuna, ket ukomenyo isuna a maiyannurot iti paglinteganyo." Kinuna dagiti Judio kenkuana, "Saan a nainkalinteganyo kadakami ti mangipataw a mapapatay ti siasinoman." 32 Imbagada daytoy tapno maipatungpal ti sao ni Jesus, ti sao a naibagana a naisaad no ania a kita ti patay a pakatayanna. 33 Immuneg manen ni Pilato iti Praetorio ken inayabanna ni Jesus; kinunana kenkuana, "Sika kadi ti ari dagiti Judio?" 34 Simmungbat ni Jesus, "Salsaludsodem kadi daytoy iti bukodmo, wenna imbaga iti sabali a saludsodem daytoy kaniak?" 35 Simmungbat ni Pilato, "Saanak a Judio, saan kadi? Dagiti kailiam ken dagiti panguloen a papadi ti nangidatag kenka kaniak, ania aya ti inaramidmo?" 36 Simmungbat ni Jesus, "Ti pagariak ket saan nga iti daytoy a lubong. No ti pagariak ket paset daytoy a lubong, ngarud makigubat koman dagiti adipenko tapno saanak a maidatag kadagiti Judio. Kinapudnona ti pagariak ket saan nga aggapu ditoy." 37 Imbaga ngarud ni

Pilato kenkuana, "No kasta ngarud maysaka nga ari?" Simmungbat ni Jesus "Imbagamon a maysaak nga ari. Ta iti daytoy a panggep naiyanakak, ken ta iti daytoy a panggep immayak iti daytoy a lubong tapno paneknekak iti kinapudno. Tunggal maysa a maibilang iti kinapudno ket dumdunggeg iti timekko." 38 Kinuna ni Pilato kenkuana, "Ania ti kinapudno?" 39 Idi naibagana daytoy, rimmuar manen isuna a napan kadagiti Judio ket kinunana kadakuada, "Awan masarakak a krimen iti daytoy a tao. 39 Adda ti kaugallianyo a masapul a mangwayawayaak iti maysa a tao kada Fiesta ti Ilalabas. Isu a kayatyo kadi a wayawayaak kadakayo ti Ari dagiti Judio?" 40 Ngem impukkawda ket imbagada, "Saan a daytoy a tao, ngem ni Barabas." Ita ni Barabas ket maysa nga agtatakaw.

19 Kalpasanna, innala ni Pilato ni Jesus ket sinaplitanda isuna. 2 Nangiritirir dagiti soldado kadagiti sisiit tapno agaramid iti korona. Inkabilda daytoy iti ulo ni Jesus ken binadoanda isuna ti maris-ube a pagan-anay. 3 Immayda kenkuana sada kinuna, "Agbiag, ti Ari dagiti Judio!" ken kinabilda isuna babaen kadagiti imada. 4 Kalpasanna, rimmuar manen ni Pilato ket kinunana kadagiti tattao, "Kitaenyo, iruarko ti lalaki kadakayo tapno maammoanyo nga awan ti nasarakak a basol kenkuana." 5 Ngarud rimmuar ni Jesus; nakasuot kenkuana iti sisiit a korona ken ti pagan-anay a maris ube. Ket kinuna ni Pilato kadakuada, "Kitaenyo, adtoyen ti lalaki!" 6 Idi ngarud nakita dagiti panguloen a papadi ken dagiti opisiales ni Jesus, nagpukkawda ket kinunada, "Ilansa isuna iti krus, ilansa isuna iti krus!" Kinuna ni Pilato kadakuada, "Alaenyo isuna ket dakayo ti mangilansa iti krus kenkuana, ta awan masarakak a krimen kenkuana." 7 Simmungbat dagiti Judio kenni Pilato, "Adda ti lintegtayo, ken babaen iti dayta a linteg masapul a matay isuna gapu ta inaramidna ti bagina nga Anak ti Dios." 8 Idi nangngeg ni Pilato daytoy a salaysay, nagbuteng isuna iti nakaru, 9 ken simrek manen isuna iti uneg ti Pretorio ket kinunana kenni Jesus, "Sadino ti nagtaudam?" No pay kasta, saan a nangted ni Jesus kenkuana ti sungbat. 10 Kinuna ni Pilato kenkuana, "Saanka kadi a makisarsarita kaniak? Saanmo kadi ammo nga adda pannakabalinko a mangpalubos kenka, ken pannakabalin a mangilansa kenka iti krus?" 11 Simmungbat ni Jesus kenkuana, "Awan ti pannakabalinmo a bumusor kaniak malaksid no naited kenka a manipud iti ngato. Isu a ti tao a nangiyawat kaniak kenka ti addaan ti dakdakkal a

basol. 12 Iti daytoy a sungbat, pinadas ni Pilato a palubosan isuna, ngem nagpukkaw dagiti Judio a kunkunada, "No palubosam daytoy a tao, saannaka a gayyem ni Cesar: Tunggal maysa a mangaramid iti bagina nga ari ket agsarsarita a maibusor kenni Cesar." 13 Idi nangngegan ni Pilato dagitoy a sasao, inruarna ni Jesus ket nagtugaw iti ayan ti tugaw a pagukoman iti lugar a maawagan Ti Plataforma a Bato, ngem iti Hebreo, ket Gabata. 14 Ita ket aldaw ti panangisagana para iti Ilalabas, agarup maikainnem iti oras. Kinuna ni Pilato kadagiti Judio, "Kitaenyo, adtoyen ti ariyo!" 15 Nagpukkawda, "Umadayoka kenkuana, umadayoka kenkuana; ilansa isuna iti krus!" Kinuna ni Pilato kadakuada, "Masapul kadi a Siak ti mangilansa iti krus ti Ariyo? Simmungbat dagiti panguloen a papadi, "Awan ti arimi no saan a ni Cesar." 16 Kalpasanna, inyawat ni Pilato kadakuada ni Jesus tapno mailansa iti krus. 17 Kalpasanna, innalada ni Jesus, ket rimuar isuna, a bakbaklayenna ti bukodna a krus, nga agturing iti lugar a maawagan Ti Lugar iti Banga-banga, nga iti Hebreo ket maawagan a Golgota. 18 Inlansada ni Jesus sadiay, ken kaduana ti dua a lallaki, maysa iti tunggal sikigan, nga adda ni Jesus iti tengnga. 19 Nangisurat pay ni Pilato iti pagilasan ket inkabilna daytoy iti krus. Idiay a naisurat daytoy "JESUS ITI NAZARET, TI ARI DAGITI JUDIO." 20 Adu kadagiti Judio ti nakabasa daytoy a naisurat gapu ta ti nakailansaan ni Jesus ket asideg iti ciudad. Naisurat ti pagilasanan iti Hebreo, Latin, ken Griego. 21 Kalpasanna, kinuna dagiti panguloen a papadi dagiti Judio kenni Pilato, "Saan nga isurat, 'Ti Ari dagiti Judio' ngem ketdi kinunana, 'Siak ti Ari dagiti Judio.'" 22 Simmungbat ni Pilato, "No ania ti naisuratkon, naisuratkon." 23 Kalpasan nga inlansa dagiti soldado ni Jesus, innalada ti pagan-anayna ken pinagkatpatda, maysa a paset iti tunggal soldado; ken kasta met ti bado. Ita ti lupot ken awanan ti dait, nalaga manipud ngato nga agpababa. 24 Ket kinunada iti tunggal maysa, "Saantayo a pigisen, ngem ketdi agipuruaktayo ti pagbubunotan tapno makita no asino ti akinkukua." Napasamak daytoy tapno maipatungpal ti naibaga iti Nasantoan a Surat, "Ginuduaguduada dagiti pagan-anayko, ken nagbibinnunotanda para iti lupotko." 25 Inaramid dagiti soldado dagitoy a banbanag. Ti ina ni Jesus, ti kabsat ti inana, ni Maria nga asawa ni Clopas, ken ni Maria Magdalena-dagitoy a babbai ket agtaktakderda iti asideg iti krus ni Jesus. 26 Idi nakita ni Jesus ti inana ken ti adalan nga inayatna nga agtaktakder iti

asideg, kinunana iti inana, "Babai, kitaem, adtoy ti anakmo!" 27 Ket kinunana iti adalan, "Kitaem, adtoyen ti inam!" Manipud iti dayta nga oras ti adalan ket innalana ti babai nga impan iti balayna. 28 Kalpasan daytoy ni Jesus, gapu ta ammona a nalpasen amin a banbanag, tapno pumudno ti naibaga iti Nasantoan a Surat, kinunana, "Mawawak." 29 Ti napunno a pagikkan ti naalsem nga arak ket naikabil sadiay, isu nga nangikabilda ti espongha a napno iti naalsem nga arak iti murdong ti sanga ti kayo ket inggawatda daytoy iti ngiwatna. 30 Idi naramanan ni Jesus ti suka, kinunana, "Nalpasen." Indumogna ti ulona ket pinalubosanna ti espirituna. 31 Panagsagana idi, ken tapno saan nga agtalinaed dagiti bagi idia y krus kabayatan ti Aldaw ti Panaginana (ta ti Aldaw ti Panaginana ket napateg nga aldaw), kiniddaw dagiti Judio kenni Pilato a tukkolendan dagiti tulang dagiti saka dagiti napapatay a lallaki tapno maiyulog dagiti bagida. 32 Kalpasanna tinukkol dagiti soldado dagiti saka ti immuna a lalaki ken ti maikadua a lalaki a kadua ni Jesus a nailansa. 33 Idi napanda kenni Jesus, nakitada isuna a natayen, isu a saandan a tinukkol pay dagiti sakana. 34 No pay kasta, tinudok ti maysa kadagiti soldado ti bakrang ni Jesus babaen iti gayang, ket dagus a rimmuar ti dara ken danum. 35 Ti maysa a nakakita iti daytoy ti mangpaneknek ken ti pammaneknekna ket pudno. Ammona a no ania ti imbagana ket pudno tapno dakayo met ket mamati. 36 Dagitoy a banbanag ket napasamak tapno maipatungpal ti kinuna ti nasantoan a Surat, "Awan uray maysa a tulangna ti natukkol." 37 Manen, ibagbaga ti sabali a nasantoan a surat, "Kitaendanto isuna a dinuyokda." 38 Kalpasan dagitoy a banbanag immay ni Jose a taga-Arimatea, agsipud ta adalan isuna ni Jesus, ngem nalimed gapu ti butengna kadagiti Judio, kiniddawna kenni Pilato nga iyadayona ti bagi ni Jesus. Pinalubosan ni Pilato isuna. Isu nga immay ni Jose ket innalana nga inyadayo ti bagina. 39 Immay met ni Nicodemo, isuna nga idi immuna ket napan kenni Jesus iti maysa a rabii. Nangiyeg isuna iti naglaok a mira ken kadagiti aloe, nga agarup maysa a gasut a litro ti kadagsenna. 40 Isu nga innalada ti bagi ni Jesus ket binungonda iti lupot a lino nga adda ti rek-rekado, a kas iti kaugalian dagiti Judio ti panangitanem kadagiti bagi. 41 Ita iti ayan ti nakailansaanna ket adda idia y ti maysa a hardin; ken idia y a hardin ket adda iti tanem nga awan pay iti tao a naipunpon. 42 Gapu ta aldaw ti panagsagana

para kadagiti Judio ken gapu ta asideg iti tanem, impaiddada ni Jesus idia y.

20 Ita iti agsapa ti umuna nga aldaw ti lawas, bayat a nasipnget pay laeng, napan ni Maria Magdalena idia y tanem; nakitana a naipatulid ti bato manipud iti tanem. 2 Isu a nagtaray isuna ket napan kenni Simon Pedro ken ti sabali pay nga adalan nga inay-ayat ni Jesus, ket kinunana kadakuada, "Innalada nga inyadayo ti Apo iti tanemna, ket saanmi nga ammo no sadino ti nangikabilanda kenkuana." 3 Rimmuar da Pedro ken ti sabali pay nga adalan, ket napanda iti tanem. 4 Nagtarayda a dua; inunaan ti sabali nga adalan ni Pedro ket immuna a nakadanun iti tanem. 5 Nagdumog ket kimmita iti uneg; nakitana dagiti lupot a lino a naiyaplag sadiay, ngem saan pay isuna nga immuneg. 6 Nakadanon met ni Simon Pedro ket napan iti uneg ti tanem. Nakitana dagiti lupot a lino a naiyaplag sadiay 7 ken ti lupot nga ingkabilada idi iti ulona. Saan daytoy a naitipon iti lupot a lino ngem nalukot a naikabil kas iti dati nga ayanna. 8 Kalpasanna, immuneg ti sabali pay nga adalan, ti immuna a nakadanon iti tanem, nakitana ket namati. 9 Ta agingga iti dayta a tiempo saanda pay laeng nga ammo ti nasantoan a surat a masapul nga agbiag manen ni Jesus manipud iti patay. 10 Isu a pimmanaw manen dagiti adalan ket nagawidda kadagiti pagtaenganda. 11 Nupay kasta, sitatakder ni Maria iti ruar iti tanem nga agsangsangit; bayat ti panagsangitna, nagdumog isuna ken kimmita iti uneg ti tanem. 12 Nakitana dagiti nakapuraw a dua nga anghel nga agtugtugaw, ti maysa ket iti ayan ti ulonnan ken ti maysa ket iti sakaan, nga ayan ti nakaipaidnaan ti bagi ni Jesus. 13 Kinunada kenkuana, "Babai, apay nga agsangsangit ka?" Kinunana kadakuada, "Gapu ta impanawda ti Apok, ket saan ko nga ammo no sadino ti nangikabilanda kenkuana." 14 Idi naibagana daytoy, timmalliaw ket nakitana ni Jesus nga agtaktakder sadiay, ngem saanna nga ammo nga isu ni Jesus. 15 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Babai, apay nga agangsangitka? Ta asino ti birbirekom?" Impagarupna nga isu ti hardinero sadiay, isu a kinunana kenkuana, "Apo, no sika ti nangiyadayo kenkuana, ibagam kaniak no sadino ti nangikabilam kenkuana, ket alaek isuna nga iyadayo." 16 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Maria." Timmalliaw isuna, ket kinunana iti Aramaic a pagsasao, "Rabboni" a kayatna a sawen ket, "Maestro." 17 Kinuna ni Jesus kenkuana, "Saannak a sagiden, ta saanak

pay a naipangato iti Ama; ngem mapanka kadagiti kakabsatko ket ibagam kadakuada a maipangatoakon kenni Amak ken Amayo, ti Diosko ken Diosyo.” 18 Napan ngarud ni Maria Magdalena ket imbagana kadagiti adalan, “Nakitak ti Apo” ket imbagana dagitoy a banbanag a naibaga kenkuana. 19 Idi rumabii, iti dayta nga aldaw, ti umuna nga aldaw ti lawas, ken kabayatan a nakarikep dagiti ridaw nga ayan dagiti adalan ta mabutengda kadagiti Judio, immay ni Jesus ken nagtakder iti nagtetengngaanda ket kinunana kadakuada, “Kapia koma ti adda kadakayo.” 20 Idi naibagana daytoy, impakitana kadakuada dagiti imana ken ti bakrangna. Ket idi nakita dagiti adalan ti Apo, naragsakanda. 21 Kinuna manen ni Jesus kadakuada, “Kapia koma ti adda kadakayo. A kas iti panangibaon ti Ama kaniak, isu nga ibaonkayo.” 22 Idi naibagan ni Jesus daytoy, sinang-awanna ida ket kinunana kadakuada, “Awatenyo ti Espiritu Santo. 23 Siasinoman a nakabasal a pakawanenyo, mapakawanda a maipaay kadakuada, siasinoman a nakabasal a saanyo a pakawanen, saanda a mapakawan.” 24 Ni Tomas, a maaw-awagan iti Didimo, a maysa kadagiti sangapulo ket dua, ket awan kadakuada idi immay ni Jesus. 25 Iti saan a nagbayag kinuna dagiti sabali nga adalan kenkuana, “Nakitami ti Apo.” Kinunana kadakuada, “Malaksid no makitak kadagiti imana ti gapuanan dagiti lansa, ken ikabilko ti ramayko iti gapuanan dagiti lansa, ken ikabilko ti imak iti bakrangna, saanakto a mamati.” 26 Kalpaskan manen ti walo nga aldaw, adda dagiti adalanna iti uneg, ken kaduada ni Tomas. Immune ni Jesus idinto a nakarikep dagiti ridaw, nagtakder kadakuada, ket kinunana, “Kapia koma ti adda kadakayo.” 27 Ket kinunana kenni Tomas, “Iywatmo dagiti ramaymo, ket kitaem dagiti imak; iyawatmo ditoy ti imam, ket ikabil iti bakrangko; saanka a maawanan iti pammati, ngem mamatika.” 28 Simmungbat ni Tomas ket kinunana kenkuana, “Apok ken Diosko.” 29 Kinuna ni Jesus kenkuana, “Gapu ta nakitanak, namatikan. Nagasat dagidiay saan a nakakita, ngem namati latta.” 30 Ita, nagaramid ni Jesus iti adu a nadumaduma a pagilasinan iti sangoanan dagiti adalan, dagiti pagilasinan a saan a naisurat iti daytoy a libro; 31 ngem naisurat dagitoy tapno mabalina a mamatikayo a ni Jesus isu ti Cristo, ti Anak ti Dios, ken tapno iti panamatiyo, maaddaankayo iti biag babaen iti naganna.

21 Kalpaskan dagitoy a banbanag, impakita manen ni Jesus ti bagina kadagiti adalan idia Baybay ti Tiberias; kastoy ti wagas a panangipakitana iti bagina: 2 Agkakadua da Simon Pedro, ni Tomas a maawagan iti Didimo, ni Natanael a manipud iti Cana idia Galilea, dagiti annak ni Zebedeo, ken dua pay nga adalan ni Jesus. 3 Kinuna ni Simon Pedro kadakuada, “Mapanak agkalap.” Kinunada kenkuana, “Sumurotkami met kenka.” Napanda ngarud ket limmuganda iti bangka, ngem awan a pulos ti nakalapanda iti dayta nga agpatnag. 4 Idi sumingsingsingen ti init, nagtakder ni Jesus iti igid ti baybay, ngem saan nga ammo dagiti adalan nga isu ni Jesus. 5 Kinuna ni Jesus kadakuada, “Agtutubo a lallaki, adda kadi aniaman a makan dita?” Simmungbatda kenkuana, “Awan.” 6 Kinunana kadakuada, “Iwayatyo ti iketyo iti makannawan ti bangka, ket adda sumagmamano a maalayo.” Isu nga inwayatda ti iketda, ngem saanda a kabaelan a guyoden daytoy gapu iti kaadu dagiti lames. 7 Kalpasanna, kinuna ti adalan nga inay-ayat ni Jesus kenni Pedro, “Isu dayta ti Apo.” Idi nangngeg ni Simon Pedro nga isu ti Apo, ingatona ti akin-ruar a badona (ta nakabado isuna iti naingpis unay), ket timappuak iti baybay. 8 Immay ti sabali pay nga adalan iti bangka (ta saanda unay nga adayo iti daga, agarup dua gasut a kubit), ket ingguyguyodda ti iket a napno iti lames. 9 Idi nakatakdangda iti daga, nakitada idia ti apoy ti beggang ken adda maituntuno a lames, nga addaan iti tinapay. 10 Kinuna ni Jesus kadakuada, “Mangiyegkayo iti lames a kakalkalapyo.” 11 Napan ngarud ni Simon Pedro ket ingguyodna ti iket iti daga, a napunno iti dadakkel a lames; sangagasut ken limapulo ket tallo amin dagiti lames, uray no adu unay dagiti nakalapanda, saan a napigis ti iket. 12 Kinuna ni Jesus kadakuada, “Umaykayo ket mammigatkayo.” Awan kadagiti adalan ti nakaitured a nagsaludsod kenkuana iti, “Siasinoka?” Ammoda nga isu ti Apo. 13 Immay ni Jesus, ket innalana ti tinapay ken innalana pay ti lames, ket intedna dagitoy kadakuada. 14 Daytoy ti maikatlo a gundaway a panagpakitana kadagiti adalan kalpaskan ti panagungarna. 15 Kalpaskan ti panammigatda, kinuna ni Jesus kenni Simon Pedro, “Simon, nga anak ni Juan, ay-ayatennak kadi iti nalablaves ngem kadagitoy?” Kinuna ni Pedro kenkuana, “Wen, Apo; ammom nga ay-ayatenka.” Kinuna ni Jesus kenkuana, “Pakanem dagiti korderok.” 16 Kinunana manen kenkuana iti maikadua a gundaway, “Simon,

nga anak ni Juan, ay-ayatennak kadi?" kinuna ni Pedro kenkuana, "Wen, Apo; ammom nga ay-ayatenka." Kinuna ni Jesus kenkuana, "Aywanam dagiti karnerok." 17 Kinunana kenkuana iti maikatlo a gundaway, "Simon, nga anak ni Juan, ay-ayatennak kadi?" Nagliday ni Pedro gapu ta maikatlon a gundaway nga imbaga ni Jesus kenkuana iti, "Ay-ayatennak kadi?" Kinunana kenkuana, "Apo, ammom amin dagiti banbanag, ammom nga ay-ayatenka." Kinuna ni Jesus kenkuana, "Pakanem dagiti karnerok. 18 Pudno, pudno, ibagak kenka, idi ubingka pay, kawesam ti bagim ken mapanka iti sadinoman a kayatmo, ngem inton lumakayka, iyunnatmo dagiti imam, ken sabalinto a tao ti mangkawes kenka ket iyapannaka iti saanmo a kayat a papanan." 19 Ita, imbaga ni Jesus daytoy tapno pagilasinan no anianto a kita ti ipapatay ni Pedro a pakaidayawan ti Dios. Kalpasan a naibagana daytoy, kinunana kenni Pedro, "Surotennak." 20 Timmalliaw ni Pedro ket nakitana a sumursurot kadakuada ti adalan nga inay-ayat ni Jesus - ti tao a nagsadag idi iti barukong ni Jesus iti panangrabii ken nagkuna nga, "Apo, asinonto ti mangliput kenka?" 21 Kinita ni Pedro isuna, ket kalpasanna kinunana kenni Jesus, "Apo, anianto ti aramiden daytoy a tao?" 22 Kinuna ni Jesus kenkuana, "No kayatko a masapul nga aguray isuna agingga iti iyuumayko, ania koma dayta kenka? Surotennak." 23 Isu a nagwaras dayta a salaysay kadagiti kakabsat, a saanto a matay dayta nga adalan. Ngem, saan nga imbaga ni Jesus kenni Pedro a saanto a matay dayta nga adalan, ngem ketdi, "No kayatko a masapul nga aguray isuna agingga iti iyuumayko, ania koma dayta kenka?" 24 Daytoy nga adalan ti mangpaneknek maipanggep kadagitoy a banbanag, ken isu ti nangisurat kadagitoy a banbanag. Ket ammomi a pudno dagiti naimatanganna. 25 Adu pay dagiti dadduma a banbanag nga inaramid ni Jesus. No tunggal maysa ket maisurat, makunak nga uray ti lubong ket saanna a malaon dagiti libro a pakaisauratanna.



Nakitak ti nasantoan a ciudad, ti baro a Jerusalem, a bimmaba manipud langit a naggapu iti Dios, naisagana a maiyarig iti nobia a naarkusan para iti lalaki a mangikallaysa kenkuana. Adda nangngegko a napigsa a timek a nagtaud iti trono a kunana, "Kitaem! Ti pagtaengan ti Dios ket adda kadagiti tattao ket makipagnaedto isuna kadakuada. Agbalindanto a tattaona, ken mismo a ti Dios ket makipagnaedto kadakuada ken isuna ti agbalin a Diosda."

Paltiing 21:2-3

Paltiing

19 Kalpasan dagitoy a banbanag, adda nangngegak a kasla uni iti napigsa a timek iti adu a bilang dagiti tattao sadiay langit a mangibagbaga, “Aleluya. Pannakaisalakan, dayag ken pannakabalin ket kukua ti Diostayo. 2 Dagiti panangukomna ket napudno ken nalinteg, ta inukomna ti naindaklan a balangkantis a nangmulit iti daga babaen iti kinaderrepna. Nagibales ti Dios para iti dara dagiti adipenna, nga imbukbok a mismo ti babai.” 3 Nagsaoda iti maikadua a daras, “Aleluya! Ngimmato ti asuk manipud kenkuana iti agnanayon nga awan inggana.” (aiōn g165) 4 Nagpakleb dagiti duapulo ket uppat a panglakayen ken dagiti uppat a sibibiag a parsua ken nagdayawda iti Dios a nakatugaw iti trono. Ibagbagada, “Amen. Aleluya!” 5 Ket adda rimmuar a timek a naggapu iti trono, ibagbagana, “Idayawyo ti Diostayo, dakayo amin nga adipenna, dakayo nga agbuteng kenkuana, nanumo man wenno nabileg.” 6 Ket adda nangngegak nga uni a kasla timek iti adu a bilang ti tattao, kasla daranudor iti nagadu a danum ken kasla kanalbuong iti gurruod, ibagbagana, “Aleluya! Ta iti Apo a Diostayo, ti mangitururay iti amin, isuna ket agar-ari. 7 Agrag-otayo ken agragsak ken agdayawtayo kenkuana gapu ta dimtengen ti panagrambak iti panagkallaysa ti Kordero ken insaganan ti nobia ti bagina. “ 8 Napalubosan isuna a makawesan iti naraniag ken nadalus a lupot a lino (ta ti lupot a lino ket isu dagiti nalinteg nga aramid dagiti namati a tattaona). 9 Kinuna ti anghel kaniak. “Isuratmo daytoy: Nabendisionan dagidiay naawis iti pannangan iti panagkallaysa ti Kordero.” Kinunana pay kaniak, “Dagitoy ket pudno a sasao ti Dios.” 10 Nagpaklebak iti sangoanan dagiti sakana tapno agdayawak kenkuana, ngem kinunana kaniak, “Saanmo nga aramiden daytoy! Kaduanak nga adipen ken kasta met kadagiti kakabsatmo a nakaiggem iti pammaneknek maipapan kenni Jesus. Agrukbab iti Dios, ta ti pammaneknek maipapan kenni Jesus ket ti espiritu iti padto.” 11 Ket nakitak a nalukatan ti langit ket kimmitaak ket adda puraw a kabalio! Ti maysa a nakasakay ket maw-awagan iti Matalek ken Pudno. Nalinteg ti panangukomna ken mannagigubat. 12 Kasla gumilgil-ayab nga apoy dagiti matana ken adda adu a korona iti ulona. Adda nagan a naisurat kenkuana nga awan makaammo malaksid kenkuana. 13 Nakakawes iti kagay a naisawsaw iti dara ken

iti naganna ket, Ti Sao ti Dios. 14 Sumursurot kenkuana dagiti armada ti langit a nakakabalio iti puraw, nakakawesda iti puraw ken napino a lupot a lino. 15 Rimmuar iti ngiwatna ti maysa a natadem a kumpulan a pangpamekna kadagiti pagilian, ken agturayto kadakuada babaen iti baston a landok. Payatpayatanna iti pagpespesan ti arak iti napalalo a pungtot ti Dios, a mangitururay iti amin. 16 Insuratna iti kagayna ken iti luppona ti maysa a nagan, ARI DAGITI ARI KEN APO DAGITI APO. 17 Nakitak ti maysa nga anghel nga agtaktakder iti init. Nagpukkaw iti nakapigpigsas kadagiti amin a billit nga agtaytayab iti ngato. “Umaykayo, aguummongkayo nga agmaymaysa para iti naindaklan a pangrabii ti Dios. 18 Umayyo kanen ti lasag dagiti ari, ti lasag dagiti komandante, ti lasag dagiti napigsa a lallaki, ti lasag dagiti kabalio ken dagiti agsaksakay ken ti lasag dagiti amin a lallaki, siwayawaya man wenno tagabu, dagiti nanumo ken dagiti nabileg.” 19 Nakitak ti narungsot nga animal ken dagiti ari iti daga a kaduada dagiti armadada. Agrubrubaatda tapno gubatenda ti nakasakay iti kabalio ken dagiti armadana. 20 Natiliw ti narungsot nga animal a kadua ti falso a profeta a nagaramid kadagiti pagilasinan iti imatangna. Babaen kadagitoy a pagilasinan inallilawna dagiti nangawat iti marka ti narungsot nga animal ken ti a nagdayaw iti ladawanna. Isuda a dua ket naipuwak a sibibiag iti dan-aw ti gumilgil-ayab a mapupuuran nga asufre. (Limnē Pyr g3041 g4442) 21 Dagiti nabati kadakuada ket napapatay babaen iti kumpulan a rimmuar manipud iti ngiwat ti nakasakay iti kabalio. Kinnan amin dagiti billit dagiti natay a lasagda.

20 Ket adda nakitak nga anghel a bumabbaba manipud langit, nga ayan ti tulbek ti nauneg ken awan patinggana a yuyeng ken adda iti imana ti dakkel a kawar. (Abyssos g12) 2 Tiniliwna ti dragon, ti duduogan nga uleg, nga isu ti Diablo, wenno ni Satanas, ken ginalutanna iti sangaribu a tawen. 3 Intappuakna isuna iti nauneg ken awan patinggana a yuyeng, inrikepna, ken sinelyoanna daytoy. Daytoy ket tapno saannan a maallilaw dagiti pagilian agingga a malpas ti sangaribu a tawen. Kalpasan dayta, masapul a mawayawaan isuna iti bassit laeng a tiempo. (Abyssos g12) 4 Kalpasan ket nakakitaak kadagiti trono. Nakatugaw kadagitoy dagiti naikkan iti turay a mangukom. Nakitak met dagiti kararua dagidiay napugutan gapu iti pammaneknek maipapan kenni Jesus ken gapu iti sao ti Dios. Saanda a dinayaw ti narungsot nga animal wenno ti

ladawanna, ken saanda nga intulok a mamarkaan kadagiti musing wenno imada. Nagbiagda, ken nakipagturayda kenni Cristo iti sangaribu a tawen. 5 Dagiti dadduma kadagiti natay ket saan a nagbiag agingga a nalpas ti sangaribu a tawen. Daytoy ti umuna a panagungar. 6 Nabendisionan ken nasantoan ti siasinnoman a nakipaset iti umuna a panagungar! Ti maikaddua a pannakatay ket awanan bileg kadagitoy. Agbalindanto a papadi ti Dios ken kenni Cristo ken makipagturaydanto kenkuana iti unos ti sangaribu a tawen. 7 Inton malpasen ti sangaribu a tawen, mawayawayaan ni Satanas manipud iti nakaipupokanna. 8 Rummuarto a mangallilaw kadagiti pagilian iti uppat a sulit daga - Gog ken Maggog - tapno ummongenna ida para iti gubat. Kasianto iti darat iti baybay ti kaaduda. 9 Simmang-atda a nagwaras iti nalawa a kapatagan iti daga ken pinalawlawanda ti kampo dagiti namati, ti naipateg a siudad. Ngem immay ti apuy manipud langit ket kinnanna ida. 10 Ti diablo, a nangallilaw kadakuada, ket naitappuak iti dan-aw ti agap-apuy nga asufre, a nakaitappuakan ti narungsot nga animal ken ti palso a profeta. Matutuokdanto iti aldaw ken rabii iti agnanayon nga awan inggana. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) 11 Kalpasanna, adda nakitak a dakkal a puraw a trono ken ti nakatugaw iti daytoy. Ti lubong ken ti langit ket pimmanaw nga immadayo manipud iti imatangna, ngem awan sabali a lugar a mabalin a papananda. 12 Nakitak dagiti natay - dagiti nabileg ken dagiti nanumo - a nakatakder iti sangoanan ti trono, ken naukrad dagiti libro. Ket adda pay sabali a libro a naukrad - ti Libro ti Biag. Dagiti natay ket naukom babaen iti naisurat kadagiti libro, ti nagbanagan dagiti inar-aramidda. 13 Inyula ti taaw dagiti natay nga adda kenkuana. Inyula met ni Patay ken ni Hades dagiti natay nga adda kadakuada, ken naukom dagiti natay kas maiyannurot kadagiti inaramidda. (Hadēs g86) 14 Naitappuak ni Patay ken ni Hades iti dan-aw nga apuy. Daytoy ti maikaddua a pannakatay - ti dan-aw nga apuy. (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15 No addaman ti tao a saan a naisurat ti naganna iti Libro ti Biag, maitapuak isuna iti dan-aw nga apuy. (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 Kalpasanna, nakitak ti baro a langit ken ti baro a daga, ta ti immuna a langit ken ti immuna a daga ket naglabasen, ken ti baybay ket awanen. 2 Nakitak ti nasantoan a siudad, ti baro a Jerusalem, a bimmaba manipud langit a naggapu

iti Dios, naisagana a maiyarig iti nobia a naarkusan para iti lalaki a mangikallaysa kenkuana. 3 Adda nangngegko a napigsa a timek a nagtaud iti trono a kunana, "Kitaem! Ti pagtaengan ti Dios ket adda kadagiti tattao ket makipagnaedto isuna kadakuada. Agbalindanto a tattaona, ken mismo a ti Dios ket makipagnaedto kadakuada ken isuna ti agbalin a Diosda. 4 Punasennanto ti tunggal lua manipud kadagiti matada, ken awanen iti pannakatay, wenno panagladladingit, wenno panagsangangit, wenno ut-ot. Dagiti sigud a banbanag ket naglabasen. 5 Kinuna ti nakatugaw iti trono, "Kitaenyoy! Pagbalinek a baro amin dagiti banbanag." Kinunana, "Isuratmo dagitoy gapu ta dagitoy a sasao ket mapagtalkan ken pudno. 6 Kinunana kaniak, "Dagitoy a banbanag ket nalpasen! Siak ti Alfa ken Omega, ti pangrugian ken ti panungpalan. Ti siasinnoman a mawaw ket ikkak iti mainum nga awan bayadna manipud iti ubbog ti danum ti biag. 7 Tawidento ti agballigi dagitoy a banbanag, ken siakto ti Diosna, ket isunanto ti anakko. 8 Ngem dagiti takrot, dagiti awanan pammati, dagiti makarimon, dagiti mammapatay, dagiti naderrep, dagiti agsalsalamangka, dagiti agrukrubab kadagiti didiosen, ken amin dagiti ulbod, ti lugardanto ket iti dan-aw a gumilgilayab nga asufre. Daya ket ti maikaddua nga ipapatay." (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 Maysa kadagiti pito nga anghel ti immay kaniak, ti addaan iti pito a malukong a napunno kadagiti pito a didigra, ket kinunana, "Umayka ditoy. Ipakitak kenka ti nobia, ti asawa ti Kordero." 10 Kalpasanna, impannak ti Espiritu iti dakkal ken nangato a bantay ken impakitana kaniak ti nasantoan a siudad, ti Jerusalem, a bumabbaba manipud langit a nagtaud iti Dios. 11 Adda iti Jerusalem ti dayag ti Dios, ken ti raniagna ket kasla napateg unay nga alahas, a kas iti aganinaw a kristal a bato a haspe. 12 Addaan daytoy iti dakkal, nangato a pader nga addaan iti sangapulo ket dua a ruangan, ken adda sangapulo ket dua nga anghel kadagiti ruangan. Naisurat kadagiti ruangan dagiti nagan ti sangapulo ket dua a tribu dagiti annak ti Israel. 13 Iti daya ket adda tallo a ruangan, iti amianan ket adda tallo a ruangan, iti abagatan ket adda tallo a ruangan, ken iti laud ket adda tallo a ruangan. 14 Ti pader ti siudad ket addaan iti sangapulo ket dua a pundasion, ket adda kadakuada ti sangapulo ket dua a nagan dagiti sangapulo ket dua nga apostol ti Kordero. 15 Ti nakisarita kaniak ket addaan iti pangrukod a balitok tapno rukoden ti siudad, dagiti ruanganna, ken dagiti paderna. 16 Ti siudad ket

naipatakder a kuadrado; ti kaatiddogna ket kapada ti kaakabana. Rinukodna ti siudad iti pangrukod, 12, 000 nga stadia ti kaatiddogna (ti kaatiddog, kaakaba, ken katayag ket agpapada). 17 Rinukodna met dagiti paderna, 144 kubit ti puskolna babaen ti rukod ti tao (nga isu met ti pangrukod dagiti anghel). 18 Naaramid iti haspe ti pader ken ti siudad ket pasig a balitok, a kas iti sarming nga aganinaw. 19 Naarkusan iti agduduma a kita iti napapateg a bato dagiti pundasion ti pader. Ti umuna ket haspe, ti maikadua ket safiro, ti maikatlo ket kalsedonia, ti maikauppat ket esmeralda, 20 ti maikalima ket sardonika, ti maikainnem ket karnelia, ti maikapito ket krisolito, ti maikawalo ket berilo, ti maikasiam ket topasio, ti maikasangapulo ket krisoprasio, ti maikasangapulo ket maysa ket hasinto, ti maikasangapulo ket dua ket amatista. 21 Dagiti sangapulo ket dua a ruangan ket perlas. Naaramid dagitoy babaen iti maysa laeng a kita ti perlas. Dagiti kalsada iti siudad ket pasig a balitok, nga agparparang a kasla sarming nga aganinaw. 22 Awan ti nakitak a templo iti siudad, ta ti Dios Apo, nga agturay iti amin, ken ti Kordero ket isu ti templona. 23 Saanen a kasapulan ti siudad ti init wenna bulan a manglawag iti daytoy gapu ta ti dayag ti Dios ket lawlawaganna daytoy, ken ti pagsilawanna ket ti Kordero. 24 Magnanto dagiti nasion babaen iti raniag dayta a siudad. Iyegto dagiti ari iti daga dagiti kinangayedda iti daytoy. 25 Saanto a mairikep dagiti ruanganna kabayatan iti aldaw, ket awanton ti rabii sadiay. 26 Iyegdanto iti daytoy ti ngayed ken pammadayaw dagiti nasion, 27 ken pulos nga awan iti aniaman a saan a nadalus a makastrek iti daytoy Kasta met nga awan iti uray maysa a nakaaramid iti aniaman a banag a nakababain wenna panangallilaw a makastrek, ngem dagiti laeng nakasurat ti naganna iti libro ti biag ti Kordero.

22 Kalpasanna impakita kaniak ti anghel ti karayan ti danum ti biag, danum a nalitnaw a kas kristal. 2 Agay-ayus daytoy manipud iti trono ti Dios ken ti Kordero a simmalput iti tengnga ti kalsada iti siudad. Iti nagsinumbangir nga igid ti karayan ket ti kayo ti biag, nga addaan iti sangapulo ket dua a kita ti bunga, ket binulan daytoy nga agbunga. Dagiti bulong ti kayo ket maipaay a mangpaimbag kadagiti nasion. 3 Awanton ti aniaman a lunod. Addanto ti trono ti Dios ken ti Kordero iti siudad, ken agserbinto kenkuana dagiti adipenna. 4 Makitadanto iti rupana, ket addanto kadagiti munginda ti naganna. 5 Awanton iti rabii;

saandanton a kasapulan ti lawag iti pagsilawan wenna lawag iti init gapu ta ti Apo a Dios ket aglawagto kadakuada. Agaridanto iti agnanayon nga awan patinggana. (aiōn g165) 6 Kinuna iti anghel kaniak, “Dagitoy a sasao ket mapagtalkan ken pudno. Ti Apo, ti Dios dagiti espiritu dagiti profeta, imbaonna ti anghelna tapno ipakitana iti adipenna ti masapul a mapasamak iti mabiit. 7 “Kitaem! Umayakon iti mabiit! Nabendisonan ti siasinoman nga agtulnog kadagiti sasao iti padto iti daytoy a libro. 8 Siak ni Juan, siak ti nakangngeg ken nakaimatang kadagitoy a banbanag. Idi nangngeg ken naimatang kadagitoy, nagpaklebak iti sangoanan dagiti saka ti anghel tapno agrukbabak kenkuana, ti anghel a nangipakita kaniak kadagitoy a banbanag. 9 Kinunana kaniak, “Saanmo nga aramidenna dayta! Siak ket padam nga adipen, a kas kadagiti kakabsatmo a profeta, ken kadagiti nga agtulnog kadagiti sasao iti daytoy a libro. Agrukbabka iti Dios!” 10 Kinunana kaniak, “Saanmo a selyoan dagiti sasao iti padto iti daytoy a libro, gapu ta ti tiempo ket asidegen. 11 Iti daydiay a saan a nalinteg, ituloyna laeng ti agaramid iti saan a nalinteg. Iti daydiay addaan iti narugit a kabibiag, ituloyna laeng ti narugit a kabibiagna. Iti daydiay nalinteg, ituloyna nga aramidenna no ania ti nalinteg. Iti daydiay a nasantoan, ituloyna ti agbalin a nasantoan.” 12 Kitaenyol! Umayakon iti mabiit. Adda kaniak ti gunggona, tapno subadak ti tunggal maysa segun iti inaramidna. 13 Siak ti Alfa ken ti Omega, ti Umuna ken ti Maudi, ti Pangrugian ken ti Panungpalan. 14 Nabendisonan dagiti mangilaba kadagiti kawesda tapno addanto karbenganda a mangan manipud iti kayo ti biag ken sumrek iti siudad babaen kadagiti ruangan. 15 Iti ruar ket dagiti aso, dagiti agsalsalamangka, dagiti mannakikamalala, dagiti mampapatay, dagiti agdaydayaw kadagiti didiosen, ken tunggal maysa a mangay-ayat ken agararamid iti inuulbod. 16 Siak, a ni Jesus, imbaonko ti anghelko a mangipaneknek kadakayo iti maipangngep kadagiti banbanag a maipaay kadagiti iglesia. Siak ti ramut ken ti kaputotan ni David, ti naraniag a Bituen iti Agsapa.” 17 Kinuna ti Espiritu ken ti Babai a Maikallaysa, “Umayka!” Ibaga koma ti makangngeg, “Umayka!”. Siasinoman a mawaw, umay koma, ken siasinoman a mangtarigagay iti daytoy, siwayaya a maaddaan iti danum ti biag. 18 Siak ti mangpaneknek iti tunggal maysa a makangngeg kadagiti sasao iti padto iti daytoy a libro: No adda mangnayon kadagitoy, inayonto kenkuana ti Dios dagiti didigra

a naisurat iti daytoy a libro. **19** No adda mangikkat manipud kadagiti sasao iti daytoy a libro, ikkatento met ti Dios ti bingayna iti kayo ti biag ken iti nasantoan a siudad, a naisurat iti daytoy a libro. **20** Isuna a mangpaneknek kadagitoy a banbanag kunana, "Wen, umayak iti mabiit." Amen! Umaykan, Apo Jesus! **21** Ti parabur ni Apo Jesus ket umadda koma iti tunggal maysa. Amen. s

66 Verses

Ilocano at AionianBible.org

The Bible is a library of 66 books in the Protestant Canon written by 40 different men over a span of 1,500 years from 1435 BC to 65 AD with one consistent message. From the first page through the last, Jesus. Genesis promised our deliverer is coming, Jesus. Moses said our better prophet is coming, Jesus. Isaiah prophesied our Messiah will be a suffering servant, Jesus. John announced our Anointed One is here, Jesus. Jesus himself testified he is our Lord God, Yahweh. The gospels agree our conqueror of death has risen, Jesus. The Apostles witnessed our victor ascend to his throne in Heaven, Jesus. And Revelation promises Jesus' return for our final judgment. Are you ready? Read the Bible cover to cover at AionianBible.org and answer these questions. How did I get here? Why am I here? How do I determine right or wrong? How can I escape condemnation? What is my destiny? Begin with the primer verses below.

Genesis 9:8 Ket nagsao ti Dios kenni Noe ken kadagiti annakna, a kunana, **9:9** "Dumngegkayo! Iti biangko, makitulagak kadakayo ken kadagiti kaputotanyonto, **9:10** ken kadagiti amin nga agbibbiag a parsua nga adda kadakayo, kadagiti tumatayab, kadagiti dingwen, ken iti tunggal parsua iti daga nga adda kadakayo, kadagiti amin a rimmuar manipud iti daong, iti tunggal agbibbiag a parsua iti daga. **9:11** Makitulagak ngarud kadakayo, a saanto pulos a madadael amin a lasag babaen iti danum iti layus. Pulos nga awanton ti layus a mangdadael iti daga." **9:12** Kinuna ti Dios, "Daytoy ti pagilasinan ti nakitulagak kadakayo ken iti tunggal agbibbiag a parsua nga adda kadakayo, para iti amin a henerasion iti masakbayan. **9:13** Inkabilko ti bullalayawko iti ulep, ket agbalinto daytoy a pagilasinan iti nakitulagak iti daga.

Exodo 14:13 Kinuna ni Moises kadagiti tattao, "Saankayo nga agbuteng. Agtakderkayo laeng ket kitaenyo ti panangispal ni Yahweh kadakayo iti daytoy nga aldaw. Ta saanyonton pulos a makita pay dagiti Egipcio a makikitayo iti daytoy nga aldaw. **14:14** Ni Yahweh ti makiranget para kadakayo, ket agtakderkayo laeng."

Levitico 20:26 Masapul a nasantoankayo, ta siak, a ni Yahweh, ket nasantoan, ken inlasinakayo manipud kadagiti sabali a tattao, gapu ta kukua kayo.

Numero 6:24 "Bendisionan ken saluadannaka koma ni Yahweh. **6:25** PAGRANIAGEN koma ni Yahweh ti silawna kenka, kumita kenka, ken paraburannaka. **6:26** Kumita koma ni Yahweh kenka nga addaan ti pabor ken ikkannaka iti kapia."

Deuteronomio 18:18 Mangisaadakto iti maysa a propeta a maipaay kadakuada nga agtaud kadagiti kakabsatda, kas met laeng kenka. Ikabilko dagiti sasaok iti ngiwatna, ket isaonanto kadakuada dagiti amin nga ibilinko kenkuana. **18:19** Mapasamakto a no adda ti siasinoman saan a dumngeg kadagiti sasaok nga isasaona iti naganko, birukekto daytoy kenkuana.

Josue 1:7 Pumigsa ken tumuredka iti kasta unay. Tungpalem a nasayaat dagiti amin a linteg nga imbilin kenka iti adipenko a ni Moises. Surotem a naan-anay dagitoy tapno agballigika iti sadinoman a papanam. **1:8** Kanayonmonto a saritaen ti maipanggep iti daytoy a libro ti linteg. Utobemto daytoy iti aldaw ken rabii tapno matungpalmo dagiti amin a naisurat iti daytoy. Ket agbalinkanto a narang-ay ken naballigi. **1:9** Saan kadi nga imbilinko kenka? Pumigsa ken tumuredka! Saanka nga agbuteng, Saanka a maupay. Adda kenka ni Yahweh a Diosmo iti sadinoman a papanam."

Uk-ukom 2:7 Nagserbi dagiti tattao kenni Yahweh bayat iti panagbiag ni Josue ken dagiti panglakayen a nagbiag iti napapaut ngem isuna, dagiti nakakita kadagiti amin a naindaklan nga aramid ni Yahweh nga inaramidna para iti Israel.

Ruth 1:16 Ngem kinuna ni Ruth, "Saannak a paadaywen kenka, ta no sadino ti papanam, mapanak met; sadinoman a pagnaadam, idiyay met iti pagnaadak; agbalin a tattaok dagiti tattaom, ket agbalin met a

Diosko ti Diosmo. 1:17 Sadino man a pakatayam, idiyto metten ti pakatayak, ket sadiayto ti pakaitanemak. Dusaennak koma ni Yahweh, ken uray nakarkaro pay, no adda ti aniaman a banag a mamagsina kadata malaksid iti patay.

I Samuel 16:7 Ngem kinuna ni Yahweh kenni Samuel, “Saanmo a kitaen ti akin-ruar a langana, wenno ti kinatayagna; gapu ta linaksidko isuna. Ta ni Yahweh, saan a kumita a kas iti panagkita ti tao; kitaen ti tao ti akin-ruar a langa, ngem ni Yahweh, kumita iti puso.”

II Samuel 7:22 Ngarud naindaklanka, Apo a Yahweh. Ta awan ti kas kenka, ken awanen ti Dios malaksid kenka, kas kadagiti nangnangngegmi.

1 Ar-ari 2:3 Tungpalem dagiti bilin ni Yahweh a Diosmo nga agbiagka iti wagasna, a tungpalem dagiti alagadenna, dagiti bilbilinna, dagiti panggeddengna, ken ti pammaneknekna iti tulagna, a tungpalem amin a naisurat iti linteg ni Moises, tapno rumang-ayka iti amin nga aramidem ken iti sadinoman a papanam,

2 Ar-ari 22:19 'gapu ta nalukneng ti pusom ken gapu ta nagpakumbabaka iti sangoanan ni Yahweh, idi nangngegmo ti imbagak maibusor iti daytoy a lugar ken kadagiti agnanaed ditoy, a mabaybay-an ken mailunoddanto, gapu ta rinay-abmo ti pagan-anaymo ken nagsangitka iti sangoanak, dimnggak met kenka' — daytoy ti pakaammo ni Yahweh.

1 Cronicas 29:17 Ammok met, Diosko, a suksukimatem ti puso ken maragragkakanka iti kinalinteg. No maipapan kaniak, iti kinalinteg ti pusok, sipapalubos nga indatonko amin dagitoy a banbanag, ket ita sirarag-oak a makakita kadagiti tattaom nga adda ita ditoy a sipapalubos a mangidaton kadagiti sagut kenka.

2 Cronicas 7:14 ket no dagiti tattaok, a naayaban babaen ti naganko, ket agpakumbabanto, agkararag, ken sapulendak, ket tallikudanda dagiti dakes a wagasda, dumnggakto manipud langit, pakawanek dagiti basolda, ket parang-ayak manen ti dagada.

Ezra 7:10 Impapuso ni Ezra a nang-adal, nangaramid, ken nangisuro dagiti annuroten ken dagiti naipaulog a linteg ni Yahweh.

Nehemias 6:3 Nangibaonak kadagiti mensahero a mapan kadakuada, a kunada, “Adu ti ar-aramidek ket saanak sumalog. Apay koma a maisardeng ti trabaho inton ibatik daytoy ket sumalogak a mapan kadakayo?”

Ester 4:14 No agtalinaedka a naulimek kadagitoy a tiempo, aggapu iti sabali a lugar ti tulong ken panangispal kadagiti Judio, ngem sika ken ti balay ni amam ket mapukawto. Siasino ti makaammo a nalabit a naitan-okka a reyna para iti kastoy a gundaway?”

Job 19:25 Ngem maipapan kaniak, ammok a sibibiag ti Mannubbotko, ket agtakderto isuna iti daga iti kamaudiananna;

Dagiti Salmo 23:1 Ni Yahweh ti pastorko; awanto ti pagkurangak. **23:2** Ipaiddanak kadagiti nalangto a pagaraban; idalannak iti sibay ti natalinaay a dandanum. **23:3** Insublina ti biagko; iturongnak kadagiti nalinteg a daldalan gapu iti naganna. **23:4** Uray no magnaak iti tanap ti kasipngetan nga anniniwan, saanako nga agbuteng a madangran agsipud ta addaka kaniak; ti bastonmo ken sarukodmo liwiwaendak. **23:5** Mangisaganaka ti lamisaan iti sangoanak iti imatang dagiti kabusorko; pinulotam ti ulok iti lana; ket agliplippias ti kopak. **23:6** Awan iti duadua a kinaimbag ken kinapudno ti tulag ti agtultuloy iti amin nga aldaw iti biagko; ken agtaengakto iti balay ni Yahweh iti mabayag unay a tiempo!

Dagiti Proverbio 3:5 Agtalekka kenni Yahweh iti amin a pusom ken saanka nga agtalek iti bukodmo a pannakaawat; **3:6** iti amin a dalanmo, bigbigem isuna ket palintegnanto dagiti pagnaam.

Eclesiastes 3:10 Nakitakon ti trabaho nga inted ti Dios kadagiti tattao a leppasenda. **3:11** Inaramid ti Dios dagiti amin a banbanag a maitutop iti umno a tiempo. Inkabilna pay ti kinaagnanayon kadagiti puspusoda. Ngem saan a maawatan ti sangkatoan dagiti inaramid ti Dios, manipud kadagiti rugrugida agingga kadagiti panagleppasda.

Kanta ni Solomon 2:4 Inserreknak iti pagdadayaan, ken imbayogna ti wagayway ni ayat kaniak. Kasarsarita ti babai ti mangay-ayat kenkuana

Isaias 9:6 Ta naipasngay kadatayo ti maysa nga ubing, naited kadatayo ti maysa nga anak a lalaki; ket maipabaklayto kenkuana ti panagturay; ken mapanagananto isuna iti Nakaskasdaaw a Mammagbaga, Mannakabalin a Dios, Agnanayon nga Ama, Prinsipe ti Kappia. **9:7** Awanto iti panagpatingga iti panagdur-as ti panagturayna ken iti kappia, iti panagturayna iti trono ni David ken iti pagarianna, tapno ibangonna daytoy ken pagtalinaedenna daytoy babaen iti hustisia ken kinalinteg manipud iti daytoy a tiempo ken iti agnanayon. Aramidento daytoy ti kinaregta ni Yahweh a Mannakabalin-amin.

Jeremias 1:4 Immay ti sao ni Yahweh kaniak a kunana, **1:5** “Sakbay a binukelka iti aanakan, pinilikan; sakbay a naipasngayka, inlasinka; pinagbalinka a profeta kadagiti nasion.” **1:6** “O Apo a Yahweh!” Kinunak, “Saanko nga ammo ti agsao, ta ubingak unay.” **1:7** Ngem kinuna ni Yahweh kaniak, “Saanmo a kunaen, 'Ubingak unay'. Masapul a mapanka iti sadinoman a pangibaonak kenka, ken masapul nga ibagam ti aniaman nga ibilinko kenka! **1:8** Saanka a mabuteng kadakuada, ta addaak kenka a mangispal kenka—kastoy ti pakaammo ni Yahweh.” **1:9** Ket inyunnat ni Yahweh ti imana, sinagidna ti ngiwatko ket kinunana kaniak, “Ita, inkabilko ti saok iti ngiwatmo. **1:10** Dutokanka ita nga aldaw kadagiti nasion ken kadagiti pagarian, a mangparut ken mangrebbba, a mangdadael ken mangpamek, a mangbangon ken mangimula.”

Un-unnoy 3:21 Ngem panpanunotek daytoy, ket daytoy ti gapuna nga adda namnamak: **3:22** Babaen iti kinapudno ni Yahweh iti tulagna a saantayo a napapatay, ta saan nga agpatingga ti kinamanangaasina. **3:23** Binigat a bumaro ti kinamanangaasina; naindaklan ti kinapudnom!

Ezekiel 36:26 Ikkankayonto iti baro a puso ken baro nga espiritu kadagiti kaungganyo, ket ikkatekto ti bimmato a pusoyo manipud iti lasagyo. Ta ikkankayonto iti puso a lasag. **36:27** Itekdkonto kadakayo ti Espirituk ket tulongankayo a mangsuot kadagiti alagadek ken salimetmetan dagiti paglintegak, ket aramidenyonto dagitoy.

Daniel 3:16 Simmungbat iti ari da Sedrac, Mesac, ken Abednego, “O Nebucadnesar, saanen a kasapulan a sungbatandaka maipapan iti daytoy a banag. **3:17** No addan man maisungbatmi, ti Dios a pagserserbianmi ket pagtalinaedennakami a natalged iti gumilgil-ayab nga urno, ket ispalennakami manipud kadagiti imam, O ari. **3:18** Ngem no saannakami nga ispalen, maammoam koma, O ari, a saankaminto nga agdayaw kadagiti diosmo ken saankami nga agpakleb iti sangoanan ti balitok nga estatua nga impatakdermo.”

Oseas 6:6 Ta tarigagayak ti kinapudno, saan ket a daton, ken ti ad-adda a pannaka-ammoyo kaniak, a Dios ngem kadagiti daton a mapuoran.

Joel 2:28 Iti mabiit, ibukbukkonto ti Espirituk kadagiti amin a lasag, ket agipadtonto dagiti annakyo a lallaki ken babbai. Agtagtagainepto dagiti panglakayenyo, makakitanto iti sirmata dagiti agtutuboyo a lallaki. **2:29** Kadagidiay nga aldaw, ibukbukkonto met ti Espirituk kadagiti adipen a lallaki ken babbai. **2:30** Mangipakitaakto kadagiti nakakaskasdaaw iti langit ken iti daga, dara, apuy ken dagiti adigi nga asuk. **2:31** Sumipngetto ti init ken lumabbaganto ti bulan a kasla iti dara, sakbay a dumteng ti nakabutbuteng unay nga aldaw ni Yahweh. **2:32** Iti daya a tiempo, maisalakanto dagiti amin nga umawag iti nagan ni Yahweh. Ta addanto dagiti makalasad idiy Bantay Sion ken idiy Jerusalem, a kas imbaga ni Yahweh, ket makalasadto dagiti pinili ni Yahweh.

Amos 5:24 Palubosanyo ketdi nga agayus ti hustisia a kas iti danum, ken ti kinalinteg a kas iti kankanayon nga agay-ayus a karayan.

Obidias 1:15 Ta asidegen ti aldaw ni Yahweh kadagiti amin a nasion. No ania ti inaramidmo, maaramidto met kenka. Dagiti aramidmo ket agsublinto metlaengkenka.

Jonas 2:6 Bimmabaak kadagiti puon dagiti bantay; naibalunet ti daga kaniak iti agnanayon. Ngem inyaonmo ti biagko manipud iti abot, O Yahweh, a Diosko! **2:7** Idi kimapuy ti kararuak, nalagipka O Yahweh; ket

dimmanon ti kararagko kenka, iti nasantoan a templo. 2:8 Dagiti dumdumngeg kadagiti awan serserbina a dios ket inlaksidda ti kinapudnom kadakuada. 2:9 Ngem para kaniak, agidatonak kenka nga addaan panangiyebkas ti panagyaman; Tungpalekto no ania ti insapatak. Aggapu kenni Yahweh ti pannakaisalakan!”

Mikias 6:8 Imbagana kenka, O tao, no ania ti naimbag, ken ania ti sapsapulen ni Yahweh kenka: Aramidem ti nalinteg, ayatem ti kina-imbag, ken magnaka a sipapakumbaba iti Diosmo.

Nahum 1:2 Ni Yahweh ket managimon a Dios ken managibales; managibales ni Yahweh ken napnoan ti pungtot; managibales ni Yahweh kadagiti kabusorna ken sipupungtot latta kadagiti kabusorna. 1:3 Saan a nalaka nga agpungtot ni Yahweh ken naindaklan ti pannakabalinna, saanna a pulos nga ipakaammo nga awan basol dagiti kabusorna. Ipakpakita ni Yahweh ti wagasna babaen iti alipugpog ken iti bagyo, ket dagiti ulep ti tapok dagiti sakana.

Habakkuk 3:17 Uray no saan nga agrusing ti kayo nga igos ken saan nga agbunga dagiti ubas; uray no agkurangto ti bunga ti kayo nga olibo, ken awan ti taraon nga ipaay dagiti taltalon; uray no maisina ti arban iti kulongan, ken awan ti baka kadagiti pagtarakan— 3:18 Agrag-oak latta kenni Yahweh! Agragsakakto gapu iti Dios ti pannakaisalakan! 3:19 Ti Apo a ni Yahweh ti pigsak, ket aramidenna ti sakak a kas saka ti ugsa ket iturongnak kadagiti nangangato a lugarko! — Para iti direktor ti musika, kadagiti adda kuerdasna nga instrumentok.

Sofonias 3:17 Ni Yahweh a Diosyo ket adda kadakayo, ti mannakabalin a mangisalaman kadakayo. Agrambakto isuna gapu kadakayo ken paginanaennakayonto iti ayatna nga addaan rag-o; Maragsakanto isuna kadakayo ket agpukkawto isuna iti rag-o.

Haggeo 1:4 “Tiempo kadin nga agnaedkayo kadagiti nalpasen a balayyo idinto a nadadael daytoy a balay? 1:5 Isu nga ita, kastoy ti ibagbaga ni Yahweh a mannakabalin-amin: ‘Panunotenyoy dagiti ar-aramidenyo!’ 1:6 Nagmulakayo iti adu a bukel ngem bassit ti apityo; mangankayo ngem saankayo a mabsog; uminomkayo iti arak ngem saankayo a mabartek. Agkaweskayo ngem saan a maimengan dagiti bagbagiyo, ken agur-urnong iti kuarta ti mangmangged tapno ipisokna laeng iti supot a napnoan ti abot” 1:7 Kastoy ti ibagbaga ni Yahweh a Mannakabalin-amin: “Panunotenyoy dagiti ar-aramidenyo!”

Zacarias 12:10 “Ngem ibukbokkanto kadagiti kaputotan ni David ken kadagiti agnanaed iti Jerusalem ti espiritu iti kinamanangaasi ken panagpakpakaasi kaniak tapno kaasiak ida, isu a kumitadanto kaniak, ti dinuyokda. Agladngitdanto gapu kaniak, kas iti panagladingit ti maysa a tao gapu iti bugbugtong nga anakna a lalaki; agdung-awdanto iti nasaem gapu kenkuana a kas kadagiti agdungdung-aw gapu iti ipapatay ti inauna nga anak a lalaki.

Malakias 4:2 Ngem dakayo nga agbuteng iti naganko, agsingisingto ti init iti kinalinteg nga adda pannakaagas kadagiti payyakna. Aglalagtokayto a rummuar a kasla kadagiti baka manipud iti kulungan. 4:3 Ket ibadebaddekyonto dagiti nadangkes, ta agbalindanto a dapu kadagiti dapanyo iti tiempo nga agtignayak,” kuna ni Yahweh a Mannakabalin amin.

Mateo 28:18 Napan nakisarita ni Jesus kadakuada ket kinunana, “Naiteden amin a turay kaniak iti langit ken iti daga. 28:19 Mapankayo ngarud ket mangpataudkayo kadagiti adalak iti amin a nasion. Bautisaranyo ida iti nagan ti Ama, ti Anak, ken ti Espiritu Santo. 28:20 Isuroyo ida nga agtulnog kadagiti amin a banbanag nga imbilinko kadakayo. Ket makitayo, addaakto kadakayo a kankanayon inggana iti panungpalan iti lubong.” (aiōn g165)

Marcos 1:14 Ita, kalpasan a natiliw ni Juan, dimteng ni Jesus idia Galilea ket inwarwaragawagna ti ebanghelio ti Dios, 1:15 a kinunkunana, “Ti tiempo ket natungpalen, ken ti pagarian ti Dios ket asidegen. Agbabawikayo ken mamatikayo iti ebanghelio.” 1:16 Ili ilalabasna iti igid ti baybay ti Galilea, nakitana da Simon ken ni Andres a kabsat a lalaki ni Simon a mangiwaywayat iti iket idia baybay, ta mangngalapda. 1:17 Kinuna ni Jesus kadakuada, “Surotendak, ket pagbalinenkayo a mangngalap iti tattao.” 1:18 Ket dagus nga imbatida dagiti iketda ket simmurotda kenkuana.

Lucas 4:18 “Ti Espiritu ti Dios ket adda kaniak, agsipud ta pinulotannak nga mangikasaba iti naimbag nga damag kadagiti marigrigat. Imbaonnak a mangiwaragawag iti pannakawayawaya kadagiti balud, ken pannakaisubli ti panagkita dagiti bulsek, ken mangwayawaya kadagiti maparparigat,

Juan 3:16 Gapu ta kasta unay ti panagayat iti Dios iti lubong, intedna ti naidumduma nga Anakna tapno saan a mapukaw ti siasinoman a mamati kenkuana no diket maadaan iti biag nga agnanayon. (aiōnios g166)

3:17 Saan nga imbaon iti Dios ti Anakna tapno ilunodna ti lubong no diket tapno maisalakan ti lubong babaen kenkuana.

Dagiti Aramid 1:7 Kinunana kadakuada, “Saan a para kadakayo ti mangammo iti tiempo wenno iti panawen nga inkeddeng ti Ama babaen iti bukodna a turay. **1:8** Ngem umawatkayonto iti pannakabalina, inton umay kadakayo ti Espiritu Santo, ket dakayonto dagiti saksik idiy Jerusalem ken iti amin a Judea ken Samaria, ken kadagiti sulsuli ti daga.”

Roma 11:32 Ta pinagtalinaed ida ti Dios iti kinasukir tapno maipakitana ti asina iti amin. (eleēsē g1653)

11:33 Anian ti kinaadalem dagiti kinabaknang ti kinasirib ken kinalaing ti Dios! Anian a saan a mabirukan dagiti panangukomna, ken saan a matakwatan dagiti wagasna! **11:34** “Ta siasino ti nakaammo iti panunot ti Dios? Wenno siasino ti nagbalin a manangbalakadna? **11:35** Wenno siasino ti immuna a nangted iti uray ania a banag iti Dios, tapno masubadan daytoy kenkuana?” **11:36** Ta manipud kenkuana, ken babaen kenkuana, ken kenkuana, ti amin a banbanag. Kenkuana ti dayaw iti agnanayon. Amen. (aiōn g165)

1 Corinto 6:9 Saanyo kadi nga ammo a saanto a matawid dagiti saan a nalinteg ti pagarian iti Dios? Saanyo a patien dagiti inuulbod. Dagiti naderrep, dagiti agrukbab kadagiti didiosen, dagiti mannakimalala, dagiti lallaki a balangkantis, dagiti aggartem ti padada a lalaki wenno padada a babai, **6:10** dagiti agtatakaw, dagiti naagum, dagiti marmartek, dagiti mamadpadakes, ken dagiti mananggallilaw—awan kadakuada ti makatawid iti pagarian ti Dios. **6:11** Ket kasta ti sumagmamano kadakayo. Ngem nadalusankayon, ngem naidatonkayon iti Dios, ngem napalintegkayon iti Dios iti nagan ni Apo Jesu Cristo ken babaen iti Espiritu ti Diostayo.

2 Corinto 5:17 Ngarud, no adda ti siasinoman kenni Cristo, isuna ket maysa a baro a parsua. Napukawen dagiti daan a banbanag. Kitaenyo, nagbalindan a baro. **5:18** Naggapu amin dagitoy a banbanag iti Dios. Inkappianatayo kenkuana babaen kenni Cristo, ken intedna kadayo ti ministerio a panangikapia. **5:19** Dayta ket, babaen kenni Cristo, ituntunos ti Dios ti lubong kenkuana, saanna a bilbilangen dagiti panaglablasingda a maibusor kadakuada. Italtalekna kadayo ti mensahe iti panangikapia. **5:20** Isu a nadutokankami a kas mangibagbagi ni Cristo, a kasla agpakpakaasi ti Dios babaen kadakami. Agpakaasi kami kadakayo, maipaay kenni Cristo: “Makikipiakayo iti Dios.” **5:21** Pinagbalinna ni Cristo a daton para iti basoltayo. Isuna ti saan a pulos a nagbasol. Inaramidna daytoy tapno agbalintayo a kinalinteg iti Dios kenkuana.

Galacia 1:6 Masdaawak ta nagbiitkayo a tumaltallikod iti sabali nga ebanghelio. Masdaawak ta tumaltallikodkayo kenkuana a nangawag kadakayo babaen iti parabur ni Cristo. **1:7** Awan ti sabali nga ebanghelio, ngem adda dagiti sumagmamano a lallaki a mangriririribuk kadakayo ken kayatda a tiritiren ti ebanghelio ni Cristo.

Efeso 2:1 Maipanggep kadakayo, nataykayo kadagiti panagsalungasing ken kadagiti basbasolyo. **2:2** Gapu kadagitoy a nagnakayo idi segun iti panawen iti daytoy a lubong. Magmagnakayo segun iti mangitururay kadagiti turay iti angin. Daytoy ti espirituna nga agrabtrabaho kadagiti annak ti kinasukir. (aiōn g165)

2:3 Amintayo ket maysa idi kadagitoy a saan a namati. Agtigtignaytayo segun kadagiti dakes a tarigagay iti lasagtayo. Ar-aramidentayo ti pagayatan iti lasag ken iti panunot. Sigud a datayo ket annak ti pungtot a kas kadagiti dadduma. **2:4** Ngem nabaknang ti Dios iti asi gapu iti naindaklan nga ayatna nga inayatnatayo. **2:5** Kabayatan a nataytayo iti panagsalungasing, impannatayo iti baro a biag a kadua ni Cristo. Babaen iti parabur a naisalakankayo. **2:6** Pinagungarnatayo ti Dios nga agkakadua ken pinatugawnatayo nga agkakadua kadagiti nainlangitan a luglugar kenni Cristo Jesus. **2:7** Inaramidna daytoy tapno iti umay a panawen ket mabalinna nga ipakita kadayo ti naindaklan a kinabaknang iti paraburna. Ipakpakitana daytoy

kadatayo babaen iti kinaimbagna kenni Cristo Jesus. (aiōn g165) 2:8 Ta babaen iti parabur ket naisalakankayo babaen iti pammati. Ken saan a naggapu daytoy kadatayo. Sagut ti Dios daytoy. 2:9 Saan a manipud kadagiti aramid. Kas pagbanaganna, awan ti uray maysa a mabalin nga agpannakel. 2:10 Gapu ta datayo dagiti aramid iti Dios, naiparsua kenni Cristo Jesus nga agaramid kadagiti nasayaat. Dagitoy dagiti aramid a pinanggep ti Dios idi un-unana para kadatayo, tapno makapagnatayonto kadakuada.

Pilipos 3:7 Ngem aniaman a banbanag a makaited gunggona kaniak, imbilangko dagidiay a pukaw gapu kenni Cristo. 3:8 Kinapudhona, imbilangko itan amin a banbanag a pukaw gapu iti kinangato ti pannakaammo kenni Cristo Jesus nga Apok. Para kenkuana inikkatko amin a banbanag. Imbilangko dagidiay a rugit tapno magun-odko ni Cristo. 3:9 ken makipagkaykaysaak kenkuana. Awanen ti bukodko a kinalinteg a magun-od babaen iti panangtungpal iti linteg. Ngem ketdi, addaanak iti kinalinteg babaen iti pammati kenni Cristo, ti kinalinteg a nagtaud iti Dios a naibasar iti pammati.

Colosas 1:15 Ti Anak ti ladawan ti saan a makitkita a Dios. Isuna ti inauna nga anak kadagiti amin a parsua. 1:16 Ta babaen kenkuana ket naparsua amin a banbanag, dagidiay adda iti langit ken dagidiay adda iti daga, dagiti makita ken dagiti saan a makita a banbanag. Dagiti trono man wenno kinaturay, wenno dagiti pagturayan wenno dagiti addaan iti karbengan, amin a banbanag ket pinarsuana ken para kenkuana. 1:17 Adda isuna sakbay iti amin a banag, ken kenkuana, amin a banbanag ket agmaymaysa. 1:18 Ken isuna ti ulo ti bagi, ti iglesia. Isuna ti rugrugi ken ti inauna nga anak manipud kadagiti natay, ngarud, adda kenkuana ti kaunaan a saad kadagiti amin a banbanag. 1:19 Ta naay-ayo ti Dios a ti amin a kinaan-anayna ket agtaeng koma kenkuana, 1:20 ken tapno mapasublina iti bagina dagiti amin a banbanag babaen iti Anak. Nakikapia ti Dios babaen iti dara iti krusna. Insubli ti Dios dagiti amin a banbanag kenkuana, banbanag man iti daga wenno dagiti banbanag kadagiti langit.

1 Tesalonica 4:1 Kamaudiananna, kakabsat, papigsaen ken guyugoyenkayo iti Apo Jesus. Kas panangawatyo kadagiti bilbilin a naggapu kadakami, maipanggep no kasano ti rumbeng a pannagnayo ken mangparagsak iti Dios, uray iti daytoy a pannagna, tapno saysayaatenyo pay. 4:2 Ta ammoyo dagiti bilbilin nga intedmi kadakayo babaen kenni Apo Jesus. 4:3 Ta daytoy ti pagayatan ti Dios: ti kinasantoyo—a liklikanyo ti kinaderrep, 4:4 nga ammo ti tunggal maysa kadakayo no kasano ti panangtagikuana iti bukodna nga asawa a babai iti kinasanto ken kinadayaw. 4:5 Saanka a mangasawa ti babai iti nainlasagan a tarigagay (a kas kadagiti Hentil a saanda nga am-ammo ti Dios).

2 Tesalonica 3:6 Ita bilinendakayo, kakabsat, iti nagan ni Jesu-Cristo nga Apotayo, a liklikanyo iti tunggal kabsat nga agbibbiag iti kinasadut ken saan a segun kadagiti kaugalian a naawatyo kadakami. 3:7 Ta ammoyo mismo nga umno para kadakayo a tuladendakami. Saankami a nakipagbiag kadakayo a kas kadagiti awanan iti disiplina. 3:8 Ken saankami a nangan iti taraon iti siasinoman a saanmi a binayadan daytoy. Ngem ketdi, nagtrabaho ken nagbannogkami iti rabii ken aldaw iti narigat a panagtrabaho, tapno saankami nga agbalin a padagsen iti siasinoman kadakayo. 3:9 Inaramidmi daytoy a saan a gapu ta awan iti turaymi. Ngem ketdi, inaramidmi daytoy tapno agbalinkami a pagulidanan kadakayo, tapno tuladendakami koma. 3:10 Idi addakami kadakayo, imbilinmi kadakayo, “No adda iti saan a mangayat nga agrabaho, rumbeng a saan a mangan.”

1 Timoteo 2:1 Ngarud umuna iti amin, dawatek a dagiti kiddaw, dagiti kararag, dagiti pannangibabaet ken dagiti panagyaman ket maaramid koma para iti amin a tao, 2:2 para kadagiti ari ken kadagiti amin nga adda iti turay, tapno agbiagtayo koma a natalna ken naulimek iti amin a kinanadiansan ken kinatakneng. 2:3 Nasayaat ken makaay-ayo daytoy iti sangoanan ti Dios a mangisalakantayo. 2:4 Tarigagayna a ti amin a tao ket maisalakan ken maammoanda ti kinapudno. 2:5 Ta adda maymaysa a Dios, ken adda maymaysa a mangibabaet para iti Dios ken ti tao, isu ti tao a ni Cristo Jesus.

2 Timoteo 2:8 Laglagipem ni Jesu- Cristo, a nagtaud iti kaputotan ni David, a napagungar manipud kadagiti natay. Daytoy ket segun iti mensahek maipapan iti ebanghelio, 2:9 nga isu iti pagsagsagabaak agingga iti pannakaikawarko a kas maysa a kriminal. Ngem ti sao ti Dios ket saan a naikawar. 2:10 Ngarud, inibturak

dagiti amin a banbanag gapu kadagidiay a napili, tapno magun-odda met ti pannakaisalakan nga adda kenni Cristo Jesus, nga addaan iti agnanayon a gloria. (aiōnios g166)

Tito 2:11 Ta nagparang ti parabur ti Dios kadagiti amin a tattao. **2:12** Isursuronatayo daytoy a tumallikod iti saan a nadiosan, ken nainlubongan a tarigagay. Ken isursuronatayo nga agbiag a nanakem, nalinteg, ken iti nadiosan a wagas iti daytoy a panawen (aiōn g165) **2:13** kabayatan nga ur-urayentayo nga awaten ti nagasat a namnama, ti panagparang ti dayag ti naindaklan a Diostayo ken Manangisalaklan a ni Jesu-Cristo. **2:14** Inted ni Jesus ti bagina para kadatayo tapno subbotennatayo manipud iti amin nga awanan ti linteg ken tapno pagbalinennatayo a nasin-aw, para kenkuana, a naisangsangayan a tattao a nagagar a mangaramid kadagiti nasayaat nga ar-aramid.

Filemon 1:3 Parabur kadakayo ken kapia manipud iti Dios nga Amatayo ken ni Apo Jesu-Cristo. **1:4** Kankanayon nga agyamanak iti Diosko. Dakdakamatenka kadagiti karkararagko, **1:5** Nangngegko iti ayat ken ti pammati nga adda kenka kenni Apo Jesus ken para kadagiti amin a namati. **1:6** Ikararagko a nabunga koma iti pannakiramanmo iti pammati a maipaay iti pannakaammo iti tunggal nasayaat a banag nga adda kadatayo kenni Cristo. **1:7** Gapu ta naaddaanak iti kasta unay a rag-o ken liwliwa gapu iti ayatmo, agsipud ta pinaragsakmo dagiti puso dagiti namati, kabsat.

Hebreo 1:1 Iti nabayagen a panawen, nagsao ti Dios iti adu a daras ken adu a wagas kadagiti kapuonantayo babaen kadagiti profeta. **1:2** Ngem kadagityo a naud-udi nga al-aldaw, nagsao ti Dios kadatayo babaen ti Anak, a dinutokanna a tagatawid kadagiti amin a banbanag, ken naaramid iti sangalubongan babaen kenkuana. (aiōn g165) **1:3** Ti Anakna ti raniag iti dayagna, ti kababalin iti kinasiasona, ken tarabayenna amin a banbanag babaen iti sao ti pannakabalinna. Kalpasan iti pannakagun-odna ti pannakadulus kadagiti basbasol, nagtugaw isuna iti makannawan nga ima iti Kangatoan a Pannakabalinna.

Santiago 1:16 Saankayo a paallilaw, ay-ayatek a kakabsat. **1:17** Ti tunggal nasayaat a sagut ken tunggal naan-anay a sagut ket manipud idiy ngato, a bumabbaba manipud iti Ama dagiti lawag. Saan nga agbalbaliw isuna a kasla kadagiti agsukat-sukat nga aniniwan. **1:18** Pinili ti Dios nga ikkannatayo iti biag babaen iti sao iti kinapudno, tapno agbalintayo a kasla dagiti umuna a bunga kadagiti pinarsuana.

1 Pedro 3:18 Naminsan a nagsagaba met ni Cristo gapu kadagiti basbasol. Nagsagaba ti nalinteg para kadatayo, a saan a nalinteg, tapno iragpatnatayo iti Dios. Napapatay isuna iti lasag, ngem nagbiag isuna iti espiritu.

2 Pedro 1:3 Iti panakabalin ti Dios, amin a banbanag a kasapulan tapno maaddaantayo iti biag ken agbiagtayo iti nadiosan a panagbiag ket naipaay kadatayo babaen iti pannakaammo iti Dios a nangayab kadatayo babaen iti bukodna a dayag ken kinaimbag. **1:4** Babaen kadagityo, intedna kadatayo dagiti napateg ken naindaklan a karkari. Inaramidna daytoy tapno mabalinyo iti makibingay iti nadiosan a kababalinna, iti panangliklikyo iti pannakadadael nga adda iti lubong gapu kadagiti dakes a tarigagay.

1 Juan 2:1 Patpatgek nga annakko, isursuratko dagityo a banbanag kadakayo tapno saankayo koma nga agbasol. Ngem no agbasol ti siasinoman, addaantayo iti mangibabaet iti Ama, ti nalinteg a ni Jesu-Cristo. **2:2** Isuna ti nakapnekan ti Dios a nakapakawanan dagiti basoltayo, ket saan laeng a para kadatayo, ngem kasta met a maipaay iti sangalubongan.

2 Juan 1:7 Ta adu dagiti manangallilaw a nagwaras iti lubong, ken saanda a bigbigen nga immay ni Jesu-Cristo iti lasag. Daytoy ti manangallilaw ken ti anti-cristo.

3 Juan 1:4 Awanen ti dakdakkel pay a pagrag-oak ngem iti daytoy, ti manggegak a magmagna dagiti annakko iti kinapudno.

Judas 1:3 Patpatgek, kabayatan nga ar-aramidek ti amin a kabaalak nga agsurat kadakayo maipanggep iti agpapada a pannakaisalakantayo, kasapulan nga agsuratak kadakayo tapno pabilgenkayo nga aramidenyo amin a kabaalanyo para iti pammati a namimpinsan a naipaima kadagiti namati. **1:4** Ta adda dagiti lallaki a nakastrek a sililimed kadakayo— lallaki a namarkaanen para iti pannakadusa—saanda a nasantoan a lallaki

a nangballikug iti parabur ti Diostayo iti kinaderrep, ken nangilibak iti kakaisuna nga Amo ken Apotayo a ni Jesu-Cristo.

Paltiing 3:19 Tunggal maysa nga ay-ayatek ket sursurruak ken isurok kadakuada no kasano iti rumbeng a panagbiagda. Ngarud, rumegta ken agbabawika. **3:20** Kitaem, agtakderak iti ruangan ken agtuktokak. No adda makangngeg iti timekko ket lukatanna ti ruangan, umayakto iti pagtaenganna, ken makipanganak kenkuana, ken isuna kaniak. **3:21** Ti nagballigi, itedkonto kenkuana ti kalintegan a makipagtugaw kaniak iti tronok, kas met kaniak a nagballigi ken nakipagtugawak met kenni Amak iti tronona. **3:22** No addaanka iti lapayag, denggem no ania iti ibagbaga ti Espiritu kadagiti iglesia.”

Reader's Guide

Ilocano at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Ilocano at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aidios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonymous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

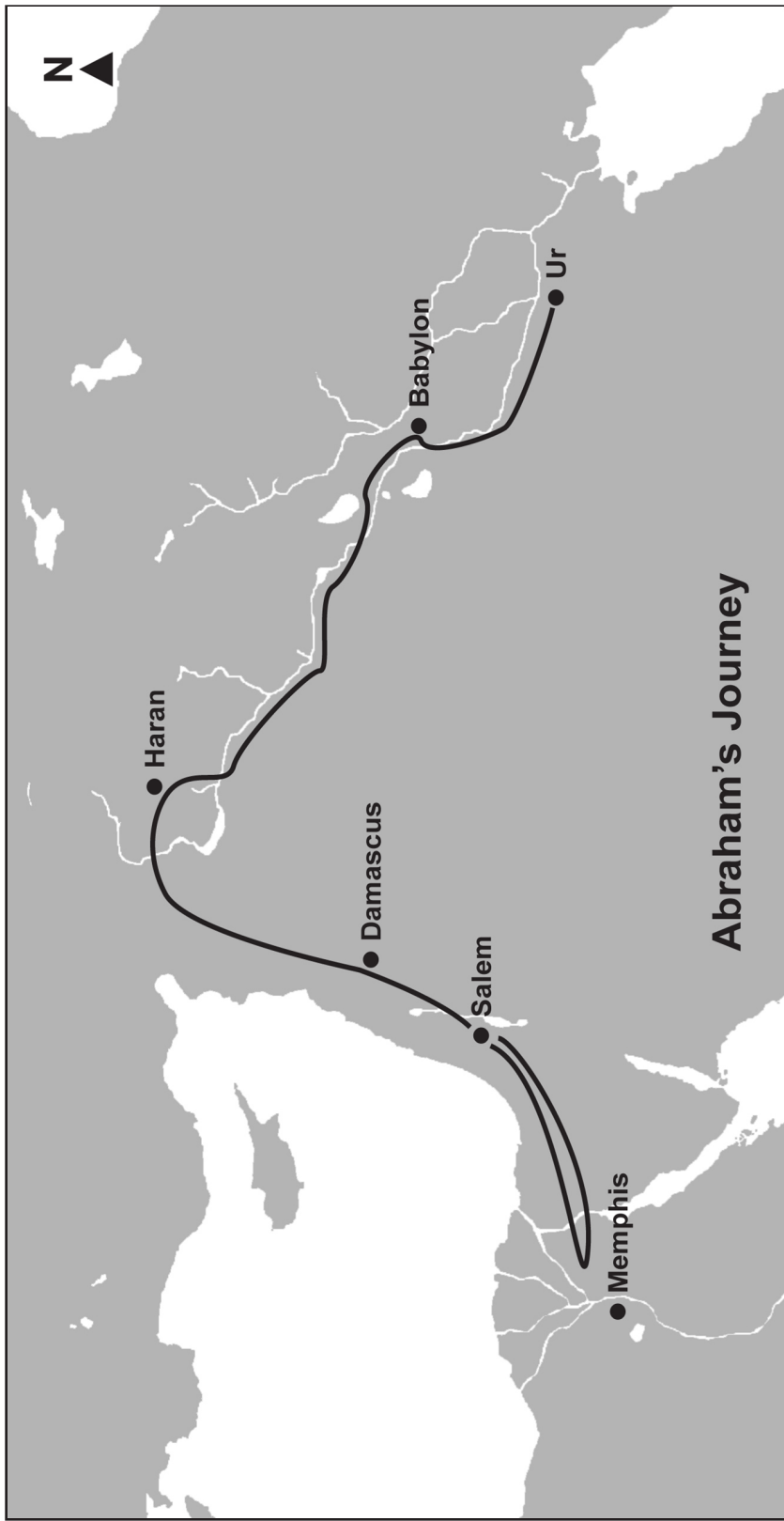
Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

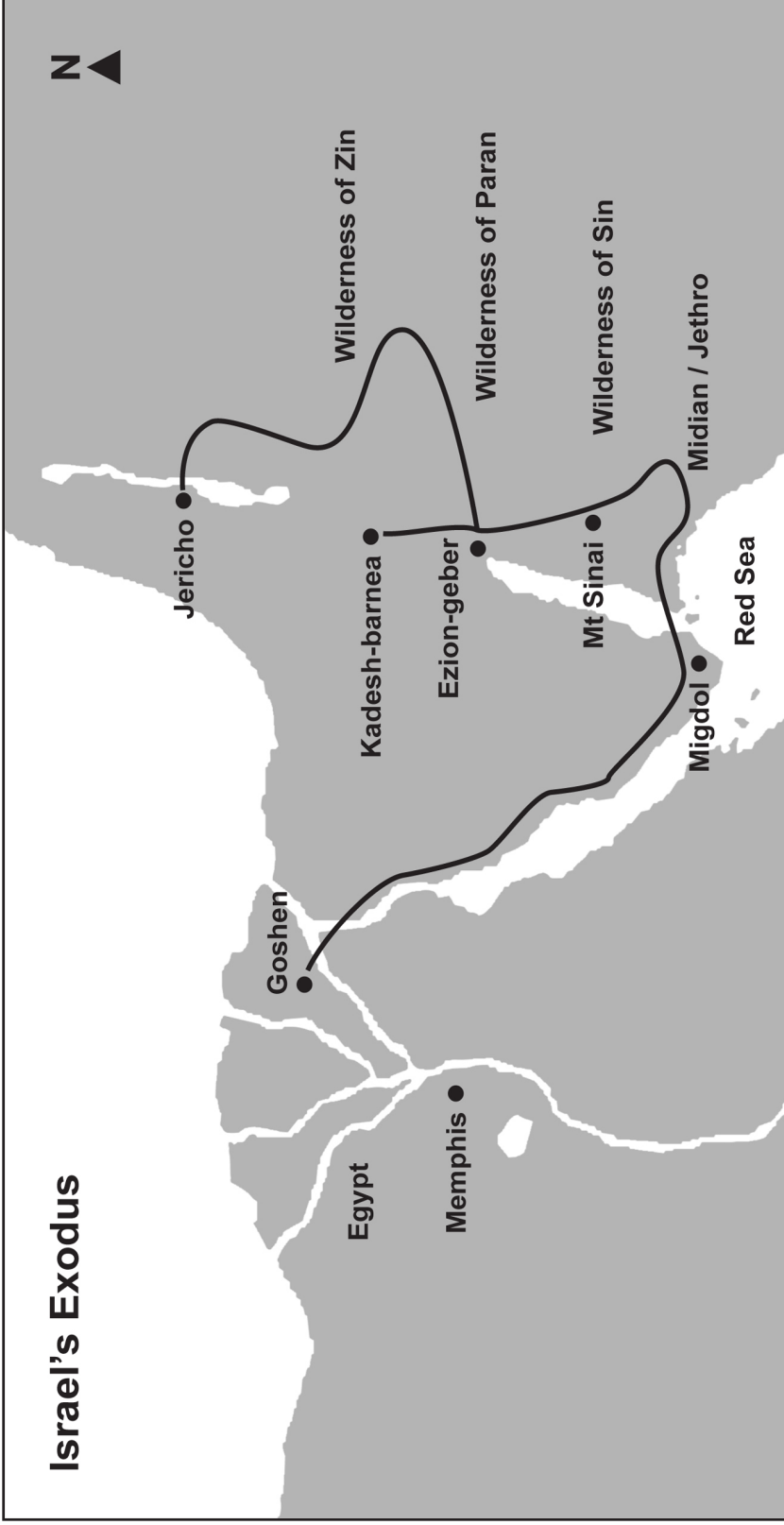
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

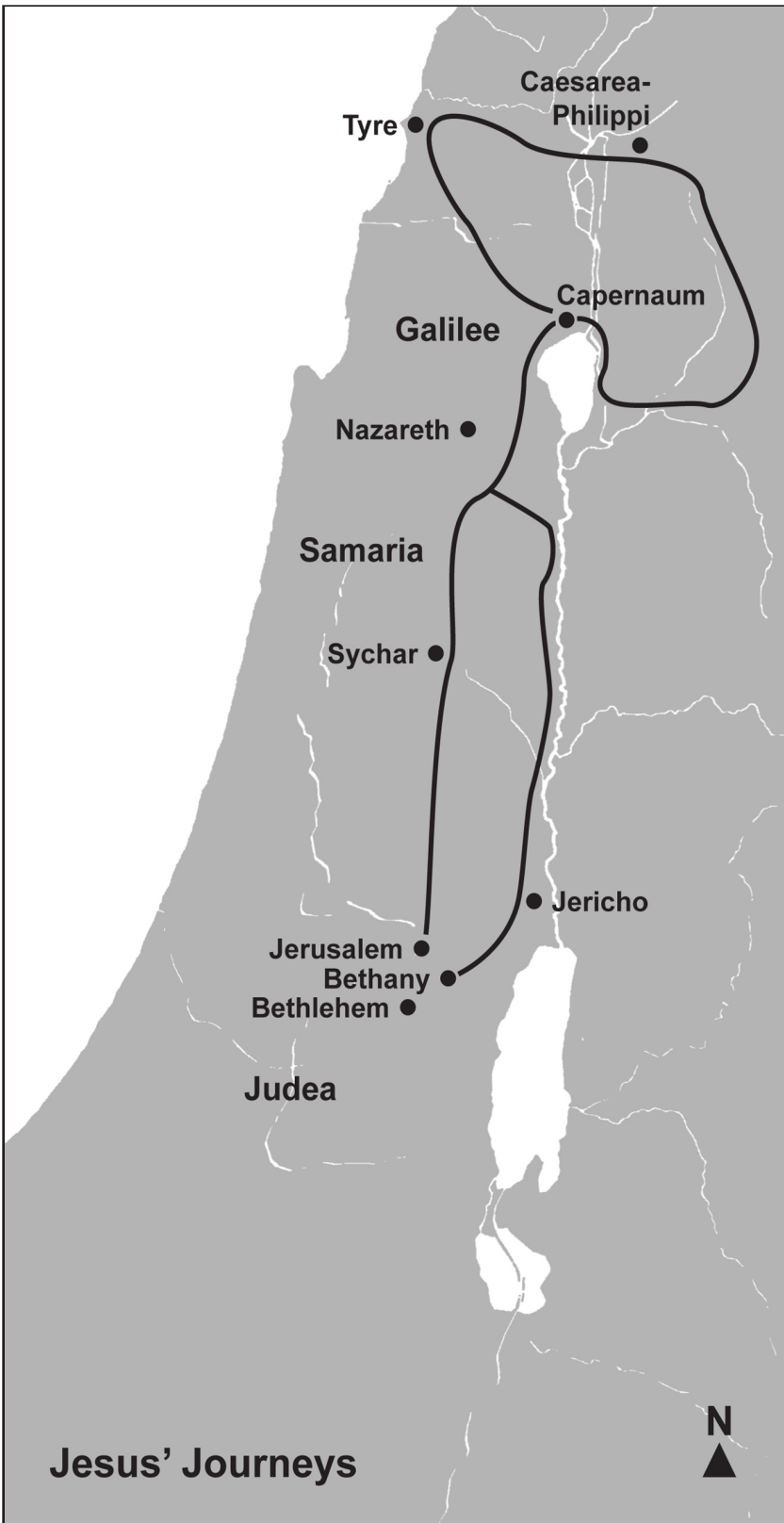
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.



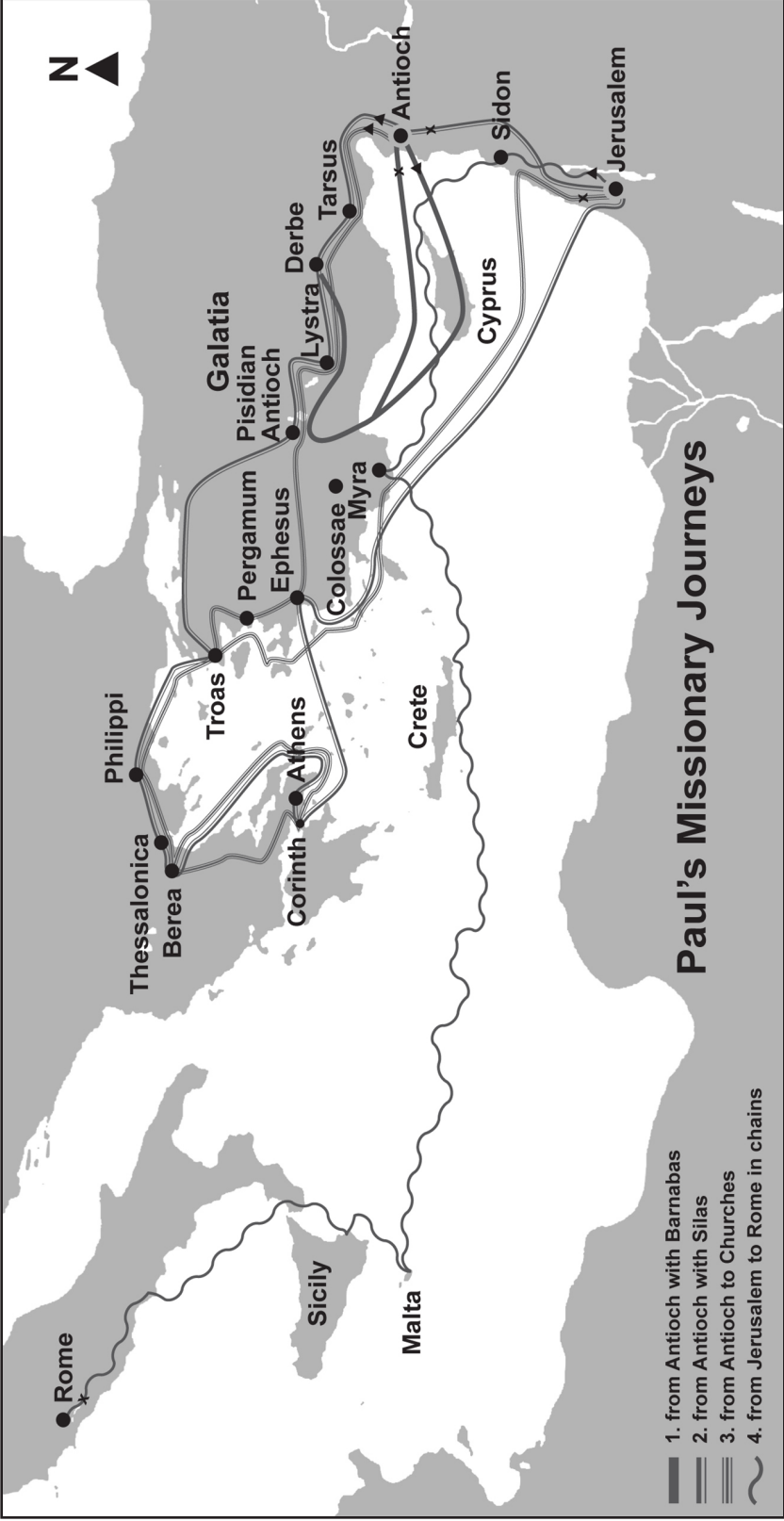
Babaen iti pammati nga idi naayaban ni Abraham, nagtulnog isuna ket napan iti lugar nga awatennanto a kas tawid. Napan isuna, a saanna nga ammo ti papananna.
- Hebreo 11:8



Idi pinalubosan ni Faraon dagiti tattao, saan ida nga inturong ti Dios iti dalam a mapan iti daga dagiti Filisteo, uray no asideg dayta a daga. Ta kinuna ti Dios, "Amangan no agbaliv ti panunot dagiti tattao inton mapadasanda ti makiqubat ket agsublida idiyay Egipto." - Exodo 13:17



Ta saan nga immay ti Anak ti Tao tapno pagserbian, ngem tapno agserbi, ken itedna ti biagna kas subbot iti adu. - Marcos 10:45



Ni Pablo, maysa nga adipen ni Jesu-Cristo, naayaban nga agbalin nga apostol, ken nailasin para iti ebanghelio ti Dios. - Roma 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- 1956 Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyrd in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyrd in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ▶			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ▶			Romans 5:12-19	
Where are we? ◀			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we? ▶	God	Father	John 10:30	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son	God's perfect fellowship	
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ▶			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3 God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City
John 8:58 Pre-incarnate	John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise		
Psalm 139:7 Everywhere	John 14:17 Living in believers			
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth				
Luke 16:22 Blessed in Paradise				
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command				
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus				
			Revelation 20:13 Thalaasa	Matthew 25:41 Revelation 20:10
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind			Revelation 19:20 Lake of Fire	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
			Revelation 20:2 Abyss	

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destiny

Ilocano at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you,"* John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



World Nations

Mapankayo ngarud ket mangpataudkayo kadagiti adalak ti amin a nasion. Bautisaranyo ida iti nagan ti Ama, ti Anak, ken ti Espiritu Santo. - Mateo 28:19